叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 玛乔丽的三份礼物(marjorie's Three Gifts) 000001

2. 玛乔丽的三份礼物(marjorie's Three Gifts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛乔丽的三份礼物(Marjorie's Three Gifts)

['mɑ:rdʒəriz] [θri:] [gɪfts]
MARJORIE'S THREE GIFTS
玛乔丽的 三 礼物

玛乔丽的三份礼物

[baɪ][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət]
By Louisa M . Alcott
经过 路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特著

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , ”
Author of “ Little Women , ”
作者 的 “ 小的 女性 , ”

《小妇人》的作者

“ ['lɪt(ə)l] [men] , ”
“ Little Men , ”
“ 小的 男人 , ”

《小男人》

“ [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜ:rl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ An Old - Fashioned Girl , ” Etc .
“ 一个 老的 - 造型 女孩 , ” ETC .

《老派女孩》等等。

BOSTON1899
BOSTON1899
BOSTON1899

波士顿1899年

['mɑ:rdʒəriz] [θri:] [gɪfts]
MARJORIE'S THREE GIFTS
玛乔丽的 三 礼物

玛乔丽的三份礼物

['roʊziz] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts]
ROSES AND FORGET - ME - NOTS
玫瑰 和 忘记 - 我 - 不

玫瑰和勿忘我

[aɪ] . ['roʊziz]
I . ROSES
我 . 玫瑰

一、玫瑰

[i:] .
II .
二 .

二、

[fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts]
FORGET - ME - NOTS
忘记 - 我 - 不

勿忘我

['mɑːrdʒəriz]	[θriː]	[gɪfts]
MARJORIE'S	**THREE**	**GIFTS**
玛乔丽的	三	礼物

玛乔丽的三份礼物

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][sæt][ɑːn][ðə; ði]	[dɔːr]	-	[step]	,	['ʃelɪŋ]	['piːz]	,	[kwaɪt]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[wʌt]	[ə; eɪ]
Marjorie	**sat**	**on**	**the**	**door**	**-**	**step**	**,**	**shelling**	**peas**	**,**	**quite**	**unconscious**	**what**	**a**
玛乔丽	卫星	在	这	门	-	步	,	炮击	豌豆	,	相当	无意识	什么	一个

['prɪti]	['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi]	[meɪd]	,
pretty	**picture**	**she**	**made**	**,**
漂亮的	图片	她	制成	,

玛乔丽坐在门阶上剥豌豆，完全没有意识到自己看起来多么漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['roʊziz]	['piːpɪŋ]	[æt; ət][hɜːr; hər]	[θruː]	[ðə; ði]	['lætɪs]	[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	,
with	**the**	**roses**	**peeping**	**at**	**her**	**through**	**the**	**lattice**	**work**	**of**	**the**	**porch**	**,**
和	这	玫瑰	偷窥	在	她	通过	这	格子	工作	的	这	门廊	,

玫瑰花透过门廊的格子窗向她探出头来。

[ðə; ði][wɪnd]	['pleɪɪŋ]	[haɪd]	-	[ænd; ənd]	-	[siːk]	[ɪn][hɜːr; hər]['kɜːrli]	[her]	,
the	**wind**	**playing**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**in**	**her**	**curly**	**hair**	**,**
这	风	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	在	她	卷曲	头发	,

风在她卷曲的头发里玩着捉迷藏的游戏，

[waɪl]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[wɪð; wɪθ][ɪts]	['saɪlənt]	['mædʒɪk]	[tʃeɪndʒd]	[hɜːr; hər]['feɪdɪd]	['gɪŋəm]	[tuː; tə][ə; eɪ]
while	**the**	**sunshine**	**with**	**its**	**silent**	**magic**	**changed**	**her**	**faded**	**gingham**	**to**	**a**
尽管	这	阳光	和	它是	沉默的	魔法	已更改	她	褪色	格子布	到	一个

['goʊldən]	[gaʊn]	,
golden	**gown**	**,**
金的	袍	,

阳光以其无声的魔力，将她褪色的格子布裙变成了一件金色的礼服。

[ænd; ənd]	['ʃɪməd]	[ɑːn][ðə; ði]	[braɪt]	[tɪn][pæn][æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪlvər]	[ʃiːld]	.
and	**shimmered**	**on**	**the**	**bright**	**tin**	**pan**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**silver**	**shield**	**.**
和	闪闪发光	在	这	明亮的	锡	平底锅	作为	如果	它	是	一个	银	盾	.

在明亮的锡盘上闪闪发光，就像一面银色的盾牌。

[oʊld]['roʊvər]	[leɪ]	[æt; ət][hɜːr; hər]	[fiːt]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	['kɪt(ə)n]	[pɜːd]	[ɑːn][hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	,
Old	**Rover**	**lay**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**the**	**white**	**kitten**	**purred**	**on**	**her**	**shoulder**	**,**
老的	路虎	躺	在	她	脚	,	这	白色的	小猫	咕噜咕噜	在	她	肩膀	,

老罗孚躺在她脚边，小白猫在她肩上发出咕噜咕噜的叫声。

[ænd; ənd]	['frendli]	['rəubinz]	[hɑːpt]	[ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]	[græs]	,	[tʃɜːrp]	" [ə; eɪ]	['hæpi]
and	**friendly**	**robins**	**hopped**	**about**	**her**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**chirping**	**"**	**A**	**happy**
和	友好的	知更鸟	跳跃	关于	她	在	这	草	,	啁啾声	"	一个	快乐的

['bɜːrθdeɪ]	, ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri]	!
birthday	**,**	**Marjorie**	**!**
生日	,	玛乔丽	!

友好的知更鸟在她周围的草地上蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地说："玛乔丽，生日快乐！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[meɪd]	['niːðər]	[sɔː]	[nɔːr]	[hɜːrd]	,	[fɔːr; fər][hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ɑːn]
"	**But**	**the**	**little**	**maid**	**neither**	**saw**	**nor**	**heard**	**,**	**for**	**her**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**
"	但	这	小的	女佣	两者都不	锯	也不	听到	,	为了	她	眼睛	是	固定的	在

[ðə; ði]	[griːn]	['pɑːdz]	,
the	**green**	**pods**	**,**
这	绿色的	豆荚	,

"但是小姑娘既没看见也没听见，因为她的眼睛一直盯着那些绿色的豆荚。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[θɔːts]	[wɜːr; wər][fɑːr]	[ə'weɪ]	.
and	**her**	**thoughts**	**were**	**far**	**away**	**.**
和	她	想法	是	远的	离开	.

她的思绪早已飘向远方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] [ˈgræni] [toʊld][hɜːr; hər][læst] [naɪt] ,

She	was	recalling	the	fairy	-	tale	granny	told	her	last	night	,
她	曾是	回忆	这	仙女	-	故事	奶奶	讲述	她	最后的	夜晚	,

她回想起昨晚奶奶给她讲的童话故事，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈnaʊədeɪz] .

and	wishing	with	all	her	heart	that	such	things	happened	nowadays	.
和	祝	和	全部	她	心	那	这样的	事物	发生	如今	.

她由衷地希望这样的事情能在今天发生。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][laɪk][hɜːrˈself][sæt] [ˈspɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

For	in	this	story	,	as	a	poor	girl	like	herself	sat	spinning	before	the	door	,
为了	在	这	故事	,	作为	一个	贫穷的	女孩	喜欢	她自己	卫星	旋转	前	这	门	,

在这个故事里，一个像她一样贫穷的女孩坐在门前旋转，

[ə; eɪ] [ˈbraʊni] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] [ˈpeni] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈferi]

a	Brownie	came	by	,	and	gave	the	child	a	good	-	luck	penny	;	then	a	fairy
一个	布朗尼	来了	经过	,	和	给予	这	孩子	一个	好的	-	运气	一分钱	;	然后	一个	仙女

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

一个女精灵路过，给了孩子一枚幸运硬币；然后一个仙女路过。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ][ˈtæləsmən] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	left	a	talisman	which	would	keep	her	always	happy	;	and	last	of	all	,
和	左边	一个	护符	哪个	会	保持	她	总是	快乐的	;	和	最后的	的	全部	,

并留下了一件能让她永远快乐的护身符；最后，

[ðə; ði] [prɪns] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ,

the	prince	rolled	up	in	his	chariot	,
这	王子	滚动	向上	在	他的	战车	,

王子驾着战车来了，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][əˈweɪ][tuː; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɪŋdəm] ,

and	took	her	away	to	reign	with	him	over	a	lovely	kingdom	,
和	采取	她	离开	到	在位	和	他	超过	一个	迷人的	王国	,

他带着她远走高飞，与她一同统治一个美丽的王国。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['meni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

as	a	reward	for	her	many	kindnesses	to	others	.
作为	一个	报酬	为了	她	许多	善意	到	其他的	.

这是对她善待他人的回报。

[wen] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

When	Marjorie	imagined	this	part	of	the	story	,	it	was	impossible	to
什么时候	玛乔丽	想象	这	部分	的	这	故事	,	它	曾是	不可能的	到

[help] ['gɪvɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

help	giving	one	little	sigh	,
帮助	给予	一	小的	叹	,

玛乔丽想象着故事的这一部分，不禁轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

and	for	a	minute	she	forgot	her	work	,
和	为了	一个	分钟	她	忘了	她	工作	,

她有一瞬间忘记了工作。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr]

so	busy	was	she	thinking	what	beautiful	presents	she	would	give	to	all	the	poor
所以	忙碌的	曾是	她	思维	什么	美丽的	礼物	她	会	给	到	全部	这	贫穷的

['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [relm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bəːθdeiz] .

children	in	her	realm	when	THEY	had	birthdays	.
孩子们	在	她	领域	什么时候	他们	有	生日	.

她满脑子想的都是，当她领地里的穷孩子们过生日时，她要送他们多么漂亮的礼物。

[faɪv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] ['piːz] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən]

Five	**impatient**	**young**	**peas**	**took**	**this**	**opportunity**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**half**	**-**	**open**
五	不耐烦	年轻的	豌豆	采取	这	机会	到	逃脱	从	这	一半	-	打开

[pɑːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [skɪp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

pod	**in**	**her**	**hand**	**and**	**skip**	**down**	**the**	**steps**	**,**
荚	在	她	手	和	跳过	向下	这	步骤	,

五颗迫不及待的小豌豆趁机从她手中半开的豆荚里逃了出来，蹦蹦跳跳地跑下台阶。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['gɔbəld] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['rɑːbɪn] ,

to	**be**	**immediately**	**gobbled**	**up**	**by**	**an**	**audacious**	**robin**	**,**
到	是	立即地	狼吞虎咽	向上	经过	一个	大胆的	罗宾	,

立刻被一只大胆的知更鸟吞食，

[huː] [geɪv] [θæŋks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɜːrp] [ðæt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [woʊk] [ʌp] , [læft] ,

who	**gave**	**thanks**	**in**	**such**	**a**	**shrill**	**chirp**	**that**	**Marjorie**	**woke**	**up**	**,**	**laughed**	**,**
WHO	给予	谢谢	在	这样的	一个	尖锐	啁啾	那	玛乔丽	觉醒	向上	,	笑了	,

谁发出如此尖锐的鸣叫声表示感谢，以至于玛乔丽被吵醒了，笑了起来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

and	**fell**	**to**	**work**	**again**	**.**
和	跌倒	到	工作	再次	.

然后又回去工作了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] , —

She	**was**	**just**	**finishing**	**,**	**when**	**a**	**voice**	**called**	**out**	**from**	**the**	**lane**	**,**	**—**
她	曾是	只是	精加工	,	什么时候	一个	嗓音	称为	出去	从	这	车道	,	—

她正要结束，这时巷子里传来一个声音——

“ [haɪ] , [ðer; ðər] ! [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃaɪld] !

“	**Hi**	**,**	**there**	**!**	**come**	**here**	**a**	**minute**	**,**	**child**	**!**
“	你好	,	那里	!	来	这里	一个	分钟	,	孩子	!

“嗨，孩子！过来一下！”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

”	**and**	**looking**	**up**	**,**
”	和	寻找	向上	,

“抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] .

she	**saw**	**a**	**little**	**old**	**man**	**in**	**a**	**queer**	**little**	**carriage**	**drawn**	**by**	**a**	**fat**	**little**	**pony**	**.**
她	锯	一个	小的	老的	男人	在	一个	酷儿	小的	运输	绘制	经过	一个	胖的	小的	小马	.

她看到一位矮小的老头坐在一辆奇特的小马车里，马车由一匹肥胖的小马拉着。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] , ['seɪɪŋ] ['plezntli] , —

Running	**down**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**Marjorie**	**dropped**	**a**	**curtsy**	**,**	**saying**	**pleasantly**	**,**	**—**
跑步	向下	到	这	门	,	玛乔丽	掉落	一个	屈膝礼	,	说	愉快	,	—

玛乔丽跑到大门口，行了个屈膝礼，和蔼地说：

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**wish**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	什么	做过	你	希望	,	先生	?	”

“先生，您想要什么？”

“ [dʒʌst] [ʌn'duː] [ðæt] [tʃek] - [reɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	**Just**	**undo**	**that**	**check**	**-**	**rein**	**for**	**me**	**.**
“	只是	撤销	那	查看	-	缰绳	为了	我	.

“帮我把那个限制缰绳解开。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪm] , [ænd; ənd][dʒæk]['wɒnts][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][jʊr; jər] [brʊk] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]
I am lame , and Jack wants to drink at your brook , ” answered the old
我 是 瘸 , 和 杰克 想要 到 喝 在 你的 溪 , ” 回答 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我腿瘸了，杰克想去你的小溪边喝水，”老人回答道。

['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tɪl] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [dɑːnst] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
nodding at her till his spectacles danced on his nose .
点头 在 她 直到 他的 眼镜 跳舞 在 他的 鼻子 .

他朝她点头，直到眼镜在鼻梁上晃动。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['poʊni] , [huː] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Marjorie was rather afraid of the fat pony , who tossed his head ,
玛乔丽 曾是 相当 害怕的 的 这 胖的 小马 , WHO 抛掷 他的 头 ,
[hwiskt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
whisked his tail ,
搅拌 他的 尾巴 ,

玛乔丽有点害怕那匹胖小马，它甩着头，摇着尾巴。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepəri] ['tempər] .
and stamped his feet as if he was of a peppery temper .
和 盖章 他的 脚 作为 如果 他 曾是 的 一个 胡椒 脾气 .

他跺着脚，好像脾气很暴躁似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,
But she liked to be useful ,
但 她 喜欢 到 是 有用 ,

但她喜欢做有用的人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and just then felt as if there were few things she could NOT do if she
和 只是 然后 毛毡 作为 如果 那里 是 很少 事物 她 可以 不是 做 如果 她
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

那一刻，她感觉只要她尝试，几乎没有什么事情是她做不到的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
because it was her birthday .
因为 它 曾是 她 生日 .

因为那天是她的生日。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [let] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk][went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,
So she proudly let down the rein , and when Jack went splashing into the brook ,
所以 她 自豪地 让 向下 这 缰绳 , 和 什么时候 杰克 去 溅起水花 进入 这 溪 ,

于是她骄傲地松开了缰绳，杰克扑通一声跳进了小溪里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
she stood on the bridge ,
她 站立 在 这 桥 ,

她站在桥上，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ,
waiting to check him up again after he had drunk his fill of the clear ,
等待 到 查看 他 向上 再次 后 他 有 醉 他的 充满 的 这 清除 ,
[kuːl] ['wɔːtər] .
cool water .
凉爽的 水 .

等他喝饱了清凉的水后，再去检查一下他的情况。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

The	old	gentleman	sat	in	his	place	,	looking	up	at	the	little	girl	,
这	老的	绅士	卫星	在	他的	地方	,	寻找	向上	在	这	小的	女孩	,

老先生坐在原地，抬头看着小女孩。

[huː] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] ['drægən] - [flaɪz] [dæns] [ə'mʌŋ]

who	was	smiling	to	herself	as	she	watched	the	blue	dragon	-	flies	dance	among
WHO	曾是	微笑	到	她自己	作为	她	观看	这	蓝色的	龙	-	苍蝇	舞蹈	之中

[ðə; ði] ['fɝːnz] ,

the	ferns	,
这	蕨类植物	,

她一边看着蓝色的蜻蜓在蕨类植物间翩翩起舞，一边不禁露出微笑。

[ə; eɪ]['blækbɜːrd][tɪlt][ɑːn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

a	blackbird	tilt	on	the	alderboughs	,	and	listened	to	the	babble	of	the
一个	黑鸟	倾斜	在	这	-	,	和	听着	到	这	潺潺	的	这

[brʊk] .

brook	.
溪	.

一只黑鸟在桤木上倾斜着身子，聆听着溪水潺潺的流水声。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	How	old	are	you	,	child	?	”	asked	the	old	man	,
“	如何	老的	是	你	,	孩子	?	”	问	这	老的	男人	,

“孩子，你多大了？”老人问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ræðər] ['envid] [ðɪs] ['roʊzi] ['kriːtʃər] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .

as	if	he	rather	envied	this	rosy	creature	her	youth	and	health	.
作为	如果	他	相当	令人羡慕	这	红润	生物	她	青年	和	健康	.

仿佛他很羡慕这位面色红润的女子，羡慕她的青春和健康。

“ [twelv] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ; ” [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

“	Twelve	to	-	day	,	sir	;	”	and	Marjorie	stood	up	straight	and	tall	,
“	十二	到	-	天	,	先生	;	”	和	玛乔丽	站立	向上	直的	和	高的	,

[æz; əz] [ɪf] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

as	if	mindful	of	her	years	.
作为	如果	正念	的	她	年	.

“今天十二点，先生；”玛乔丽挺直了身子，仿佛意识到自己的年龄。

“ [hæd; həd] ['eni] ['prez(ə)nts] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pɪrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] .

“	Had	any	presents	?	”	asked	the	old	man	,	peering	up	with	an	odd	smile	.
“	有	任何	礼物	?	”	问	这	老的	男人	,	窥视	向上	和	一个	奇怪的	微笑	.

“收到礼物了吗？”老人抬起头，带着一丝古怪的笑容问道。

“ [wʌn] , [sɜːr] , — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

“	One	,	sir	,	—	here	it	is	;
“	一	,	先生	,	—	这里	它	是	;

“先生，一——就是这个；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][tɪn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

”	and	she	pulled	out	of	her	pocket	a	tin	savings	-	bank	in	the	shape	of
”	和	她	拉	出去	的	她	口袋	一个	锡	节省	-	银行	在	这	形状	的

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['fæməli]['mænʃ(ə)n] ,

a	desirable	family	mansion	,
一个	理想	家庭	大厦	,

“然后她从口袋里掏出一个锡制储蓄罐，形状像一座令人向往的豪宅。”

['peɪntɪd] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [blæk] ['tʃɪmni] .

painted	red	,	with	a	green	door	and	black	chimney	.
绘	红色的	,	和	一个	绿色的	门	和	黑色的	烟囱	.

房子漆成红色，门是绿色的，烟囱是黑色的。

['praʊdli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːd] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Proudly	**displaying**	**it**	**on**	**the**	**rude**	**railing**	**of**	**the**	**bridge**	**,**	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**
自豪地	显示	它	在	这	粗鲁的	栏杆	的	这	桥	,	她	额外	,	和	一个

['hæpi] [feɪs] , —

happy	**face**	**,**	**—**
快乐的	脸	,	—

她得意地把它展示在桥上简陋的栏杆上，脸上带着笑容，补充道——

“ ['græni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪn] .

“	**Granny**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**and**	**all**	**the**	**money**	**in**	**it**	**is**	**going**	**to**	**be**	**mine**	**.**
“	奶奶	给予	它	到	我	,	和	全部	这	钱	在	它	是	去	到	是	矿	.

”

”

”

“奶奶把这个钱给我了，里面的钱都归我。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

“	**How**	**much**	**have**	**you**	**got**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
“	如何	很多	有	你	得到	?	”	问	这	老的	绅士	,

“你现在有多少钱？”老先生问道。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] ,

who	**appeared**	**to**	**like**	**to**	**sit**	**there**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**brook**	**,**
WHO	出现	到	喜欢	到	坐	那里	在	这	中间	的	这	溪	,

他似乎很喜欢坐在小溪中央。

[waɪl] [dʒæk] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['liːʒərli] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [sniːzd] .

while	**Jack**	**bathed**	**his**	**feet**	**and**	**leisurely**	**gurgled**	**and**	**sneezed**	**.**
尽管	杰克	洗澡	他的	脚	和	悠闲	咕噜咕噜	和	打喷嚏	.

杰克一边洗脚，一边悠闲地咕噜咕噜地打着喷嚏。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [jet] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] , ” ['ænsər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

“	**Not**	**a**	**penny**	**yet**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**earn**	**some**	**,**	**”**	**answered**	**Marjorie**	**,**
“	不是	一个	一分钱	然而	,	但	我是	去	到	赚	一些	,	”	回答	玛乔丽	,

“我还没赚到一分钱，但我一定会努力挣钱的。”玛乔丽回答说。

['pætɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .

patting	**the**	**little**	**bank**	**with**	**an**	**air**	**of**	**resolution**	**pretty**	**to**	**see**	**.**
轻拍	这	小的	银行	和	一个	空气	的	解决	漂亮的	到	看	.

轻轻拍了拍小银行，神情坚定，真令人赏心悦目。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [oʊld][mæn] .

“	**How**	**will**	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**	**continued**	**the**	**inquisitive**	**old**	**man**	**.**
“	如何	将要	你	做	它	?	”	持续	这	好奇	老的	男人	.

“你打算怎么做呢？”好奇的老人继续问道。

“ [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] [ænd; ənd][dɪg]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd] [wiːd] , [ænd; ənd][draɪv]

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**pick**	**berries**	**and**	**dig**	**dandelions**	**,**	**and**	**weed**	**,**	**and**	**drive**
“	哦	,	我是	去	到	挑选	浆果	和	挖	蒲公英	,	和	杂草	,	和	驾驶

[kaʊz] , [ænd; ənd][duː] [tʃɔːrz] .

cows	**,**	**and**	**do**	**chores**	**.**
牛	,	和	做	家务	.

“哦，我要去摘浆果、挖蒲公英、除草、赶牛、做家务。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ɜːrn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] . ”

It	**is**	**vacation**	**,**	**and**	**I**	**can**	**work**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**earn**	**ever**	**so**	**much**	**.**	**”**
它	是	假期	,	和	我	能	工作	全部	这	时间	,	和	赚	曾经	所以	很多	.	”

现在是假期，我可以一直工作，赚很多钱。

“ [bʌt; bət][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [pleɪ] - [taɪm] , — [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	**But**	**vacation**	**is**	**play**	**-**	**time**	**,**	**—**	**how**	**about**	**that**	**?**	**”**
“	但	假期	是	玩	-	时间	,	—	如何	关于	那	?	”

“但是假期就是玩乐时间，——你觉得呢？”

“ [waɪ] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][get]['bɪts][ʌv; əv][fʌn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

“	**Why**	,	**that**	**sort**	**of**	**work**	**IS**	**play**	,	**and**	**I**	**get**	**bits**	**of**	**fun**	**all**	**along**	.
“	为什么	,	那	种类	的	工作	是	玩	,	和	我	得到	比特	的	乐趣	全部	沿着	.

“为什么呢？那种工作本身就是玩耍，我从中获得了许多乐趣。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] [wen] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,

I	**always**	**have**	**a**	**good**	**swing**	**when**	**I**	**go**	**for**	**the**	**cows**	,
我	总是	有	一个	好的	摇摆	什么时候	我	去	为了	这	牛	,

我每次打牛的时候都能打出不错的挥杆。

[ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] .

and	**pick**	**flowers**	**with**	**the**	**dandelions**	.
和	挑选	花朵	和	这	蒲公英	.

和蒲公英一起采摘花朵。

['wiːdɪŋ] ['iznt] [soʊ] [naɪs] , [bʌt; bət] ['berɪ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd]

Weeding	**isn't**	**so**	**nice**	,	**but**	**berrying**	**is**	**very**	**pleasant**	,	**and**	**we**	**have**	**good**
除草	不是	所以	好的	,	但	浆果	是	非常	令人愉快的	,	和	我们	有	好的

[taɪmz] [ɔːl] [tə'geðər] . ”

times	**all**	**together**	.	”
时代	全部	一起	.	”

除草并不那么令人愉快，但采摘浆果却非常令人愉快，我们大家在一起玩得很开心。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**shall**	**you**	**do**	**with**	**your**	**money**	**when**	**you**	**get**	**it**	**?**	”
“	什么	将	你	做	和	你的	钱	什么时候	你	得到	它	?	”

“你拿到钱后打算怎么花？”

“ [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] !

“	**Oh**	,	**lots**	**of**	**things**	**!**
“	哦	,	很多	的	事物	!

“哦，很多事！”

[bai] [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [skuːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [gɪv] [sʌm; səm]

Buy	**books**	**and**	**clothes**	**for**	**school**	,	**and**	,	**if**	**I**	**get**	**a**	**great**	**deal**	,	**give**	**some**
买	图书	和	衣服	为了	学校	,	和	,	如果	我	得到	一个	伟大的	交易	,	给	一些

[tuː; tə] ['græni] .

to	**granny**	.
到	奶奶	.

买些书和上学要穿的衣服，如果买到特别划算的，就给奶奶一些。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I'd	**love**	**to**	**do**	**that**	,	**for**	**she**	**takes**	**care**	**of**	**me**	,
ID	爱	到	做	那	,	为了	她	需要	关心	的	我	,

我很乐意那样做，因为她很照顾我。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ! ”

and	**I'd**	**be**	**so**	**proud**	**to**	**help**	**her**	**!**	”
和	ID	是	所以	自豪的	到	帮助	她	!	”

能帮助她，我感到无比自豪！

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] [læs] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

“	**Good**	**little**	**lass**	**!**	”	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	,	**as**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**
“	好的	小的	小姐	!	”	说	这	老的	绅士	,	作为	他	放	他的	手	在	他的	口袋

.

:

.

“好姑娘！”老先生说着，把手插进口袋里。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	**Would**	**you**	**now**	**?**	”	**he**	**added**	,
“	会	你	现在	?	”	他	额外	,

“你现在愿意吗？”他补充道。

[ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [frɑːg] [huː] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

apparently	addressing	himself	to	a	large	frog	who	sat	upon	a	stone	,
显然	解决	他自己	到	一个	大的	青蛙	WHO	卫星	之上	一个	石头	,

他似乎是在对一只坐在石头上的大青蛙说话。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðərli; 'græn,fɑːðərli] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [kwaɪt] ['prɑːpər]

looking	so	wise	and	grandfatherly	that	it	really	did	seem	quite	proper
寻找	所以	明智的	和	祖父	那	它	真的	做过	似乎	相当	恰当的

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

to	consult	him	.
到	咨询	他	.

他看起来如此睿智慈祥，像一位长者，所以向他请教似乎真的非常合适。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] , [fɔːr; fər] ,

At	all	events	,	he	gave	his	opinion	in	the	most	decided	manner	,	for	,
在	全部	活动	,	他	给予	他的	观点	在	这	最多	决定	方式	,	为了	,

总之，他以最果断的方式表达了自己的观点，因为：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kroʊk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['sʌmərsɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] ,

with	a	loud	croak	,	he	turned	an	undignified	somersault	into	the	brook	,
和	一个	大声	发牢骚	,	他	转向	一个	有失尊严	空翻	进入	这	溪	,

他发出一声响亮的嘶吼，狼狈地翻了个跟头，跳进了小溪里。

['splæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

splashing	up	the	water	at	a	great	rate	.
溅起水花	向上	这	水	在	一个	伟大的	速度	.

以极快的速度溅起水花。

“ [wel] , [pər'hæps] [,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [best] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .

“	Well	,	perhaps	it	wouldn't	be	best	on	the	whole	.
“	出色地	,	也许	它	不会	是	最好的	在	这	所有的	.

“嗯，或许从整体上来说，这并不是最好的选择。”

['ɪndəstri] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['kænɑːt] [bai] ['hæpinəs] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə]

Industry	is	a	good	teacher	,	and	money	cannot	buy	happiness	,	as	I	know	to
行业	是	一个	好的	老师	,	和	钱	不能	买	幸福	,	作为	我	知道	到

[maɪ] ['sɑːroʊ] .

my	sorrow	.
我的	悲哀	.

工业是一位好老师，金钱买不到幸福，这一点我深有体会，也令我感到悲哀。

” [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɑːg] ,

”	The	old	gentleman	still	seemed	to	be	talking	to	the	frog	,
”	这	老的	绅士	仍然	似乎	到	是	说	到	这	青蛙	,

“那位老先生似乎还在和青蛙说话。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪn] [,aɪ 'tiː]

and	as	he	spoke	he	took	his	hand	out	of	his	pocket	with	less	in	it
和	作为	他	辐	他	采取	他的	手	出去	的	他的	口袋	和	较少的	在	它

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .

than	he	had	at	first	intended	.
比	他	有	在	第一的	故意的	.

说话间，他把手从口袋里掏出来，但口袋里的东西比他最初预想的要少。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['pɜːrs(ə)n] ! ” [θɔːt] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd]

“	What	a	very	queer	person	!	”	thought	Marjorie	,	for	she	had	not	heard
“	什么	一个	非常	酷儿	人	!	”	想法	玛乔丽	,	为了	她	有	不是	听到

[ə; eɪ] [wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

“真是个古怪的人！”玛乔丽心想，因为她一个字也没听到。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	wondered	what	he	was	thinking	about	down	there	.
和	想知道	什么	他	曾是	思维	关于	向下	那里	.

我不禁好奇他在下面想些什么。

[dʒæk] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

Jack	walked	out	of	the	brook	just	then	,	and	she	ran	to	check	him	up	;
杰克	步行	出去	的	这	溪	只是	然后	,	和	她	跑	到	查看	他	向上	;

杰克这时从溪流里走了出来，她跑过去查看他的情况；

[nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][hændz] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði] [græs] [ɑ:n] [ðə; ði][bæŋk] .

not	an	easy	task	for	little	hands	,	as	he	preferred	to	nibble	the	grass	on	the	bank	.
不是	一个	简单的	任务	为了	小的	双手	,	作为	他	首选	到	蚕食	这	草	在	这	银行	.

对于小手来说，这不是件容易的事，因为他更喜欢在河岸上啃草。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['klevərli] , [smu:ðd] [ðə; ði] ['rʌfld] [meɪn] , [ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɜ:rtsi] ,

But	she	did	it	cleverly	,	smoothed	the	ruffled	mane	,	and	,	dropping	another	curtsy	,
但	她	做过	它	巧妙地	,	平滑	这	褶皱的	鬃毛	,	和	,	下降	其他	屈膝礼	,

但她手法娴熟，抚平了蓬乱的鬃毛，然后又行了一个屈膝礼。

[stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [pæs] .

stood	aside	to	let	the	little	carriage	pass	.
站立	旁边	到	让	这	小的	运输	经过	.

我侧身让小马车通过。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	Thank	you	,	child	—	thank	you	.
“	感谢	你	,	孩子	—	感谢	你	.

“谢谢你，孩子——谢谢你。”

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][bæŋk] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Here	is	something	for	your	bank	,	and	good	luck	to	it	.
这里	是	某物	为了	你的	银行	,	和	好的	运气	到	它	.

这是给你们银行的信息，祝你们好运。

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][ə; eɪ] [braɪt] [goʊld]['dɑ:lər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

”	As	he	spoke	,	the	old	man	laid	a	bright	gold	dollar	in	her	hand	,
”	作为	他	辐	,	这	老的	男人	铺设	一个	明亮的	金子	美元	在	她	手	,

“说话间，老人将一枚闪亮的金元放在她手中。”

['pætɪd] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃi:k] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

patted	the	rosy	cheek	,	and	vanished	in	a	cloud	of	dust	,
轻拍	这	红润	脸颊	,	和	消失了	在	一个	云	的	灰尘	,

他轻拍了拍那红润的脸颊，然后化作一团尘土消失了。

['li:vɪŋ] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] ,

leaving	Marjorie	so	astonished	at	the	grandeur	of	the	gift	,
离开	玛乔丽	所以	惊讶	在	这	宏伟	的	这	礼物	,

这份礼物的奢华程度让玛乔丽惊叹不已。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

that	she	stood	looking	at	it	as	if	it	had	been	a	fortune	.
那	她	站立	寻找	在	它	作为	如果	它	有	到过	一个	财富	.

她站在那里看着它，仿佛那是一笔巨款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][pɪŋk]['kælɪkoʊ] [gaʊnz] , [nuː] ['græmər] ,

It	was	to	her	;	and	visions	of	pink	calico	gowns	,	new	grammars	,
它	曾是	到	她	;	和	愿景	的	粉色的	印花布	礼服	,	新的	语法	,

对她而言，那是粉红色印花布长裙、新语法书的幻象，

[ænd; ənd] [freʃ] [hæt] - ['rɪbənz] [dɑːnst] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	fresh	hat	-	ribbons	danced	through	her	head	in	delightful	confusion	,
和	新鲜的	帽子	-	丝带	跳舞	通过	她	头	在	愉快	困惑	,

崭新的帽带在她头上欢快地舞动着，一片混乱。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪn][ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] .

as	her	eyes	rested	on	the	shining	coin	in	her	palm	.
作为	她	眼睛	休息	在	这	灼灼	硬币	在	她	棕榈	.

她的目光落在了掌心那枚闪闪发光的硬币上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] ,

Then	,	with	a	solemn	air	,
然后	,	和	一个	庄严	空气	,

然后，带着庄严肃穆的神情，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mʌni] [baɪ] ['pɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]

she	invested	her	first	money	by	popping	it	down	the	chimney	of	the	scarlet
她	投资	她	第一的	钱	经过	爆米花	它	向下	这	烟囱	的	这	猩红

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

她把第一笔钱从那座猩红色豪宅的烟囱里扔了下去，以此进行投资。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr]

and	peeping	in	with	one	eye	to	see	if	it	landed	safely	on	the	ground	-	floor
和	偷窥	在	和	一	眼睛	到	看	如果	它	登陆	安全	在	这	地面	-	地面

.

:

.

然后他用一只眼睛偷偷往里看，看看它是否安全落在了地面上。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

This	done	,	she	took	a	long	breath	,	and	looked	over	the	railing	,
这	完毕	,	她	采取	一个	长的	气息	,	和	看起来	超过	这	栏杆	,

做完这一切，她长长地吸了一口气，然后看向栏杆外。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

to	be	sure	it	was	not	all	a	dream	.
到	是	当然	它	曾是	不是	全部	一个	梦	.

当然，这并非一场梦。

[noʊ] ; [ðə; ði] [wiːl] [maːrks][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [klɪr] ,

No	;	the	wheel	marks	were	still	there	,	the	brown	water	was	not	yet	clear	,
不	;	这	车轮	标记	是	仍然	那里	,	这	棕色的	水	曾是	不是	然而	清除	,

不，车轮印还在，褐色的水还没变清澈。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ðer; ðər][sæt][ðə; ði][bɪg][frɑːg] [ə'gen] ,

and	,	if	a	witness	was	needed	,	there	sat	the	big	frog	again	,
和	,	如果	一个	证人	曾是	需要	,	那里	卫星	这	大的	青蛙	再次	,

如果需要证人，那只大青蛙又坐在那里了。

['lʊkɪŋ] [soʊ][laɪk][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] - [griːn] [koʊt] , ['spekld] ['traʊzərz]

looking	so	like	the	old	gentleman	,	with	his	bottle	-	green	coat	,	speckled	trousers
寻找	所以	喜欢	这	老的	绅士	,	和	他的	瓶子	-	绿色的	外套	,	斑驳的	裤子

, [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

,	and	twinkling	eyes	,
,	和	闪烁	眼睛	,

他看起来真像那位老绅士，穿着墨绿色的外套，斑点裤子，眼睛闪闪发光。

[ðæt] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] , ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] , —

that	Marjorie	burst	out	laughing	,	and	clapped	her	hands	,	saying	aloud	,	—
那	玛乔丽	爆裂	出去	笑	,	和	鼓掌	她	双手	,	说	大声	,	—

玛乔丽突然大笑起来，拍着手大声说道：

“ [aɪl] [pleɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['braʊni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] ['peni] [hiː; hi] [geɪv]

“	I'll	play	he	was	the	Brownie	,	and	this	is	the	good	-	luck	penny	he	gave
“	患病的	玩	他	曾是	这	布朗尼	,	和	这	是	这	好的	-	运气	一分钱	他	给予

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我会扮演他是布朗尼童子军，这是他给我的幸运硬币。”

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

Oh	,	what	fun	!
哦	,	什么	乐趣	!

哦，真有趣！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [nuː] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæstəˌnet] .

”	and	away	she	skipped	,	rattling	the	dear	new	bank	like	a	castanet	.
”	和	离开	她	跳过	,	嘎嘎作响	这	亲爱的	新的	银行	喜欢	一个	卡斯塔内特	.

“然后她蹦蹦跳跳地走了，把崭新的银行柜弄得像响板一样嘎嘎作响。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['græni] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [naɪf] [ænd; ənd] ['bæskɪt] ,

When	she	had	told	granny	all	about	it	,	she	got	knife	and	basket	,
什么时候	她	有	讲述	奶奶	全部	关于	它	,	她	得到	刀	和	篮子	,

她把事情的来龙去脉都告诉了奶奶，奶奶就给了她刀和篮子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪg] ['dændɪlaɪənz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən]

and	went	out	to	dig	dandelions	;	for	the	desire	to	increase	her	fortune
和	去	出去	到	挖	蒲公英	;	为了	这	欲望	到	增加	她	财富

[wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] ,

was	so	strong	,
曾是	所以	强的	,

她出去挖蒲公英；因为她渴望增加财富的愿望非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she	could	not	rest	a	minute	.
她	可以	不是	休息	一个	分钟	.

她一刻也休息不了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [soʊ] ['bɪzɪli] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] ,

Up	and	down	she	went	,	so	busily	peering	and	digging	,
向上	和	向下	她	去	,	所以	忙碌地	窥视	和	挖掘	,

她上上下下地走来走去，忙着窥视和挖掘，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːrd] [skɪmd] [baɪ]

that	she	never	lifted	up	her	eyes	till	something	like	a	great	white	bird	skimmed	by
那	她	绝不	抬起	向上	她	眼睛	直到	某物	喜欢	一个	伟大的	白色的	鸟	脱脂	经过

[soʊ] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	low	she	could	not	help	seeing	it	.
所以	低的	她	可以	不是	帮助	看到	它	.

她一直不敢抬头，直到一只像大白鸟一样的物体低空掠过，她才不得不看清它。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

A	pleasant	laugh	sounded	behind	her	as	she	started	up	,	and	,	looking	round
一个	令人愉快的	笑	听起来	在后面	她	作为	她	开始	向上	,	和	,	寻找	圆形的

,

,

,

她起身时，身后传来一阵悦耳的笑声，她环顾四周，

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ʃɪr] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz][baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər]

she	nearly	sat	down	again	in	sheer	surprise	,	for	there	close	by	was	a	slender
她	几乎	卫星	向下	再次	在	透明	惊喜	,	为了	那里	关闭	经过	曾是	一个	苗条

['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

little	lady	,
小的	女士	,

她惊讶得差点又坐了下来，因为旁边站着一位身材苗条的小个子女士。

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] .

comfortably	established	under	a	big	umbrella	.
舒适地	已确立的	在下面	一个	大的	伞	.

舒适地坐在大伞下。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['fɛəriz] , [aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] , ” [θɔːt]

“	If	there	WERE	any	fairies	,	I'd	be	sure	that	was	one	,	”	thought
“	如果	那里	是	任何	仙女	,	ID	是	当然	那	曾是	一	,	”	想法

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

Marjorie	,
玛乔丽	,

“如果真有仙女，我敢肯定那就是其中之一，”玛乔丽心想。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld]

staring	with	all	her	might	,	for	her	mind	was	still	full	of	the	old
凝视	和	全部	她	可能	,	为了	她	头脑	曾是	仍然	满的	的	这	老的

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

她全神贯注地盯着前方，因为她的脑海里仍然满是那个旧故事；

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] [ɑːn] ['bəːθdeiz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] .

and	curious	things	do	happen	on	birthdays	,	as	every	one	knows	.
和	好奇的	事物	做	发生	在	生日	,	作为	每一个	一	知道	.

众所周知，生日这天总会发生一些奇奇怪怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] ['ræðər] ['elfɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ɔːl][ɪn]

It	really	did	seem	rather	elfish	to	look	up	suddenly	and	see	a	lovely	lady	all	in
它	真的	做过	似乎	相当	精灵鱼	到	看	向上	突然	和	看	一个	迷人的	女士	全部	在

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

突然抬头看到一位身着白衣的美丽女士，这感觉确实有点像精灵附体。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	shining	hair	and	a	wand	in	her	hand	,
和	灼灼	头发	和	一个	魔杖	在	她	手	,

她有着闪亮的秀发，手里拿着一根魔杖。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] [lʊkt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['mʌʃrʊm] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

sitting	under	what	looked	very	like	a	large	yellow	mushroom	in	the	middle	of	a
坐着	在下面	什么	看起来	非常	喜欢	一个	大的	黄色的	蘑菇	在	这	中间	的	一个

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

坐在草地中央一朵看起来很像大黄色蘑菇的物体下面，

[wer] , [tɪl] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kaʊz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

where	,	till	now	,	nothing	but	cows	and	grasshoppers	had	been	seen	.
在哪里	,	直到	现在	,	没有什么	但	牛	和	蚱蜢	有	到过	已见	.

此前，那里除了牛和蚱蜢之外，什么也没见过。

[bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [læf] [keɪm] [ə'gen] ,

Before	**Marjorie**	**could**	**decide**	**the**	**question**	**,**	**the**	**pleasant**	**laugh**	**came**	**again**	**,**
前	玛乔丽	可以	决定	这	问题	,	这	令人愉快的	笑	来了	再次	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,

and	**the**	**stranger**	**said**	**,**
和	这	陌生人	说	,

玛乔丽还没来得及想好该问什么，那悦耳的笑声再次响起，陌生人说道：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

pointing	**to**	**the**	**white**	**thing**	**that**	**was**	**still**	**fluttering**	**over**	**the**	**grass**	**like**	**a**	**little**
指向	到	这	白色的	事物	那	曾是	仍然	飘动	超过	这	草	喜欢	一个	小的

[klaʊd] , —

cloud	**,**	**—**
云	,	一

指着草地上像小云朵一样飘动的白色物体——

“ [wʊd] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [kætʃ] [maɪ][hæt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [kwaɪt] [ə'weɪ] ?

“	**Would**	**you**	**kindly**	**catch**	**my**	**hat**	**for**	**me**	**,**	**before**	**it**	**blows**	**quite**	**away**	**?**
“	会	你	亲切地	抓住	我的	帽子	为了	我	,	前	它	打击	相当	离开	?

“请你帮我接住我的帽子，免得它被风吹走了？”

” [daʊn] [went] ['bæskɪt][ænd; ənd] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn]['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] ,

”	**Down**	**went**	**basket**	**and**	**knife**	**,**	**and**	**away**	**ran**	**Marjorie**	**,**
”	向下	去	篮子	和	刀	,	和	离开	跑	玛乔丽	,

“篮子和刀子掉在了地上，玛乔丽跑开了。”

[ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mædʒɪk][ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ;

entirely	**satisfied**	**now**	**that**	**there**	**was**	**no**	**magic**	**about**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**;**
完全	使满意	现在	那	那里	曾是	不	魔法	关于	这	新的	-	角	;

现在我完全满意了，因为这位新来者并没有什么神奇之处；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][elf] ,

for	**if**	**she**	**had**	**been**	**an**	**elf**	**,**
为了	如果	她	有	到过	一个	精灵	,

如果她真的是个精灵的话，

['kudnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][gɑ:t][hɜ:r; hər][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][tʃaɪld] ?

couldn't	**she**	**have**	**got**	**her**	**hat**	**without**	**any**	**help**	**from**	**a**	**mortal**	**child**	**?**
不能	她	有	得到	她	帽子	没有	任何	帮助	从	一个	凡人	孩子	?

难道她不能自己想办法得到那顶帽子，而不需要一个凡间孩童的帮助吗？

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæt][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,

Presently	**,**	**however**	**,**	**it**	**did**	**begin**	**to**	**seem**	**as**	**if**	**that**	**hat**	**was**	**bewitched**	**,**
目前	,	然而	,	它	做过	开始	到	似乎	作为	如果	那	帽子	曾是	着迷	,

然而，现在看来，那顶帽子似乎被施了魔法。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][led][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz]

for	**it**	**led**	**the**	**nimble**	**-**	**footed**	**Marjorie**	**such**	**a**	**chase**	**that**	**the**	**cows**
为了	它	引领	这	灵活	-	有脚的	玛乔丽	这样的	一个	追赶	那	这	牛

[stɑ:pt] ['fi:dɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ɪn]['plæsɪd] ['wʌndər] ;

stopped	**feeding**	**to**	**look**	**on**	**in**	**placid**	**wonder**	**;**
停止	喂养	到	看	在	在	平静	想知道	;

因为它带着身手敏捷的玛乔丽展开了一场追逐，以至于母牛们都停止了吃草，平静而惊奇地看着这一切；

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['veɪnli] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,

the	**grasshoppers**	**vainly**	**tried**	**to**	**keep**	**up**	**,**
这	蚱蜢	徒劳地	尝试	到	保持	向上	,

蚱蜢们徒劳地试图跟上，

[ænd; ənd] ['evri] [ɑ:ks] - [aɪ] ['deɪzi] [dɪd] [ɪts] [best] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn'taɪərli]

and	every	ox	-	eye	daisy	did	its	best	to	catch	the	runaway	,	but	failed	entirely
和	每一个	牛	-	眼睛	雏菊	做过	它是	最好的	到	抓住	这	逃跑	,	但	失败的	完全

,

,

,

每一株牛眼菊都竭尽全力想要抓住逃跑的幼崽，但都失败了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪkt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [deɪ] .

for	the	wind	liked	a	game	of	romps	,	and	had	it	that	day	.
为了	这	风	喜欢	一个	游戏	的	嬉戏	,	和	有	它	那	天	.

因为风喜欢嬉戏玩闹，那天它就尽情地玩耍起来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] , ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

As	she	ran	,	Marjorie	heard	the	lady	singing	,	like	the	princess	in	the	story
作为	她	跑	,	玛乔丽	听到	这	女士	歌唱	,	喜欢	这	公主	在	这	故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gu:s] - [gɜ:rl] , —

of	the	Goose	-	Girl	,	—
的	这	鹅	-	女孩	,	—

玛乔丽边跑边听见那女人在唱歌，就像《牧鹅女》故事里的公主一样——

“ [bloʊ] , ['bri:zɪz] , [bloʊ] !

“	Blow	,	breezes	,	blow	!
“	吹	,	微风	,	吹	!

“吹吧，微风，吹吧！”

[let] - [hæt] [goʊ] !

Let	Curdkin's	hat	go	!
让	-	帽子	去	!

放开柯德金的帽子！

[bloʊ] , ['bri:zɪz] , [bloʊ] !

Blow	,	breezes	,	blow	!
吹	,	微风	,	吹	!

吹吧，微风，吹吧！

[let] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] !

Let	him	after	it	go	!
让	他	后	它	去	!

让他放手吧！

[ɔ:(r)] [hɪlz] , [deɪlz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,

O'er	hills	,	dales	and	rocks	,
超过	丘陵	,	戴尔斯	和	岩石	,

越过山丘、山谷和岩石，

[ə'weɪ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rl] ,

Away	be	it	whirled	,
离开	是	它	旋转	,

让它飞走吧，

[tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lɑ:ks]

Till	the	silvery	locks
直到	这	银色	锁

直到那银色的头发

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [kəumd] [ænd; ənd] [kɜ:rld] .

Are	all	combed	and	curled	.
是	全部	梳理过的	和	卷曲	.

全部梳理并卷曲过。

" [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kloʊvər] - [bed] ,
" This made her laugh so that she tumbled into a clover - bed ,
" 这 制成 她 笑 所以 那 她 翻滚 进入 一个 三叶草 - 床 ,

"这让她笑得跌进了一片三叶草丛里。"

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] .
and lay there a minute to get her breath .
和 躺 那里 一个 分钟 到 得到 她 气息 .

她躺在那里喘了口气。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][wɪnd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ɪts]['frɑːlɪk] ,
Just then , as if the playful wind repented of its frolic ,
只是 然后 , 作为 如果 这 顽皮的 风 悔改 的 它是 嬉戏 ,

就在这时，仿佛顽皮的风后悔了之前的嬉戏，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['blækberi] - [vaɪn] [nɪr] [baɪ] ,
the long veil fastened to the hat caught in a blackberry - vine near by ,
这 长的 面纱 系紧 到 这 帽子 捕捉 在 一个 黑莓 - 藤 靠近 经过 ,

系在帽子上的长面纱被附近的黑莓藤缠住了。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['truːənt][fæst] [tɪl] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and held the truant fast till Marjorie secured it .
和 握住 这 逃学 快速地 直到 玛乔丽 安全 它 .

并牢牢控制住逃学的孩子，直到玛乔丽把它弄好。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Now come and see what I am doing , " said the lady ,
" 现在 来 和 看 什么 我 是 正在做 , " 说 这 女士 ,

"现在过来看看我在做什么，"那位女士说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
when she had thanked the child .
什么时候 她 有 谢谢 这 孩子 .

她向孩子道谢之后。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [druː] [nɪr] [kən'faɪdɪŋli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] - [spred]
Marjorie drew near confidingly , and looked down at the wide - spread
玛乔丽 画 靠近 悄悄地 , 和 看起来 向下 在 这 宽的 - 传播
[bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
book before her .
书 前 她 .

玛乔丽悄悄走近，低头看着面前摊开的书。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [læft] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
She gave a start , and laughed out with surprise and delight ;
她 给予 一个 开始 , 和 笑了 出去 和 惊喜 和 喜 ;

她吓了一跳，然后惊喜地大笑起来；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
for there was a lovely picture of her own little home ,
为了 那里 曾是 一个 迷人的 图片 的 她 自己的 小的 家 ,

因为那里有一张她自己小家的美丽照片，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][self][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [ɔːl][soʊ] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and her own little self on the door - step , all so delicate , and beautiful ,
和 她 自己的 小的 自己 在 这 门 - 步 , 全部 所以 精美的 , 和 美丽的 ,

她自己小小的身子站在门口，那么娇小，那么美丽。

[ænd; ənd] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
and true , it seemed as if done by magic .
和 真的 , 它 似乎 作为 如果 完毕 经过 魔法 .

的确，这看起来就像是变魔术一样。

“ [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
“ Oh , how pretty !
“ 哦 , 如何 漂亮的 !

“哦，真漂亮！”

[ðer; ðər][ɪz]['roʊvər] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
There is Rover , and Kitty and the robins , and me !
那里 是 路虎 , 和 猫咪 和 这 知更鸟 , 和 我 !

这里有罗孚、凯蒂、知更鸟，还有我！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
How could you ever do it , ma'am ? ” said Marjorie ,
如何 可以 你 曾经 做 它 , 女士 ? ” 说 玛乔丽 ,

“夫人，您怎么能做出这种事呢？”玛乔丽问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [peɪnt] - [brʌʃ] ,
with a wondering glance at the long paint - brush ,
和 一个 好奇 瞥一眼 在 这 长的 画 - 刷子 ,

他疑惑地看了看那支长长的画笔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] .
which had wrought what seemed a miracle to her childish eyes .
哪个 有 锻 什么 似乎 一个 奇迹 到 她 幼稚 眼睛 .

在她稚嫩的眼中，这简直就是一个奇迹。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [fɜːrst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]
“ I'll show you presently ; but tell me , first , if it looks quite right and
“ 患病的 展示 你 目前 ; 但 告诉 我 , 第一的 , 如果 它 看起来 相当 正确的 和
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
natural to you .
自然的 到 你 .

“我马上给你看；但先告诉我，你觉得它看起来是否完全正确和自然。”

['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [spaɪ][aʊt] [fɔːlts] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [siː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ,
Children sometimes spy out faults that no one else can see , ” answered the lady ,
孩子们 有时 间谍 出去 故障 那 不 一 别的 能 看 , ” 回答 这 女士 ,

“孩子们有时能发现别人看不到的缺点，”这位女士回答说。

['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtləs] [preɪz] [hɜːr; hər][wɜːrk] [rɪ'siːvd] .
evidently pleased with the artless praise her work received .
显然 高兴 和 这 不矫揉造作 称赞 她 工作 已收到 .

她显然对作品获得的朴实无华的赞扬感到高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['oʊnli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ It looks just like our house , only more beautiful .
“ 它 看起来 只是 喜欢 我们的 房子 , 仅有的 更多的 美丽的 .

“它看起来和我们的房子一模一样，只是更漂亮。”

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ʃæbi] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
Perhaps that is because I know how shabby it really is .
也许 那 是 因为 我 知道 如何 破旧 它 真的 是 .

或许是因为我知道它实际上有多么破旧。

[ðæt] [mɔːs] [lʊks] ['lʌvli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [liːks] .
That moss looks lovely on the shingles , but the roof leaks .
那 苔藓 看起来 迷人的 在 这 带状疱疹 , 但 这 屋顶 泄漏 .

屋顶瓦片上的苔藓看起来很漂亮，但是屋顶漏水。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪz]['broʊkən] , ['oʊnli][ðə; ði]['roʊziz][haɪd][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][maɪ] [gaʊn] [ɪz][ɔːl]['feɪdɪd] ,
The porch is broken , only the roses hide the place ; and my gown is all faded ,
这 门廊 是 破碎的 , 仅有的 这 玫瑰 隐藏 这 地方 ; 和 我的 袍 是 全部 褪色 ,

门廊破了，只有玫瑰花遮掩着破败之处；我的长袍也褪色了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	once	was	as	bright	as	you	have	made	it	.
尽管	它	一次	曾是	作为	明亮的	作为	你	有	制成	它	.

虽然它曾经像你现在这样明亮。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [steɪ] ['prɪti] [fər'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]

I	wish	the	house	and	everything	would	stay	pretty	forever	,	as	they	will	in	the
我	希望	这	房子	和	一切	会	停留	漂亮的	永远	,	作为	他们	将要	在	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

我希望房子和周围的一切都能永远像照片里那样美丽。

" [waɪl] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][spoʊk] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪŋ] [mɔːr] ['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði]

"	While	Marjorie	spoke	,	the	lady	had	been	adding	more	color	to	the
"	尽管	玛乔丽	辐	,	这	女士	有	到过	添加	更多的	颜色	到	这

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

"玛乔丽说话的时候，那位女士一直在给素描图上添加更多颜色。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊn]

and	when	she	looked	up	,	something	warmer	and	brighter	than	sunshine	shone
和	什么时候	她	看起来	向上	,	某物	更温暖	和	更亮	比	阳光	闪耀

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

in	her	face	,
在	她	脸	,

当她抬起头时，一道比阳光更温暖、更明亮的光芒照耀在她的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ] ['tʃɪrəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['bɝːdz] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] , —

as	she	said	,	so	cheerily	,	it	was	like	a	bird's	song	to	hear	her	,	—
作为	她	说	,	所以	兴高采烈地	,	它	曾是	喜欢	一个	鸟类	歌曲	到	听到	她	,	—

她说话的语气那么欢快，听起来就像鸟儿在歌唱一样——

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['sʌmər] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fer] ['weðər] [fɔːr; fər]

"	It	can't	be	summer	always	,	dear	,	but	we	can	make	fair	weather	for
"	它	不能	是	夏天	总是	,	亲爱的	,	但	我们	能	制作	公平的	天气	为了

[ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

ourselves	if	we	try	.
我们自己	如果	我们	尝试	.

"亲爱的，夏天不可能永远持续下去，但如果我们努力，就能创造属于自己的好天气。"

[ðə; ði] [mɔːs] , [ðə; ði]['roʊziz] ,

The	moss	,	the	roses	,
这	苔藓	,	这	玫瑰	,

苔藓，玫瑰，

[ænd; ənd][sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] [ʃoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðer; ðər][best] ,

and	soft	shadows	show	the	little	house	and	the	little	girl	at	their	best	,
和	柔软的	阴影	展示	这	小的	房子	和	这	小的	女孩	在	他们的	最好的	,

柔和的阴影将小屋和小女孩最美好的一面展现出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][duː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] ['kɑːmən]

and	that	is	what	we	all	should	do	;	for	it	is	amazing	how	lovely	common
和	那	是	什么	我们	全部	应该	做	;	为了	它	是	惊人的	如何	迷人的	常见的

[θɪŋz] [bɪ'kʌm] ,

things	become	,
事物	变得	,

而这正是我们都应该做的；因为平凡的事物也能变得如此美好，这真是令人惊叹。

[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

if	one	only	knows	how	to	look	at	them	. ”
如果	一	仅有的	知道	如何	到	看	在	他们	. ”

前提是得懂得如何看待它们。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi]

“	I	wish	I	did	,	”	said	Marjorie	,	half	to	herself	,	remembering	how	often	she
“	我	希望	我	做过	,	”	说	玛乔丽	,	一半	到	她自己	,	记住	如何	经常	她

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

was	discontented	,
曾是	不满	,

“我真希望我那样做，”玛乔丽自言自语道，想起自己常常感到不满。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɑːn] , ['sʌmtaɪmz] .

and	how	hard	it	was	to	get	on	,	sometimes	.
和	如何	难的	它	曾是	到	得到	在	,	有时	.

有时想要加入是多么困难。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [vɔɪs] .

“	So	do	I	,	”	said	the	lady	,	in	her	happy	voice	.
“	所以	做	我	,	”	说	这	女士	,	在	她	快乐的	嗓音	.

“我也是，”那位女士高兴地说。

“ [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌni] [saɪd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

“	Just	believe	that	there	is	a	sunny	side	to	everything	,	and	try	to	find	it
“	只是	相信	那	那里	是	一个	阳光明媚	边	到	一切	,	和	尝试	到	寻找	它

,

,

,

“只要相信凡事都有光明的一面，并努力去发现它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [siːm] ,

and	you	will	be	surprised	to	see	how	bright	the	world	will	seem	,
和	你	将要	是	惊讶	到	看	如何	明亮的	这	世界	将要	似乎	,

你会惊讶地发现世界会变得多么美好。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][self] . ”

and	how	cheerful	you	will	be	able	to	keep	your	little	self	. ”
和	如何	快乐	你	将要	是	有能力的	到	保持	你的	小的	自己	. ”

你将会多么快乐啊！

“ [aɪ] [ges] ['græni] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [frets] .

“	I	guess	granny	has	found	that	out	,	for	she	never	frets	.
“	我	猜测	奶奶	有	成立	那	出去	,	为了	她	绝不	琴格	.

“我想奶奶已经明白了这一点，因为她从不烦恼。”

[aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [twelv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	do	,	but	I'm	going	to	stop	it	,	because	I'm	twelve	to	-	day	,
我	做	,	但	我是	去	到	停止	它	,	因为	我是	十二	到	-	天	,

我确实会这样做，但我打算停止，因为我今天十二岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

and	that	is	too	old	for	such	things	,	”	said	Marjorie	,
和	那	是	也	老的	为了	这样的	事物	,	”	说	玛乔丽	,

“那东西太旧了，不适合做这种事了，”玛乔丽说。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .

recollecting	the	good	resolutions	she	had	made	that	morning	when	she	woke	.
回忆	这	好的	决议	她	有	制成	那	早晨	什么时候	她	觉醒	.

她回想起早上醒来时做出的美好决定。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [twaɪs] [twelv] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [kjʊr] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][traɪ] ,

“	I	am	twice	twelve	,	and	not	entirely	cured	yet	;	but	I	try	,
”	我	是	两次	十二	,	和	不是	完全	治愈	然而	;	但	我	尝试	,

“我已经十二岁了，还没有完全康复；但我会努力，

[ænd; ənd][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [wer] [bluː] ['spektəklz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

and	don't	mean	to	wear	blue	spectacles	if	I	can	help	it	,	”	answered	the
和	不	意思是	到	穿	蓝色的	眼镜	如果	我	能	帮助	它	,	”	回答	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“如果可以的话，我不想戴蓝色眼镜，”这位女士回答说。

['læfɪŋ] [soʊ] ['blaɪðli] [ðæt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ]

laughing	so	blithely	that	Marjorie	was	sure	she	would	not	have	to	try
笑	所以	兴高采烈地	那	玛乔丽	曾是	当然	她	会	不是	有	到	尝试

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

much	longer	.
很多	更长	.

玛乔丽笑得如此开心，她确信自己不用再费什么力气了。

“ ['bəːθdeiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

“	Birthdays	were	made	for	presents	,	and	I	should	like	to	give	you	one	.
”	生日	是	制成	为了	礼物	,	和	我	应该	喜欢	到	给	你	一	.

“生日就是要收礼物的，我想送你一份礼物。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ?

Would	it	please	you	to	have	this	little	picture	?
会	它	请	你	到	有	这	小的	图片	?

你会喜欢这张小照片吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

”	she	added	,	lifting	it	out	of	the	book	.
”	她	额外	,	举重	它	出去	的	这	书	.

“她一边说着，一边把它从书里拿出来。”

“ ['truːli][maɪ][oʊn] ?

“	Truly	my	own	?
“	真的	我的	自己的	?

“真正属于我自己的吗？”

[oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Oh	,	yes	,	indeed	!	”	cried	Marjorie	,	coloring	with	pleasure	,
哦	,	是的	,	的确	!	”	哭	玛乔丽	,	染色	和	乐趣	,

“哦，是的，的确如此！”玛乔丽一边高兴地涂着颜色一边喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [oʊnd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	never	owned	so	beautiful	a	thing	before	.
为了	她	有	绝不	拥有	所以	美丽的	一个	事物	前	.

因为她以前从未拥有过如此美丽的东西。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

“	Then	you	shall	have	it	,	dear	.
”	然后	你	将	有	它	,	亲爱的	.

“那么，亲爱的，你就会拥有它。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ,

Hang	it	where	you	can	see	it	often	,	and	when	you	look	,
悬挂	它	在哪里	你	能	看	它	经常	,	和	什么时候	你	看	,

把它挂在你经常能看到的地方，这样当你看到它的时候，

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

remember	**that**	**it**	**is**	**the**	**sunny**	**side**	**of**	**home**	**,**	**and**	**help**	**to**	**keep**	**it**	**so**	**.**
记住	那	它	是	这	阳光明媚	边	的	家	,	和	帮助	到	保持	它	所以	.

记住，这是家里的阳光一面，要努力保持它的阳光灿烂。

" ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə]['ɔːfər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

"	**Marjorie**	**had**	**nothing**	**but**	**a**	**kiss**	**to**	**offer**	**by**	**way**	**of**	**thanks**	**,**
"	玛乔丽	有	没有什么	但	一个	吻	到	提供	经过	方式	的	谢谢	,

玛乔丽除了一个吻之外，别无他法以示感谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [sketʃ] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['gɪvər] [siːmd] [kwaɪt]

as	**the**	**lovely**	**sketch**	**was**	**put**	**into**	**her**	**hand**	**;**	**but**	**the**	**giver**	**seemed**	**quite**
作为	这	迷人的	草图	曾是	放	进入	她	手	;	但	这	赠予者	似乎	相当

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	**,**
使满意	,

当那幅精美的素描稿被放在她手中时，赠送者似乎非常满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [kɪs] .

for	**it**	**was**	**a**	**very**	**grateful**	**little**	**kiss**	**.**
为了	它	曾是	一个	非常	感激的	小的	吻	.

那是一个充满感激之情的轻吻。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskɪt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

Then	**the**	**child**	**took**	**up**	**her**	**basket**	**and**	**went**	**away**	**,**	**not**	**dancing**	**and**	**singing**
然后	这	孩子	采取	向上	她	篮子	和	去	离开	,	不是	跳舞	和	歌唱

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

然后孩子拿起篮子走了，不再载歌载舞了。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɪft] [meɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	**slowly**	**and**	**silently**	**;**	**for**	**this**	**gift**	**made**	**her**	**thoughtful**	**as**	**well**	**as**
但	缓慢地	和	默默	;	为了	这	礼物	制成	她	周到	作为	出色地	作为

[glæd] .

glad	**.**
高兴的	.

但她慢慢地、默默地；因为这份礼物让她既感到高兴又感到感慨万千。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][nɑːd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi]

As	**she**	**climbed**	**the**	**wall**	**,**	**she**	**looked**	**back**	**to**	**nod**	**good**	**-**	**by**	**to**	**the**	**pretty**	**lady**
作为	她	攀登	这	墙	,	她	看起来	后退	到	点头	好的	-	经过	到	这	漂亮的	女士

;

;
;

她爬上墙时，回头向那位漂亮的女士点头道别；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] ['bloʊɪŋ] [ɪn]

but	**the**	**meadow**	**was**	**empty**	**,**	**and**	**all**	**she**	**saw**	**was**	**the**	**grass**	**blowing**	**in**
但	这	草地	曾是	空的	,	和	全部	她	锯	曾是	这	草	吹	在

[ðə; ði][wɪnd] .

the	**wind**	**.**
这	风	.

但草地空无一人，她看到的只有随风摇曳的青草。

" [naʊ] , ['dɪəri] , [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , [fɔːr; fər] ['bəːθdeiz] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	**Now**	**,**	**deary**	**,**	**run**	**out**	**and**	**play**	**,**	**for**	**birthdays**	**come**	**but**	**once**	**a**	**year**	**,**
"	现在	,	亲爱的	,	跑步	出去	和	玩	,	为了	生日	来	但	一次	一个	年	,

"亲爱的，快出去玩吧，生日一年只有一次！"

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meri] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['græni] ,

and	we	must	make	them	as	merry	as	we	can	,	”	said	granny	,
和	我们	必须	制作	他们	作为	欢乐	作为	我们	能	,	”	说	奶奶	,

“我们一定要让他们开心起来,”奶奶说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] [næp] , [wen] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['kli:nɪŋ]

as	she	settled	herself	for	her	afternoon	nap	,	when	the	Saturday	cleaning
作为	她	定居	她自己	为了	她	下午	午睡	,	什么时候	这	周六	打扫

[wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] ,

was	all	done	,
曾是	全部	完毕	,

当星期六的清洁工作全部完成后，她准备睡午觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][wæks] .

and	the	little	house	as	neat	as	wax	.
和	这	小的	房子	作为	整洁的	作为	蜡	.

小房子整洁得像蜡一样。

[soʊ]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ,

So	Marjorie	put	on	a	white	apron	in	honor	of	the	occasion	,	and	,
所以	玛乔丽	放	在	一个	白色的	围裙	在	荣誉	的	这	场合	,	和	,

为了配合这个场合，玛乔丽系上了一条白色围裙，然后.....

['teɪkɪŋ] ['kɪti] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [went] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] .

taking	Kitty	in	her	arms	,	went	out	to	enjoy	herself	.
采取	猫咪	在	她	武器	,	去	出去	到	享受	她自己	.

她抱着小猫，出去玩了。

[θri:] [swɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

Three	swings	on	the	gate	seemed	to	be	a	good	way	of	beginning	the
三	摇摆	在	这	门	似乎	到	是	一个	好的	方式	的	开始	这

[fe'stɪvɪti:z] ;

festivities	;
庆祝活动	;

大门上的三个秋千似乎是开始庆祝活动的好方法；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli][gɑ:t] [tu:] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [kri:kt] [bæk] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

but	she	only	got	two	,	for	when	the	gate	creaked	back	the	second	time	,
但	她	仅有的	得到	二	,	为了	什么时候	这	门	嘎吱作响	后退	这	第二	时间	,

但她只得到了两个，因为当大门第二次吱呀一声打开时，

[ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [ʃʌt] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pikits] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

it	stayed	shut	,	and	Marjorie	hung	over	the	pickets	,	arrested	by	the
它	入住	关闭	,	和	玛乔丽	悬挂	超过	这	纠察队	,	被捕	经过	这

[saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

sound	of	music	.
声音	的	音乐	.

它一直紧闭着，玛乔丽趴在栅栏上，被音乐声吸引住了。

“ [its] ['soʊldʒərz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [dru:] ['nɪrər] ,

“	It's	soldiers	,	”	she	said	,	as	the	fife	and	drum	drew	nearer	,
“	它是	士兵	,	”	她	说	,	作为	这	法夫郡	和	鼓	画	更近	,

“是士兵，”她说，这时笛声和鼓声越来越近。

[ænd; ənd][flægz][wɜ:r; wər] [si:n] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:rˌberi; 'bɑ:rbəri] - [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

and	flags	were	seen	waving	over	the	barberry	-	bushes	at	the	corner	.
和	旗帜	是	已见	挥手	超过	这	小檗碱	-	灌木丛	在	这	角落	.

街角的小檗灌木丛上飘扬着旗帜。

“ [noʊ] ; [its] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

“	No	;	it's	a	picnic	,	”	she	added	in	a	moment	;
“	不	;	它是	一个	野餐	,	”	她	额外	在	一个	片刻	;

“不，这是一次野餐，”她过了一会儿补充道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæts][wɪð; wɪθ] [riθs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

for	she	saw	hats	with	wreaths	about	them	bobbing	up	and	down	,
为了	她	锯	帽子	和	花圈	关于	他们	上下摆动	向上	和	向下	,

因为她看到戴着花环的帽子上下晃动，

[æz; əz][ə; eɪ] ['geili] - [trɪmd] [heɪ] - [kɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

as	a	gayly	-	trimmed	hay	-	cart	full	of	children	came	rumbling	down	the	lane	.
作为	一个	同性恋地	-	修剪过的	干草	-	大车	满的	的	孩子们	来了	隆隆声	向下	这	车道	.

一辆装饰得花里胡哨的干草车，满载着孩子，隆隆地沿着小路驶来。

“ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ! ” [θɔːt] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ,

“	What	a	nice	time	they	are	going	to	have	!	”	thought	Marjorie	,
“	什么	一个	好的	时间	他们	是	去	到	有	!	”	想法	玛乔丽	,

“他们一定会玩得很开心！”玛乔丽心想。

['sædli] [kən'træstɪŋ] [ðæt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət]['pɑːrti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl]

sadly	contrasting	that	merry	-	making	with	the	quiet	party	she	was	having	all
令人遗憾的是	对比	那	欢乐	-	制作	和	这	安静的	派对	她	曾是	拥有	全部

[baɪ][hɜːr'self] .

by	herself	.
经过	她自己	.

令人遗憾的是，她独自一人静静地享受着派对，与周围人的欢声笑语形成了鲜明的对比。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wʌz; wəz] [weɪvd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ]

Suddenly	her	face	shone	,	and	Kitty	was	waved	over	her	head	like	a
突然	她	脸	闪耀	,	和	猫咪	曾是	挥手	超过	她	头	喜欢	一个

['bænər] ,

banner	,
横幅	,

突然，她的脸上容光焕发，凯蒂像旗帜一样在她头顶挥舞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['kraɪɪŋ] , ['ræptʃərəsli] , —

as	she	flew	out	of	the	gate	,	crying	,	rapturously	,	—
作为	她	飞翔	出去	的	这	门	,	哭泣	,	欣喜若狂	,	—

她飞出大门，欣喜若狂地哭喊着——

“ [its] ['bɪli] !

“	It's	Billy	!
“	它是	比利	!

“是比利！”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

and	I	know	he's	come	for	me	!
和	我	知道	他是	来	为了	我	!

我知道他是来救我的！

” [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['bɪli] , ['praʊdli] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ,

”	It	certainly	WAS	Billy	,	proudly	driving	the	old	horse	,
”	它	当然	曾是	比利	,	自豪地	驾驶	这	老的	马	,

“那肯定是比利，他自豪地驾着那匹老马。”

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['tʃesnʌt]

and	beaming	at	his	little	friend	from	the	bower	of	flags	and	chestnut
和	光芒四射	在	他的	小的	朋友	从	这	凉亭	的	旗帜	和	板栗

- [baʊz] ,

-	boughs	,
-	树枝	,

他从旗杆和栗树枝搭成的凉亭里，对着他的小伙伴咧嘴一笑。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɪn] [steɪt] ,

where	he	sat	in	state	,
在哪里	他	卫星	在	状态	,

他被安放在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['seɪlər] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ]

with	a	crown	of	daisies	on	his	sailor	-	hat	and	a	spray	of	blooming
和	一个	王冠	的	雏菊	在	他的	水手	-	帽子	和	一个	喷	的	盛开

['swiːtˌbraɪər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

sweetbrier	in	his	hand	.
甜蔷薇	在	他的	手	.

他头戴雏菊花冠，手拿盛开的野蔷薇花。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['rʌstɪk] ['septər] , [hiː; hi][led][ɔːf][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] ,

Waving	his	rustic	sceptre	,	he	led	off	the	shout	of	"	Happy	birthday	,
挥手	他的	乡村	权杖	,	他	引领	离开	这	喊	的	"	快乐的	生日	,

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] !

Marjorie	!
玛乔丽	!

他挥舞着简陋的权杖，带头高喊："玛乔丽，生日快乐！"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ʌp][æz; əz][ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	which	was	set	up	as	the	wagon	stopped	at	the	gate	,
"	哪个	曾是	放	向上	作为	这	车皮	停止	在	这	门	,

"当马车停在门口时，人们就摆好了架子。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [baʊz] ['sʌd(ə)nli] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ][fə'mɪliər]['feɪsɪz] , [ɔːl]['smaɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

and	the	green	boughs	suddenly	blossomed	with	familiar	faces	,	all	smiling	on	the
和	这	绿色的	树枝	突然	盛开	和	熟悉的	面孔	,	全部	微笑	在	这

['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ,

little	damsel	,
小的	闺女	,

绿枝间突然绽放出一张张熟悉的面孔，它们都对着小姑娘微笑。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

who	stood	in	the	lane	quite	overpowered	with	delight	.
WHO	站立	在	这	车道	相当	实力悬殊	和	喜	.

他站在巷子里，欣喜若狂。

" [its] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ! " [kraɪd][wʌn][smɔːl] [læd] , ['tʌmblɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

"	It's	a	s'prise	party	!	"	cried	one	small	lad	,	tumbling	out	behind	.
"	它是	一个	s'prise	派对	!	"	哭	一	小的	小伙子	,	翻滚	出去	在后面	.

"这是个惊喜派对！"一个小男孩喊道，从后面跌跌撞撞地跑了出来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][fʌn] ! " ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

"	We	are	going	up	the	mountain	to	have	fun	!	"	added	a	chorus	of	voices	,
"	我们	是	去	向上	这	山	到	有	乐趣	!	"	额外	一个	合唱	的	声音	,

"我们要上山去玩！"一群人齐声说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ['bekənd] ['waɪldli] .

as	a	dozen	hands	beckoned	wildly	.
作为	一个	打	双手	招手	疯狂地	.

十几只手疯狂地挥舞着。

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][taɪ][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ,

"	We	got	it	up	on	purpose	for	you	,	so	tie	your	hat	and	come	away	,
"	我们	得到	它	向上	在	目的	为了	你	,	所以	领带	你的	帽子	和	来	离开	,

"我们是特意为你准备的，所以系好帽子，走吧。"

" [sed] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt]

"	said	a	pretty	girl	,	leaning	down	to	kiss	Marjorie	,	who	had	dropped
"	说	一个	漂亮的	女孩	,	倾斜	向下	到	吻	玛乔丽	,	WHO	有	掉落

['kɪti] ,

Kitty	,
猫咪	,

"一个漂亮的女孩说着，俯身亲吻了玛乔丽，玛乔丽刚才把凯蒂摔在了地上。"

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['splendɪd] ['entərpraɪz] .

and	stood	ready	for	any	splendid	enterprise	.
和	站立	准备好	为了	任何	灿烂	企业	.

并随时准备迎接任何伟大的事业。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['græni] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['bɪli] ,

A	word	to	granny	,	and	away	went	the	happy	child	,	sitting	up	beside	Billy	,
一个	单词	到	奶奶	,	和	离开	去	这	快乐的	孩子	,	坐着	向上	旁	比利	,

跟奶奶说了几句话，快乐的孩子就坐到比利旁边，跑开了。

['ʌndər] [ðə; ði][flægz] [ðæt] [weɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [loʊd][ðæn; ðən] ['eni] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] ['evər] [bɔːr] .

under	the	flags	that	waved	over	a	happier	load	than	any	royal	chariot	ever	bore	.
在下面	这	旗帜	那	挥手	超过	一个	更快乐	加载	比	任何	皇家	战车	曾经	钻孔	.

在旗帜飘扬下，承载着比任何皇家战车都更加幸福的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['hæpi]

It	would	be	vain	to	try	and	tell	all	the	plays	and	pleasures	of	happy
它	会	是	徒劳	到	尝试	和	告诉	全部	这	演出	和	快乐	的	快乐的

['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

children	on	a	Saturday	afternoon	,
孩子们	在	一个	周六	下午	,

试图描述一个快乐的孩子在周六下午的所有游戏和乐趣是徒劳的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] [seɪ] [ðæt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

but	we	may	briefly	say	that	Marjorie	found	a	mossy	stone	all	ready	for
但	我们	可能	简要地	说	那	玛乔丽	成立	一个	苔藓	石头	全部	准备好	为了

[hɜːr; hər] [θroʊn] ,

her	throne	,
她	王座	,

但我们可以简单地说，玛乔丽找到了一块长满青苔的石头，已经准备好作为她的王座了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [kraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrlənd][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	Billy	crowned	her	with	a	garland	like	his	own	.
和	比利	加冕	她	和	一个	花环	喜欢	他的	自己的	.

比利给她戴上了和他一样的花环。

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [spred] ,

That	a	fine	banquet	was	spread	,
那	一个	美好的	宴会	曾是	传播	,

摆出了一桌丰盛的宴席，

[ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪɚz] [fiːst] [hæz; həz] [lækt] .

and	eaten	with	a	relish	many	a	Lord	Mayor's	feast	has	lacked	.
和	吃	和	一个	尽情享用	许多	一个	主	市长的	盛宴	有	缺乏	.

而且人们津津有味地享用了这顿饭，这是许多市长宴会所不具备的。

[ðen] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] ['æftərwərd] !

Then	how	the	whole	court	danced	and	played	together	afterward	!
然后	如何	这	所有的	法庭	跳舞	和	玩	一起	之后	!

然后，整个宫廷的人都一起载歌载舞，其乐融融！

[ðə; ði][lɔːds] [klaɪmd] [triːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['gæðərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

The	lords	climbed	trees	and	turned	somersaults	,	the	ladies	gathered	flowers	and
这	领主们	攀登	树木	和	转向	空翻	,	这	女士们	聚集	花朵	和

[toʊld] ['siːkrɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] - - [bʊʃɪz] ,

told	secrets	under	the	sweetfern	-	-	bushes	,
讲述	秘密	在下面	这	-	-	-	灌木丛	,

男人们爬树翻跟头，女人们采花，在香薄荷灌木丛下倾诉秘密。

[ðə; ði] [kwiːn] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃuː] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

the	queen	lost	her	shoe	jumping	over	the	waterfall	,
这	女王	丢失的	她	鞋	跳	超过	这	瀑布	,

女王跳瀑布时丢了一只鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['pædld] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['reskjuːd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	king	paddled	into	the	pool	below	and	rescued	it	.
和	这	国王	划桨	进入	这	水池	以下	和	获救	它	.

国王划着桨进入下面的水池，把它救了出来。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] , ['ɪnəs(ə)nt] [di'laits] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

A	happy	little	kingdom	,	full	of	summer	sunshine	,	innocent	delights	,	and	loyal
一个	快乐的	小的	王国	,	满的	的	夏天	阳光	,	清白的	美味	,	和	忠诚

['hɑːrts] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [ruːld] ,

hearts	;	for	love	ruled	,
心	;	为了	爱	裁决	,

一个幸福的小王国，充满夏日阳光、纯真快乐和忠诚的心灵；因为爱统治着一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wɔːr] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd][wʌz; wəz][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði]

and	the	only	war	that	disturbed	the	peaceful	land	was	waged	by	the
和	这	仅有的	战争	那	不安	这	和平	土地	曾是	发动	经过	这

[mə'skiːtoʊz] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

mosquitoes	as	night	came	on	.
蚊子	作为	夜晚	来了	在	.

唯一扰乱这片宁静土地的战争，是夜幕降临时蚊子发动的战争。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌnset] [waɪl] [hɜːr; hər][meɪdz][ʌv; əv]

Marjorie	stood	on	her	throne	watching	the	sunset	while	her	maids	of
玛乔丽	站立	在	她	王座	观看	这	日落	尽管	她	女佣	的

['ɑːnər] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,

honor	packed	up	the	remains	of	the	banquet	,
荣誉	包装	向上	这	遗迹	的	这	宴会	,

玛乔丽站在她的宝座上欣赏日落，而她的伴娘们则收拾着宴会剩下的东西。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪts] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

and	her	knights	prepared	the	chariot	.
和	她	骑士	准备	这	战车	.

她的骑士们准备好了战车。

[ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [red] [laɪt] ,

All	the	sky	was	gold	and	purple	,	all	the	world	bathed	in	a	soft	,	red	light	,
全部	这	天空	曾是	金子	和	紫色的	,	全部	这	世界	洗澡	在	一个	柔软的	,	红色的	光	,

天空一片金黄紫红，整个世界都沐浴在柔和的红光之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

and	the	little	girl	was	very	happy	as	she	looked	down	at	the	subjects
和	这	小的	女孩	曾是	非常	快乐的	作为	她	看起来	向下	在	这	主题

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [deɪ] .

who	had	served	her	so	faithfully	that	day	.
WHO	有	服务	她	所以	忠实	那	天	.

小女孩低头看着当天忠诚地服侍她的臣民，非常高兴。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['mɑːrdʒi] ? ” [æskt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ; [huː] [stʊd] [bɪ'loʊ] ,

“	Have	you	had	a	good	time	,	Marjy	?	”	asked	King	William	;	who	stood	below	,
“	有	你	有	一个	好的	时间	,	玛吉	?	”	问	国王	威廉	;	WHO	站立	以下	,

“玛吉，你玩得开心吗？”站在下面的威廉国王问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [noʊz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [tuː] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

with	his	royal	nose	on	a	level	with	her	majesty's	two	dusty	little	shoes	.
和	他的	皇家	鼻子	在	一个	等级	和	她	陛下的	二	尘土飞扬	小的	鞋	.

他的鼻子高高翘起，与女王陛下沾满灰尘的两只小鞋子齐平。

“ [oʊ] , ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst]['splendɪd] !

“	Oh	,	Billy	,	it	has	been	just	splendid	!
“	哦	,	比利	,	它	有	到过	只是	灿烂	!

“哦，比利，真是太棒了！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	I	don't	see	why	you	should	all	be	so	kind	to	me	,
但	我	不	看	为什么	你	应该	全部	是	所以	种类	到	我	,

但我不太明白你们为什么要对我这么好。

" ['ænsər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] , [ðæt] ['bɪli]

"	answered	Marjorie	,	with	such	a	look	of	innocent	wonder	,	that	Billy
"	回答	玛乔丽	,	和	这样的	一个	看	的	清白的	想知道	,	那	比利

[læft] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

laughed	to	see	it	.
笑了	到	看	它	.

"玛乔丽回答道，她脸上带着天真惊奇的表情，比利看到后哈哈大笑。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] , [wiː; wi][kɑːnt][help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , — [ðæts]

"	Because	you	are	so	sweet	and	good	,	we	can't	help	loving	you	,	—	that's
"	因为	你	是	所以	甜的	和	好的	,	我们	不能	帮助	爱	你	,	—	那就是

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

"因为你如此温柔善良，我们情不自禁地爱你，——这就是原因。"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt][wʌz; wəz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] .

"	he	said	,	as	if	this	simple	fact	was	reason	enough	.
"	他	说	,	作为	如果	这	简单的	事实	曾是	原因	足够的	.

"他说，"仿佛这个简单的事实就足以构成理由。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][gɜːrl][ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]

"	I'm	going	to	be	the	best	girl	that	ever	was	,	and	love	everybody	in
"	我是	去	到	是	这	最好的	女孩	那	曾经	曾是	,	和	爱	大家	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

"我要做有史以来最好的女孩，爱世界上每一个人。"

" [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['stretʃiŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] ['redi] ,

"	cried	the	child	,	stretching	out	her	arms	as	if	ready	,
"	哭	这	孩子	,	伸展	出去	她	武器	作为	如果	准备好	,

"孩子喊道，同时伸出双臂，仿佛准备好了似的，"

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] .

in	the	fulness	of	her	happy	heart	,	to	embrace	all	creation	.
在	这	充满	的	她	快乐的	心	,	到	拥抱	全部	创建	.

在她充满喜悦的心中，拥抱万物。

" [dəunt][tɜːrn]['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət] [kʌm] [hoʊm] ,

"	Don't	turn	into	an	angel	and	fly	away	just	yet	,	but	come	home	,
"	不	转动	进入	一个	天使	和	飞	离开	只是	然而	,	但	来	家	,

"别现在就变成天使飞走，回家吧。"

[ɔːr] ['græni] [wɪl] ['nevər] [lend] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .

or	granny	will	never	lend	you	to	us	any	more	.
或者	奶奶	将要	绝不	借	你	到	我们	任何	更多的	.

否则奶奶以后再也不会把你借给我们了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['bɪli] [dʒʌmpt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , [tuː; tə][raɪd] ['geili] [bæk]

"	With	that	,	Billy	jumped	her	down	,	and	away	they	ran	,	to	ride	gayly	back
"	和	那	,	比利	跳了起来	她	向下	,	和	离开	他们	跑	,	到	骑	同性恋地	后退

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

through	the	twilight	,
通过	这	暮	,

"说完，比利跳下马，两人拔腿就跑，欢快地骑马穿过暮色返回。"

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .

singing	like	a	flock	of	nightingales	.
歌唱	喜欢	一个	群	的	夜莺	.

像一群夜莺一样歌唱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [bæŋk] ,

As	she	went	to	bed	that	night	,	Marjorie	looked	at	the	red	bank	,
作为	她	去	到	床	那	夜晚	,	玛乔丽	看起来	在	这	红色的	银行	,

那天晚上睡觉前，玛乔丽望着那片红色的河岸。

[ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪzi] [kraʊn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —

the	pretty	picture	,	and	the	daisy	crown	,	saying	to	herself	,	—
这	漂亮的	图片	,	和	这	雏菊	王冠	,	说	到	她自己	,	—

那幅美丽的画，还有那朵雏菊花冠，她心想——

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn]

“ It	has	been	a	VERY	nice	birthday	,	and	I	am	something	like	the	girl	in
“ 它	有	到过	一个	非常	好的	生日	,	和	我	是	某物	喜欢	这	女孩	在

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

“这是一个非常美好的生日，我感觉自己有点像故事里的女孩。”

['æftər] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] ['peni] ,

after	all	,	for	the	old	man	gave	me	a	good	-	luck	penny	,
后	全部	,	为了	这	老的	男人	给予	我	一个	好的	-	运气	一分钱	,

毕竟，那位老人给了我一枚带来好运的硬币。

[ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [laɪk]

the	kind	lady	told	me	how	to	keep	happy	,	and	Billy	came	for	me	like
这	种类	女士	讲述	我	如何	到	保持	快乐的	,	和	比利	来了	为了	我	喜欢

[ðə; ði] [prɪns] .

the	prince	.
这	王子	.

那位善良的女士告诉我如何保持快乐，而比利就像王子一样来迎接我。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] ,

The	girl	didn't	go	back	to	the	poor	house	again	,	but	I'm	glad	I	did	,
这	女孩	没有	去	后退	到	这	贫穷的	房子	再次	,	但	我是	高兴的	我	做过	,

女孩后来没有再回济贫院，但我很高兴我当时那样做了。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['græni] ['iznt] [ə; eɪ] [krɔːs] [wʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ɪn] [ðə; ði]

for	MY	granny	isn't	a	cross	one	,	and	my	little	home	is	the	dearest	in	the
为了	我的	奶奶	不是	一个	叉	一	,	和	我的	小的	家	是	这	亲爱的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

因为我的奶奶脾气很好，我的小家是世界上最亲爱的家。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp] , [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət]

” Then	she	tied	her	night	-	cap	,	said	her	prayers	,	and	fell	asleep	;	but
” 然后	她	系	她	夜晚	-	帽	,	说	她	祈祷	,	和	跌倒	睡着了	;	但

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

”然后她系好睡帽，做了祷告，睡着了；但月亮，

['lʊkɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

looking	in	to	kiss	the	blooming	face	upon	the	pillow	,
寻找	在	到	吻	这	盛开	脸	之上	这	枕头	,

凝视着枕头上那张绽放的脸庞，想要亲吻它。

[nuː] [ðæt] [θriː] [gʊd] ['spɪrɪts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][frʌm; frəm][ðæt]

knew	that	three	good	spirits	had	come	to	help	little	Marjorie	from	that
知道	那	三	好的	烈酒	有	来	到	帮助	小的	玛乔丽	从	那

[deɪ] [fɔːrθ] ,

day	forth	,
天	前进	,

他知道从那天起，有三个善良的精灵来帮助小玛乔丽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['ɪndəstri] , ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] .

and	their	names	were	Industry	,	Cheerfulness	,	and	Love	.
和	他们的	姓名	是	行业	,	愉悦	,	和	爱	.

它们的名字分别是勤奋、快乐和爱。

['roʊziz] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]

ROSES	AND	FORGET	-	ME	-	NOTS
玫瑰	和	忘记	-	我	-	不

玫瑰和勿忘我

[aɪ] . ['roʊziz]

I	.	ROSES
我	.	玫瑰

一、玫瑰

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][noʊ'vembər][stɔːrm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [fər'lɔːrn] .

It	was	a	cold	November	storm	,	and	everything	looked	forlorn	.
它	曾是	一个	寒冷的	十一月	风暴	,	和	一切	看起来	绝望	.

那是一场十一月的寒风暴雪，一切都显得凄凉凄凉。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][pɜːrt]['spæroʊz; 'sperəʊz][wɜːr; wər] ['drægl] - [teɪld] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts]

Even	the	pert	sparrows	were	draggle	-	tailed	and	too	much	out	of	spirits
甚至	这	活泼	麻雀	是	落后	-	有尾巴的	和	也	很多	出去	的	烈酒

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [krʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæt] ['pɪdʒɪns] [huː] [trɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ][mʌd][wɪð; wɪθ]

to	fight	for	crumbs	with	the	fat	pigeons	who	tripped	through	the	mud	with
到	斗争	为了	面包屑	和	这	胖的	鸽子	WHO	绊倒了	通过	这	泥	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [red] [buːts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['koʊzi][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ]

their	little	red	boots	as	if	in	haste	to	get	back	to	their	cosy	home	in	the
他们的	小的	红色的	靴子	作为	如果	在	匆忙	到	得到	后退	到	他们的	舒适	家	在	这

[dʌv] - [kɑːt] .

dove	-	cot	.
鸽子	-	婴儿床	.

就连活泼的麻雀也拖着尾巴，提不起精神，没有力气和肥胖的鸽子争抢面包屑。鸽子穿着红色的小靴子在泥泞中跌跌撞撞，仿佛急着回到鸽舍里舒适的家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][fər'lɔːrn] ['kriːtʃər] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['erənd] [gɜːrl] ,

But	the	most	forlorn	creature	out	that	day	was	a	small	errand	girl	,
但	这	最多	绝望	生物	出去	那	天	曾是	一个	小的	差事	女孩	,

但那天最凄惨的生物是一位跑腿的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] - [bɑːks][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]

with	a	bonnet	-	box	on	each	arm	,	and	both	hands	struggling	to	hold	a
和	一个	引擎盖	-	盒子	在	每个	手臂	,	和	两个都	双手	挣扎	到	抓住	一个

[bɪg]['broʊkən] [ʌm'brelə] .

big	broken	umbrella	.
大的	破碎的	伞	.

两只胳膊上各扛着一个帽子盒，双手费力地撑着一把又大又破的伞。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] [buːts] [let][ɪn][ðə; ðɪ][wet][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['taɪərd] [fiːt] ;

A	pair	of	worn	-	out	boots	let	in	the	wet	upon	her	tired	feet	;
一个	一对	的	磨损	-	出去	靴子	让	在	这	湿的	之上	她	疲劳的	脚	;

一双破旧的靴子让雨水浸透了她疲惫的双脚；

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːt(ə)n] [dres] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] ['pʊrli,'pɔːrli] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	thin	cotton	dress	and	an	old	shawl	poorly	protected	her	from	the
一个	薄的	棉布	裙子	和	一个	老的	披肩	差	受保护	她	从	这

[stɔːrm] ;

storm	;
风暴	;

一件薄薄的棉布连衣裙和一条旧披肩勉强能让她抵御暴风雨;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [hʊd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] .

and	a	faded	hood	covered	her	head	.
和	一个	褪色	兜帽	涵盖	她	头	.

她头上戴着一个褪色的兜帽。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [hʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][wʌn]

The	face	that	looked	out	from	this	hood	was	too	pale	and	anxious	for	one
这	脸	那	看起来	出去	从	这	兜帽	曾是	也	苍白	和	焦虑的	为了	一

[soʊ] [jʌŋ] ;

so	young	;
所以	年轻的	;

从兜帽里探出的那张脸，对于一个如此年轻的人来说，显得苍白而焦虑;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [ʌm'brelə] [ˌɪn'saɪd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

and	when	a	sudden	gust	turned	the	old	umbrella	inside	out	with	a	crash	,
和	什么时候	一个	突然	阵风	转向	这	老的	伞	里面	出去	和	一个	碰撞	,

一阵突如其来的狂风将旧伞翻了个底朝天，发出"砰"的一声。

[dɪ'sper] [fel] [ə'pɑːn] [pʊr] ['lɪzi] ,

despair	fell	upon	poor	Lizzie	,
绝望	跌倒	之上	贫穷的	莉齐	,

绝望笼罩着可怜的莉齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

and	she	was	so	miserable	she	could	have	sat	down	in	the	rain	and
和	她	曾是	所以	悲惨的	她	可以	有	卫星	向下	在	这	雨	和

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

她非常难过，恨不得坐在雨里哭一场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [terz] ; [soʊ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʌm'brelə]

But	there	was	no	time	for	tears	;	so	,	dragging	the	dilapidated	umbrella
但	那里	曾是	不	时间	为了	眼泪	;	所以	,	拖拽	这	破旧的	伞

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

但没有时间哭泣；于是，拖着那把破旧的雨伞，

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːnɪt] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]

she	spread	her	shawl	over	the	bonnet	-	boxes	and	hurried	down	the	broad
她	传播	她	披肩	超过	这	引擎盖	-	盒子	和	慌忙	向下	这	广阔

[striːt] ,

street	,
街道	,

她把披肩铺在帽子盒上，然后匆匆沿着宽阔的街道走去。

['iːgər] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]

eager	to	hide	her	misfortunes	from	a	pretty	young	girl	who	stood	at	a
渴望的	到	隐藏	她	不幸	从	一个	漂亮的	年轻的	女孩	WHO	站立	在	一个

['wɪndoʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

window	laughing	at	her	.
窗户	笑	在	她	.

她急于向站在窗边嘲笑她的漂亮年轻女孩隐瞒自己的不幸遭遇。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][hæts]

She	could	not	find	the	number	of	the	house	where	one	of	the	fine	hats
她	可以	不是	寻找	这	数字	的	这	房子	在哪里	一	的	这	美好的	帽子

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][left] ;

was	to	be	left	;
曾是	到	是	左边	;

她找不到要存放其中一顶精美帽子的房子的门牌号;

[ænd; ənd]['æftər] ['hʌntɪŋ] [ɔ:l] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] ['oʊvər] ,

and	after	hunting	all	down	one	side	of	the	street	,	she	crossed	over	,
和	后	打猎	全部	向下	一	边	的	这	街道	,	她	交叉	超过	,

她沿着街道的一侧搜寻了一遍，然后穿过了街道。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] [lɪvd] .

and	came	at	last	to	the	very	house	where	the	pretty	girl	lived	.
和	来了	在	最后的	到	这	非常	房子	在哪里	这	漂亮的	女孩	居住地	.

最后，他来到了那位漂亮女孩居住的房子前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , ['lɪzi]

She	was	no	longer	to	be	seen	;	and	,	with	a	sigh	of	relief	,	Lizzie
她	曾是	不	更长	到	是	已见	;	和	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	莉齐

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

rang	the	bell	,
响铃	这	钟	,

她已经不见了踪影；莉齐松了口气，按响了门铃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [waɪl] [mɪs] [bel] [traɪd][ðə; ði][hæt][ɑ:n] .

and	was	told	to	wait	in	the	hall	while	Miss	Belle	tried	the	hat	on	.
和	曾是	讲述	到	等待	在	这	大厅	尽管	错过	美女	尝试	这	帽子	在	.

然后被告知在走廊里等候，等贝尔小姐试戴帽子。

[glæd][tu:; tə][rest] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] [fi:t] , ['raɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] ,

Glad	to	rest	,	she	warmed	her	feet	,	righted	her	umbrella	,
高兴的	到	休息	,	她	温暖	她	脚	,	右	她	伞	,

她很高兴能休息一下，便暖暖脚，扶正了雨伞。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	then	sat	looking	about	her	with	eyes	quick	to	see	the	beauty	and
和	然后	卫星	寻找	关于	她	和	眼睛	快的	到	看	这	美丽	和

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ]['hoʊmˌlaɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

the	comfort	that	made	the	place	so	homelike	and	delightful	.
这	舒适	那	制成	这	地方	所以	家的感觉	和	愉快	.

然后她坐着，目光迅速地环顾四周，发现这里的美丽和舒适，这些都让这里如此温馨宜人。

[ə; eɪ][smɔ:l] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['meni]

A	small	waiting	-	room	opened	from	the	hall	,	and	in	it	stood	many
一个	小的	等待	-	房间	打开	从	这	大厅	,	和	在	它	站立	许多

['blu:mɪŋ] [plænts] ,

blooming	plants	,
盛开	植物	,

大厅里通向一个小小的候诊室，里面摆放着许多盛开的植物。

[hu:z] ['freɪgrəns] [ə'træktɪd] ['lɪzi] [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

whose	fragrance	attracted	Lizzie	as	irresistibly	as	if	she	had	been	a	butterfly
谁	香味	吸引	莉齐	作为	无法抗拒地	作为	如果	她	有	到过	一个	蝴蝶

[ɔ:r] [bi:] .

or	bee	.
或者	蜜蜂	.

她的香气像蝴蝶或蜜蜂一样，对莉齐产生了无法抗拒的吸引力。

['slɪpɪŋ] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlɚz] , [swi:t] ['əudəz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃeɪps]

Slipping	in	,	she	stood	enjoying	the	lovely	colors	,	sweet	odors	,	and	delicate	shapes
滑倒	在	,	她	站立	享受	这	迷人的	颜色	,	甜的	气味	,	和	精美的	形状

[ʌv; əv] [ði:z] ['haʊshoʊld] ['spɪrɪts] ;

of	these	household	spirits	;
的	这些	家庭	烈酒	;

她悄悄溜了进去，站在那里欣赏这些家养精灵的可爱色彩、甜美气味和精致形状；

[fɔ:r; fər] ['lɪzi] [lʌvd] ['flaʊərz] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]

for	Lizzie	loved	flowers	passionately	;	and	just	then	they	possessed	a	peculiar
为了	莉齐	喜爱	花朵	热情地	;	和	只是	然后	他们	拥有	一个	奇特

[tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

charm	for	her	.
魅力	为了	她	.

因为莉齐非常喜爱鲜花；而那时，鲜花对她来说有一种特殊的魅力。

[wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][roʊz] [wʌn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

One	particularly	captivating	little	rose	won	her	heart	,
一	特别	引人入胜	小的	玫瑰	韩元	她	心	,

一朵格外迷人的小玫瑰赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n]

and	made	her	long	for	it	with	a	longing	that	became	a	temptation
和	制成	她	长的	为了	它	和	一个	渴望	那	成为	一个	诱惑

[tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

too	strong	to	resist	.
也	强的	到	抵抗	.

这让她对它产生了强烈的渴望，这种渴望变成了一种无法抗拒的诱惑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ; [soʊ][laɪk][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] ,

It	was	so	perfect	;	so	like	a	rosy	face	smiling	out	from	the	green	leaves	,
它	曾是	所以	完美的	;	所以	喜欢	一个	红润	脸	微笑	出去	从	这	绿色的	树叶	,

它太完美了；就像一张红润的脸庞从绿叶间探出头来微笑。

[ðæt] ['lɪzi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər][hændz] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [smelt] , [tʌtʃt] ,

that	Lizzie	could	NOT	keep	her	hands	off	it	,	and	having	smelt	,	touched	,
那	莉齐	可以	不是	保持	她	双手	离开	它	,	和	拥有	冶炼	,	感动	,

莉齐忍不住想要摸它，闻了闻，摸了摸，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

and	kissed	it	,	she	suddenly	broke	the	stem	and	hid	it	in	her	pocket	.
和	亲吻	它	,	她	突然	打破	这	干	和	隐藏	它	在	她	口袋	.

她亲吻了一下，突然折断了茎，把它藏进了口袋里。

[ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [krept] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn]

Then	,	frightened	at	what	she	had	done	,	she	crept	back	to	her	place	in
然后	,	害怕	在	什么	她	有	完毕	,	她	悄悄地爬	后退	到	她	地方	在

[ðə; ði][hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

然后，她被自己的所作所为吓坏了，悄悄地溜回了走廊里原来的位置。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] .

and	sat	there	,	burdened	with	remorse	.
和	卫星	那里	,	负担	和	悔恨	.

他坐在那里，满心悔恨。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] ; [fɔːr; fər] [mɪs] [bel] [wɪʃt] [ðə; ði][hæt]
A **servant** **came** **just** **then** **to** **lead** **her** **upstairs** **;** **for** **Miss** **Belle** **wished** **the** **hat**
一个 仆人 来了 只是 然后 到 带领 她 楼上 ; 为了 错过 美女 希望 这 帽子
['ɔːltərd] ,
altered **,**
已修改 ,

这时，一个仆人过来领她上楼；因为贝尔小姐想把帽子改一下。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] .
and **must** **give** **directions** **.**
和 必须 给 方向 .

并且必须给出指示。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ,
With **her** **heart** **in** **a** **flutter** **,**
和 她 心 在 一个 扑 ,

她心跳加速，

[ænd; ənd] ['pɪŋkɝ] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
and **pinker** **roses** **in** **her** **cheeks** **than** **the** **one** **in** **her** **pocket** **,**
和 粉红 玫瑰 在 她 脸颊 比 这 一 在 她 口袋 ,

她脸颊上的玫瑰比口袋里的还要粉嫩。

['lɪzi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] ,
Lizzie **followed** **to** **a** **handsome** **room** **,**
莉齐 随后 到 一个 英俊的 房间 ,

莉齐跟着她走进了一间漂亮的房间。

[wer] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
where **a** **pretty** **girl** **stood** **before** **a** **long** **mirror** **with** **the** **hat** **in** **her** **hand** **.**
在哪里 一个 漂亮的 女孩 站立 前 一个 长的 镜子 和 这 帽子 在 她 手 .

一位漂亮的女孩站在一面长镜子前，手里拿着帽子。

“ [tel] ['mædəm] - [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
“ **Tell** **Madame** **Tifany** **that** **I** **don't** **like** **it** **at** **all** **,**
“ 告诉 夫人 - 那 我 不 喜欢 它 在 全部 ,

“告诉蒂芙尼夫人，我一点也不喜欢这样。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['hæznt] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [bluː] [pluːm] ['mæmə] ['ɔːrdərd] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][roʊz] -
for **she** **hasn't** **put** **in** **the** **blue** **plume** **mamma** **ordered** **;** **and** **I** **won't** **have** **rose** **-**
为了 她 还没有 放 在 这 蓝色的 羽 妈妈 订购 ; 和 我 惯于 有 玫瑰 -
[bʌdz] ,
buds **,**
花蕾 ,

因为她没有插上妈妈订的蓝色羽毛；而我也不会有玫瑰花蕾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][toʊn] ,
they **are** **so** **common** **,** **”** **said** **the** **young** **lady** **,** **in** **a** **dissatisfied** **tone** **,**
他们 是 所以 常见的 , ” 说 这 年轻的 女士 , 在 一个 不满 语气 ,

“它们太常见了，”这位年轻女子不满地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [twɜːld] [ðə; ði][hæt][ə'baʊt] .
as **she** **twirled** **the** **hat** **about** **.**
作为 她 旋转 这 帽子 关于 .

她一边转着帽子一边说。

“ [jes] , [mɪs] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['lɪzi] [kʊd; kəd][seɪ] ;
“ **Yes** **,** **miss** **,** **”** **was** **all** **Lizzie** **could** **say** **;**
“ 是的 , 错过 , ” 曾是 全部 莉齐 可以 说 ;

“是的，小姐，”莉齐只能这么说；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt][hæt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [oʊn] .

for	SHE	considered	that	hat	the	loveliest	thing	a	girl	could	possibly	own	.
为了	她	经过考虑的	那	帽子	这	最可爱的	事物	一个	女孩	可以	可能	自己的	.

因为她认为那顶帽子是女孩所能拥有的最可爱的东西。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [bel] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] ['eni]

“	You	had	better	ask	your	mamma	about	it	,	Miss	Belle	,	before	you	give	any
“	你	有	更好的	问	你的	妈妈	关于	它	,	错过	美女	,	前	你	给	任何

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“贝尔小姐，你最好先问问你妈妈，再下达任何命令。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kæn; kən][weɪt] ,

She	will	be	up	in	a	few	moments	,	and	the	girl	can	wait	,
她	将要	是	向上	在	一个	很少	时刻	,	和	这	女孩	能	等待	,

她一会儿就起来，女孩可以等着。

” [pʊt][ɪn][ə; eɪ][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

”	put	in	a	maid	,	who	was	sewing	in	the	ante	-	room	.
”	放	在	一个	女佣	,	WHO	曾是	缝纫	在	这	赌注	-	房间	.

“安排了一名女佣，她在前厅里缝纫。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv]['roʊziz] , ” ['ænsər] [bel] , ['krɔːsli] .

“	I	suppose	I	must	;	but	I	WON'T	have	roses	,	”	answered	Belle	,	crossly	.
“	我	认为	我	必须	;	但	我	惯于	有	玫瑰	,	”	回答	美女	,	生气	.

“我想我必须这么做；但我不要玫瑰，”贝儿生气地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [koʊld] ;

Then	she	glanced	at	Lizzie	,	and	said	more	gently	,	“	You	look	very	cold	;
然后	她	瞥了一眼	在	莉齐	,	和	说	更多的	轻轻地	,	“	你	看	非常	寒冷的	;

然后她看了莉齐一眼，语气柔和地说：“你看上去很冷；

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] . ”

come	and	sit	by	the	fire	while	you	wait	.	”
来	和	坐	经过	这	火	尽管	你	等待	.	”

过来，在火堆旁坐一会儿吧。

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [wet][ðə; ði] ['prɪti] [rʌg] , [mɪs] ; [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['sɑːpɪŋ] , ” [sed] ['lɪzi] ,

“	I'm	afraid	I'll	wet	the	pretty	rug	,	miss	;	my	feet	are	sopping	,	”	said	Lizzie	,
“	我是	害怕的	患病的	湿的	这	漂亮的	小地毯	,	错过	;	我的	脚	是	湿透了	,	”	说	莉齐	,

“恐怕我会把漂亮的地毯弄湿，小姐；我的脚都湿透了，”莉齐说。

['greɪtfəli] , [bʌt; bət] ['tɪmɪdli] .

gratefully	,	but	timidly	.
感激不尽	,	但	胆怯地	.

感激不尽，但又有些怯懦。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	So	they	are	!
“	所以	他们	是	!

“他们就是这样！ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wer] ['rʌbər] [buːts] ? ”

Why	didn't	you	wear	rubber	boots	?	”
为什么	没有	你	穿	橡皮	靴子	?	”

你为什么不穿雨靴?

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] . ”

“	I	haven't	got	any	.	”
“	我	还没有	得到	任何	.	”

“我没有。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] , [ðen] , [fɔːr; fər] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ;
“ I'll give you mine , then , for I hate them ;
“ 患病的 给 你 矿 , 然后 , 为了 我 恨 他们 ;

“那我就把我的给你，因为我恨它们；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [wet] ['weðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] [tuː; tə]
and as I never go out in wet weather , they are of no earthly use to
和 作为 我 绝不 去 出去 在 湿的 天气 , 他们 是 的 不 尘世的 使用 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而且我从不在雨天出门，所以它们对我来说毫无用处。

[mə'riː] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Marie , bring them here ; I shall be glad to get rid of them ,
玛丽 , 带来 他们 这里 ; 我 将 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 ,

玛丽，把它们带过来；我很高兴能摆脱它们。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
and I'm sure they'll be useful to you . ”
和 我是 当然 他们会 是 有用 到 你 . ”

我相信它们对你肯定有用。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] !
“ Oh , thank you , miss !
“ 哦 , 感谢 你 , 错过 !

“哦，谢谢你，小姐！”

[aɪ'd] [laɪk] - [ɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [aɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,
I'd like ' em ever so much , for I'm out in the rain half the time ,
ID 喜欢 - 呃 曾经 所以 很多 , 为了 我是 出去 在 这 雨 一半 这 时间 ,

我非常喜欢它们，因为我有一半时间都在雨中度过。

[ænd; ənd] [get] [bæd] ['koʊldz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [buːts] [ɑːr; ər] [oʊld] , ” [sed] ['lɪzi] ,
and get bad colds because my boots are old , ” said Lizzie ,
和 得到 坏的 感冒 因为 我的 靴子 是 老的 , ” 说 莉齐 ,

“因为我的靴子太旧了，所以很容易感冒，”莉齐说。

['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] [gɪft] .
smiling brightly at the thought of the welcome gift .
微笑 明亮地 在 这 想法 的 这 欢迎 礼物 .

想到即将收到的欢迎礼物，她脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ['wɔːrmər] [θɪŋz] , ” [bɪ'gæn] [bel] ,
“ I should think your mother would get you warmer things , ” began Belle ,
“ 我 应该 思考 你的 母亲 会 得到 你 更温暖 事物 , ” 开始 美女 ,

“我觉得你妈妈会给你买更暖和的衣服，”贝儿开口说道。

[huː] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [braɪt] [aɪz] ,
who found something rather interesting in the shabby girl , with shy bright eyes ,
WHO 成立 某物 相当 有趣的 在 这 破旧 女孩 , 和 害羞的 明亮的 眼睛 ,

谁在这个衣衫褴褛、眼神羞涩明亮的女孩身上发现了些许有趣的东西？

[ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hʊd] .
and curly hair bursting out of the old hood .
和 卷曲 头发 爆发 出去 的 这 老的 兜帽 .

一头卷发从破旧的兜帽里蓬松地冒了出来。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['eni] ['mʌðər] , ” [sed] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pʊr]
“ I haven't got any mother , ” said Lizzie , with a pathetic glance at her poor
“ 我 还没有 得到 任何 母亲 , ” 说 莉齐 , 和 一个 可怜的 瞥一眼 在 她 贫穷的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“我没有妈妈,”莉齐说着，可怜巴巴地看了看自己破旧的衣服。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] !
“ I'm so sorry !
“ 我是 所以 对不起 !

“我很抱歉!

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? ” [æskt] [bel] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
Have you brothers and sisters ? ” asked Belle , hoping to find something
有 你 兄弟 和 姐妹 ? ” 问 美女 , 希望 到 寻找 某物
['plez(ə)nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ;
pleasant to talk about ;
令人愉快的 到 讲话 关于 ;

“你有兄弟姐妹吗？”贝儿问道，希望能找到一些有趣的话题；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][soʊl] .
for she was a kind little soul .
为了 她 曾是 一个 种类 小的 灵魂 .

因为她是个善良的小天使。

“ [noʊ] , [mɪs] ; [aɪv] [gɑ:t][noʊ][foʊks][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ No , miss ; I've got no folks at all . ”
“ 不 , 错过 ; 我已经 得到 不 各位 在 全部 . ”

“不，小姐；我一个亲人都没有。”

“ [oʊ] , [dɪr] ; [haʊ] [sæd] !
“ Oh , dear ; how sad !
“ 哦 , 亲爱的 ; 如何 伤心 !

“哦，天哪；多么悲伤啊！”

[waɪ] , [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [bel] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'strest] .
Why , who takes care of you ? ” cried Belle , looking quite distressed .
为什么 , WHO 需要 关心 的 你 ? ” 哭 美女 , 寻找 相当 苦恼 .

“为什么？谁来照顾你？”贝儿哭喊道，看起来很痛苦。

“ [noʊ][wʌn] ; [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ No one ; I take care of myself .
“ 不 一 ; 我 拿 关心 的 我 .

“没有人；我自己照顾自己。”

[aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['mædəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [peɪz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] .
I work for Madame , and she pays me a dollar a week .
我 工作 为了 夫人 , 和 她 支付 我 一个 美元 一个 星期 .

我为这位夫人工作，她每周付我一美元。

[aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd] [tʃɔ:r] [raʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ki:p] .
I stay with Mrs . Brown , and chore round to pay for my keep .
我 停留 和 太太 . 棕色的 , 和 家务 圆形的 到 支付 为了 我的 保持 .

我住在布朗太太家，靠做家务来换取食宿费。

[maɪ]['dɑ:lər][dəunt][get] ['meni] [kloʊðz] , [soʊ][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][aɪ'd][laɪk] .
My dollar don't get many clothes , so I can't be as neat as I'd like .
我的 美元 不 得到 许多 衣服 , 所以 我 不能 是 作为 整洁的 作为 ID 喜欢 .

我挣的钱买不了多少衣服，所以我没办法像我希望的那样打扮得整洁。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fər'lɔːrn] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪzɪz] [feɪs] .
" And the forlorn look came back to poor Lizzie's face .
" 和 这 绝望 看 来了 后退 到 贫穷的 莉齐的 脸 .

"可怜的莉齐脸上又浮现出悲伤的神情。"

[bel] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn]
Belle said nothing , but sat among the sofa cushions , where she had thrown
美女 说 没有什么 , 但 卫星 之中 这 沙发 靠垫 , 在哪里 她 有 抛掷
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

贝儿一言不发，只是瘫坐在沙发垫子中间。

['lʊkɪŋ] ['soʊbərli][æt; ət] [ðɪs] ['ʌðər] [gɜːrl] , [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
looking soberly at this other girl , no older than she was ,
寻找 清醒地 在 这 其他 女孩 , 不 老 比 她 曾是 ,

她神情严肃地看着眼前这个和她年纪相仿的女孩。

[huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
who took care of herself and was all alone in the world .
WHO 采取 关心 的 她自己 和 曾是 全部 独自的 在 这 世界 .

她独自一人照顾自己，孤身一人在这个世界上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə] [bel] ,
It was a new idea to Belle ,
它 曾是 一个 新的 主意 到 美女 ,

这对贝尔来说是个新想法。

[huː] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] .
who was loved and petted as an only child is apt to be .
WHO 曾是 喜爱 和 被宠爱 作为 一个 仅有的 孩子 是 易于 到 是 .

从小被宠爱、被呵护的独生子女很可能如此。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['begərz] [ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt][ðer; ðər]
She often saw beggars and pitied them , but knew very little about their
她 经常 锯 乞丐 和 可怜的 他们 , 但 知道 非常 小的 关于 他们的
['wɒnts][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ;
wants and lives ;
想要 和 生活 ;

她经常看到乞丐，很同情他们，但对他们的需求和生活却知之甚少；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [peɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [soʊ]
so it was like turning a new page in her happy life to be brought so
所以 它 曾是 喜欢 转弯 一个 新的 页 在 她 快乐的 生活 到 是 带来 所以
[nɪr] [tuː; tə]['pɑːvərti][æz; əz] [ðɪs] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [gɜːrl] .
near to poverty as this chance meeting with the milliner's girl .
靠近 到 贫困 作为 这 机会 会议 和 这 制帽商 女孩 .

所以，与女帽店老板娘的这次偶然相遇，让她离贫困如此之近，就像翻开了幸福人生的新一页。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ?
" Aren't you afraid and lonely and unhappy ?
" 不是 你 害怕的 和 孤独 和 不开心 ?

你不感到害怕、孤独和不快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][pʊt][hɜːr'self][ɪn] ['lɪzɪz] [pleɪs] .
" she said , slowly , trying to understand and put herself in Lizzie's place .
" 她 说 , 缓慢地 , 尝试 到 理解 和 放 她自己 在 莉齐的 地方 .

"她慢慢地说，努力理解并设身处地地站在莉齐的角度思考。"

" [jes] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] .
" Yes ; but it's no use .
" 是的 ; 但 它是 不 使用 .

"是的；但这没有用。"

[aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][meɪ][bi:; bi] [θɪŋz] [wɪl] [get] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

I	can't	help	it	,	and	may	be	things	will	get	better	by	and	by	,
我	不能	帮助	它	,	和	可能	是	事物	将要	得到	更好的	经过	和	经过	,

我无能为力，也许情况会慢慢好转。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] , ” ['ænsər] ['lɪzi] , [mɔ:r] ['hoʊpfəli] ,

and	I'll	have	my	wish	,	”	answered	Lizzie	,	more	hopefully	,
和	患病的	有	我的	希望	,	”	回答	莉齐	,	更多的	希望	,

“我的愿望一定会实现，”莉齐更有希望地回答道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bɛlz] ['pɪti] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [si:m] ['laɪtər] .

because	Belle's	pity	warmed	her	heart	and	made	her	troubles	seem	lighter	.
因为	贝儿的	遗憾	温暖	她	心	和	制成	她	麻烦	似乎	打火机	.

因为贝儿的怜悯温暖了她的心，让她觉得烦恼减轻了。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ? ” [æskt] [bel] , ['hoʊpɪŋ] ['mæmə] ['wʊdnt] [kʌm] [dʒʌst] [jet] ,

“	What	is	your	wish	?	”	asked	Belle	,	hoping	mamma	wouldn't	come	just	yet	,
“	什么	是	你的	希望	?	”	问	美女	,	希望	妈妈	不会	来	只是	然而	,

“你有什么愿望？”贝儿问道，希望妈妈不要这么快就来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

for	she	was	getting	interested	in	the	stranger	.
为了	她	曾是	获得	感兴趣的	在	这	陌生人	.

因为她对这个陌生人产生了兴趣。

“ [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪk] ['flaʊərz] , [laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl][aɪ] [noʊ] .

“	To	have	a	nice	little	room	,	and	make	flowers	,	like	a	French	girl	I	know	.
“	到	有	一个	好的	小的	房间	,	和	制作	花朵	,	喜欢	一个	法语	女孩	我	知道	.

“拥有一间漂亮的小房间，像我认识的一位法国女孩那样，种花。”

[its] [sʌtʃ] ['prɪti] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gets] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɜ:r; hər]

It's	such	pretty	work	,	and	she	gets	lots	of	money	,	for	every	one	likes	her
它是	这样的	漂亮的	工作	,	和	她	获得	很多	的	钱	,	为了	每一个	一	点赞	她

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

这是一份非常漂亮的工作，她也因此赚了很多钱，因为每个人都喜欢她种的花。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [ˌem 'i:] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:] [li:vz] [fɜ:rst] - [reɪt] ; [bʌt; bət] —

She	shows	me	how	,	sometimes	,	and	I	can	do	leaves	first	-	rate	;	but	—
她	演出	我	如何	,	有时	,	和	我	能	做	树叶	第一的	-	速度	;	但	—

她有时会教我怎么做，我也能做出顶级的叶子；但是——

” [ðer; ðər] ['lɪzi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ;

”	There	Lizzie	stopped	suddenly	,	and	the	color	rushed	up	to	her	forehead	;
”	那里	莉齐	停止	突然	,	和	这	颜色	匆忙	向上	到	她	前额	;

”莉齐突然停了下来，脸色瞬间涨得通红；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [weid] [ə'pɑ:n]

for	she	remembered	the	little	rose	in	her	pocket	and	it	weighed	upon
为了	她	记得	这	小的	玫瑰	在	她	口袋	和	它	称重	之上

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

her	conscience	like	a	stone	.
她	良心	喜欢	一个	石头	.

因为她想起了口袋里的那朵小玫瑰，它像一块石头一样压在她的心头。

[bɪ'fɔ:r] [bel] [kʊd; kəd][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Before	Belle	could	ask	what	was	the	matter	,
前	美女	可以	问	什么	曾是	这	事情	,

贝儿还没来得及问发生了什么事，

[mə'ri:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [fru:t] , ['seɪɪŋ] :

Marie	came	in	with	a	tray	of	cake	and	fruit	,	saying	:
玛丽	来了	在	和	一个	托盘	的	蛋糕	和	水果	,	说	:

玛丽端着一盘蛋糕和水果走了进来，说道：

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , [mɪs] [bel] . ”

“	Here's	your	lunch	,	Miss	Belle	.	”
“	这里是	你的	午餐	,	错过	美女	.	”

“贝尔小姐，您的午餐来了。”

“ [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [pli:z] ; [aɪm][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [jet] .

“	Put	it	down	,	please	;	I'm	not	ready	for	it	yet	.
“	放	它	向下	,	请	;	我是	不是	准备好	为了	它	然而	.

“请放下它；我还没准备好。”

” [ænd; ənd] [bel] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['lɪzi] ,

”	And	Belle	shook	her	head	as	she	glanced	at	Lizzie	,
”	和	美女	摇晃	她	头	作为	她	瞥了一眼	在	莉齐	,

贝尔瞥了莉齐一眼，摇了摇头。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ðæt] [bel] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

who	was	staring	hard	at	the	fire	with	such	a	troubled	face	that	Belle	could	not	bear	to	see	it	.
WHO	曾是	凝视	难的	在	这	火	和	这样的	一个	麻烦	脸	那	美女	可以	不是	熊	到	看	它	.

他神情忧郁地盯着火堆，贝尔不忍心看到。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nest] [ʌv; əv] ['kuʃənz] , [ʃi:; ʃi] [hi:pt] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,

Jumping	out	of	her	nest	of	cushions	,	she	heaped	a	plate	with	good	things	,
跳	出去	的	她	巢	的	靠垫	,	她	堆积如山	一个	盘子	和	好的	事物	,

她从一堆软垫中跳出来，往盘子里堆满了好吃的。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lɪzi] , ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ækt] ['dʌbli] [swi:t] :

and	going	to	Lizzie	,	offered	it	,	saying	,	with	a	gentle	courtesy	that	made	the	act	doubly	sweet	:
和	去	到	莉齐	,	提供	它	,	说	,	和	一个	温和的	礼貌	那	制成	这	行为	双倍	甜的	:

然后他走到莉齐面前，把东西递给她，语气温和礼貌，这让他的举动显得格外甜蜜：

“ [pli:z] [hæv; həv][sʌm; səm] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

“	Please	have	some	;	you	must	be	tired	of	waiting	.
“	请	有	一些	;	你	必须	是	疲劳的	的	等待	.

“请吃点吧；你一定等得不耐烦了。”

” [bʌt; bət] ['lɪzi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]['kʌvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪ] ;

”	But	Lizzie	could	not	take	it	;	she	could	only	cover	her	face	and	cry	;
”	但	莉齐	可以	不是	拿	它	;	她	可以	仅有的	覆盖	她	脸	和	哭	;

“但莉齐无法承受这一切；她只能捂着脸哭泣；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [rent] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['flaʊər] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .

for	this	kindness	rent	her	heart	and	made	the	stolen	flower	a	burden	too	heavy	to	be	borne	.
为了	这	仁慈	租	她	心	和	制成	这	被盗	花	一个	负担	也	重的	到	是	出生	.

这份善意撕裂了她的心，使偷来的花朵成为她无法承受的重担。

“ [oʊ] , [dəunt][kraɪ][soʊ] !

“	Oh	,	don't	cry	so	!
“	哦	,	不	哭	所以	!

“哦，别哭了！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are **you** **sick** **?**
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ruːd] ?
Have **I** **been** **rude** **?**
有 我 到过 粗鲁的 ?

我失礼了吗?

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] , ['mæmə] [kæn; kən] ,
Tell **me** **all** **about** **it** **;** **and** **if** **I** **can't** **do** **anything** **,** **mamma** **can** **,**
告诉 我 全部 关于 它 ; 和 如果 我 不能 做 任何事物 , 妈妈 能 ,

把事情都告诉我；如果我做不了什么，妈妈可以。

” [sed] [bel] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
” **said** **Belle** **,** **surprised** **and** **troubled** **.**
” 说 美女 , 惊讶 和 麻烦 .

“贝尔惊讶又不安地说。”

“ [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] [sɪk] ; [aɪm][bæd] ,
“ **No** **;** **I'm** **not** **sick** **;** **I'm** **bad** **,**
“ 不 ; 我是 不是 生病的 ; 我是 坏的 ,

“不，我没生病，我身体不好。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” ['sɒbd] ['lɪzi] ,
and **I** **can't** **bear** **it** **when** **you** **are** **so** **good** **to** **me** **,** **”** **sobbed** **Lizzie** **,**
和 我 不能 熊 它 什么时候 你 是 所以 好的 到 我 , ” 啜泣 莉齐 ,

“你对我这么好，我受不了，”莉齐抽泣着说。

[kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['krʌmpld] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [kənˈfest]
quite **overcome** **with** **penitence** **;** **and** **taking** **out** **the** **crumpled** **rose** **,** **she** **confessed**
相当 克服 和 忏悔 ; 和 采取 出去 这 皱巴巴的 玫瑰 , 她 坦白
[hɜːr; hər] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] .
her **fault** **with** **many** **tears** **.**
她 过错 和 许多 眼泪 .

她满怀悔恨，拿出那朵皱巴巴的玫瑰，含泪忏悔了自己的过错。

“ [dəunt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [bɪˈgæn] [bel] ,
“ **Don't** **feel** **so** **much** **about** **such** **a** **little** **thing** **as** **that** **,** **”** **began** **Belle** **,**
“ 不 感觉 所以 很多 关于 这样的 一个 小的 事物 作为 那 , ” 开始 美女 ,

“别为这种小事太在意，”贝尔说道。

['wɔːrmli] ; [ðen] [tʃekt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [mɔːr] ['soʊbərli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə]
warmly **;** **then** **checked** **herself** **,** **and** **added** **,** **more** **soberly** **,** **“** **It** **WAS** **wrong** **to**
热情地 ; 然后 已检查 她自己 , 和 额外 , 更多的 清醒地 , “ 它 曾是 错误的 到
[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [liːv] ;
take **it** **without** **leave** **;**
拿 它 没有 离开 ;

热情地说；然后又收敛了语气，更加严肃地补充道：“未经允许就拿走它是不对的；

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['roʊziz][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] ,
but **it's** **all** **right** **now** **,** **and** **I'll** **give** **you** **as** **many** **roses** **as** **you** **want** **,**
但 它是 全部 正确的 现在 , 和 患病的 给 你 作为 许多 玫瑰 作为 你 想 ,

但现在没事了，你想送多少玫瑰花我都送。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . ”
for **I** **know** **you** **are** **a** **good** **girl** **.** **”**
为了 我 知道 你 是 一个 好的 女孩 . ”

因为我知道你是个好女孩。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank** **you** **.**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː]
I **didn't** **want** **it** **only** **because** **it** **was** **pretty** **,** **but** **I** **wanted** **to** **copy** **it**
我 没有 想 它 仅有的 因为 它 曾是 漂亮的 , 但 我 通缉 到 复制 它
.
:
.

我想要它不仅仅是因为它漂亮，而是因为我还想复制它。

[aɪ][kɑːnt][get] ['eni][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt][duː][maɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌnz] [wel] .
I **can't** **get** **any** **for** **myself** **,** **and** **so** **I** **can't** **do** **my** **make** **-** **believe** **ones** **well** **.**
我 不能 得到 任何 为了 我 , 和 所以 我 不能 做 我的 制作 - 相信 一个 出色地 .

我自己没法玩，所以我也没法好好地玩角色扮演游戏。

['mædəm] [wəʊnt]['iːv(ə)n][lend] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] ,
Madame **won't** **even** **lend** **me** **the** **old** **ones** **in** **the** **store** **,**
夫人 惯于 甚至 借 我 这 老的 一个 在 这 店铺 ,

夫人连店里那些旧的都不肯借给我。

[ænd; ənd] [es'tel] [hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [hɜːr; hər]
and **Estelle** **has** **none** **to** **spare** **for** **me** **,** **because** **I** **can't** **pay** **her**
和 艾丝黛尔 有 没有任何 到 空闲的 为了 我 , 因为 我 不能 支付 她
[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
for **teaching** **me** **.**
为了 教学 我 .

而埃斯特尔也没有多余的钱给我，因为我付不起她的学费。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['bɪts][ʌv; əv]['mʌzlɪn][ænd; ənd]['waɪər][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [naʊ]
She **gives** **me** **bits** **of** **muslin** **and** **wire** **and** **things** **,** **and** **shows** **me** **now**
她 给予 我 比特 的 细棉布 和 金属丝 和 事物 , 和 演出 我 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and **then** **.**
和 然后 .

她会给我一些棉布、铁丝之类的东西，时不时地给我展示一下。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['flaʊər] [aɪ][kʊd; kəd]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ;
But **I** **know** **if** **I** **had** **a** **real** **flower** **I** **could** **copy** **it** **;**
但 我 知道 如果 我 有 一个 真实的 花 我 可以 复制 它 ;

但我知道，如果我有一朵真花，我可以照着画；

[soʊ] [ʃiːd] [siː] [aɪ][dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][traɪ]['riːəl][hɑːrd] .
so **she'd** **see** **I** **did** **know** **something** **,** **for** **I** **try** **real** **hard** **.**
所以 棚 看 我 做过 知道 某物 , 为了 我 尝试 真实的 难的 .

这样她就会明白我确实知道些什么，因为我真的很努力。

[aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [s'lɒpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [striːts] ,
I'm **SO** **tired** **of** **slopping** **round** **the** **streets** **,**
我是 所以 疲劳的 的 倾斜 圆形的 这 街道 ,

我真的厌倦了在街上泥泞不堪地走来走去。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
I'd **do** **anything** **to** **earn** **my** **living** **some** **other** **way** **.**
ID 做 任何事物 到 赚 我的 活的 一些 其他 方式 .

我愿意做任何事来换取其他谋生方式。

” ['lɪzi] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ['ræpɪdli] ;
” **Lizzie** **had** **poured** **out** **her** **trouble** **rapidly** **;**
” 莉齐 有 倾倒 出去 她 麻烦 快速 ;

莉齐迅速地倾诉了自己的烦恼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'fektɪŋ] [wen] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	the	little	story	was	quite	affecting	when	one	saw	the	tears	on	her
和	这	小的	故事	曾是	相当	影响	什么时候	一	锯	这	眼泪	在	她

[tʃiːks] ,

cheeks ,
脸颊 ,

当看到她脸颊上的泪水时，这个小故事就显得非常感人了。

[ðə; ði] [pʊr] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði]['stoʊlən][roʊz] .

the	poor	clothes ,	and	the	thin	hands	that	held	the	stolen	rose .
这	贫穷的	衣服 ,	和	这	薄的	双手	那	握住	这	被盗	玫瑰 .

破旧的衣衫，以及握着偷来的玫瑰的纤细双手。

[bel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] [wei] , [set] [ə'baʊt] ['mendɪŋ]

Belle	was	much	touched ,	and	,	in	her	impetuous	way ,	set	about	mending
美女	曾是	很多	感动 ,	和	,	在	她	浮躁	方式 ,	放	关于	修补

['mætərz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

matters	as	fast	as	possible .
事情	作为	快速地	作为	可能的 .

贝儿深受感动，并以她一贯的冲动，尽快着手弥补过失。

“ [pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [buːts] [ænd; ənd] [ðæt] [per] [ʌv; əv][draɪ] ['stɑːkɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	Put	on	those	boots	and	that	pair	of	dry	stockings	right	away .
“	放	在	那些	靴子	和	那	一对	的	干燥	长筒袜	正确的	离开 .

“赶紧穿上靴子和那双干袜子。”

[ðen] [tʌk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] .

Then	tuck	as	much	cake	and	fruit	into	your	pocket	as	it	will	hold .
然后	塞进	作为	很多	蛋糕	和	水果	进入	你的	口袋	作为	它	将要	抓住 .

然后尽可能多地把蛋糕和水果塞进口袋里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

I'm	going	to	get	you	some	flowers ,
我是	去	到	得到	你	一些	花朵 ,

我去给你买些花。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mæmə] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	see	if	mamma	is	too	busy	to	attend	to	me .
和	看	如果	妈妈	是	也	忙碌的	到	出席	到	我 .

看看妈妈是不是太忙没空照顾我。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [bel] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

”	With	a	nod	and	a	smile ,	Belle	flew	about	the	room	a	minute ;
”	和	一个	点头	和	一个	微笑 ,	美女	飞翔	关于	这	房间	一个	分钟 ;

贝儿点点头，微微一笑，在房间里飞来飞去；

[ðen] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] ['lɪzi] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tæsk] ,

then	vanished ,	leaving	Lizzie	to	her	comfortable	task ,
然后	消失了 ,	离开	莉齐	到	她	舒服的	任务 ,

然后就消失了，留下莉齐继续她轻松自在的工作。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fɛəriz] [stɪl] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] .

feeling	as	if	fairies	still	haunted	the	world	as	in	the	good	old	times .
感觉	作为	如果	仙女	仍然	闹鬼的	这	世界	作为	在	这	好的	老的	时代 .

感觉就像在过去的美好时光里，仙女们依然在世间游荡。

[wen] [bel] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['roʊziz] ,

When	Belle	came	back	with	a	handful	of	roses ,
什么时候	美女	来了	后退	和	一个	少数	的	玫瑰 ,

当贝儿带着一把玫瑰花回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɪzi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [buːts] ,

she	found	Lizzie	absorbed	in	admiring	contemplation	of	her	new	boots	,
她	成立	莉齐	吸收	在	钦佩	沉思	的	她	新的	靴子	,

她发现莉齐正全神贯注地欣赏她的新靴子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [spʌndʒ] - [keɪk] [ɪn][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] - [driːm] .

as	she	ate	sponge	-	cake	in	a	blissful	sort	of	waking	-	dream	.
作为	她	吃	海绵	-	蛋糕	在	一个	幸福的	种类	的	醒来	-	梦	.

她一边吃着海绵蛋糕，一边沉浸在一种幸福的白日梦中。

“ ['mæmə] [kɑːnt] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][hæt] .

“	Mamma	can't	come	;	but	I	don't	care	about	the	hat	.
“	妈妈	不能	来	;	但	我	不	关心	关于	这	帽子	.

“妈妈来不了；但我不在乎那顶帽子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['iznt] [wɜːrθ] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] .

It	will	do	very	well	,	and	isn't	worth	fussing	about	.
它	将要	做	非常	出色地	,	和	不是	值得	唠叨	关于	.

它会表现得很好，无需为此担心。

[ðer; ðər] , [wɪl] [ðoʊz] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?

There	,	will	those	be	of	any	use	to	you	?
那里	,	将要	那些	是	的	任何	使用	到	你	?

这些东西对你有用吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['lɪzi]

”	And	she	offered	the	nosegay	with	a	much	happier	face	than	the	one	Lizzie
”	和	她	提供	这	花束	和	一个	很多	更快乐	脸	比	这	一	莉齐

[fɜːrst] [sɔː] .

first	saw	.
第一的	锯	.

”她递上花束时，脸上的笑容比莉齐最初见到的要灿烂得多。”

“ [oʊ] , [mɪs] , [ðeə(r)] [dʒʌst] ['lʌvli] !

“	Oh	,	miss	,	they're	just	lovely	!
“	哦	,	错过	,	它们是	只是	迷人的	!

“哦，小姐，它们真是太可爱了！”

[aɪl] ['kɑːpi] [ðæt] [pɪŋk] [roʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] ,

I'll	copy	that	pink	rose	as	soon	as	ever	I	can	,
患病的	复制	那	粉色的	玫瑰	作为	很快	作为	曾经	我	能	,

我会尽快临摹那朵粉红玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː] - [ɪm] [tɪp] - [tɑːp] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]

and	when	I've	learned	how	to	do	'	em	tip	-	top	,	I'd	like	to	bring	you	some
和	什么时候	我已经	学习	如何	到	做	-	呃	提示	-	顶部	,	ID	喜欢	到	带来	你	一些

,

,

,

等我学会了如何完美地完成它们之后，我想给你们带来一些。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” ['ænsər] ['lɪzi] ,

if	you	don't	mind	,	”	answered	Lizzie	,
如果	你	不	头脑	,	”	回答	莉齐	,

“如果你不介意的话，”莉齐回答道。

['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər][noʊz] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt]

smiling	all	over	her	face	as	she	buried	her	nose	luxuriously	in	the	fragrant
微笑	全部	超过	她	脸	作为	她	埋葬	她	鼻子	奢华地	在	这	香

[mæs] .

mass	.
大量的	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，将鼻子舒服地埋进了芬芳的香氛之中。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	I'd	like	it	very	much	,
”	ID	喜欢	它	非常	很多	,

“我非常喜欢它。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['klevər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] .

for	I	should	think	you'd	have	to	be	very	clever	to	make	such	pretty	things	.
为了	我	应该	思考	你会	有	到	是	非常	聪明的	到	制作	这样的	漂亮的	事物	.

因为我觉得要做出这么漂亮的东西，你一定非常聪明。

[aɪ] ['riːəli] [kwaɪt] ['fænsi] [ðoʊz] ['roʊzbʌd] [ɪn] [maɪ] [hæt] ,

I	really	quite	fancy	those	rosebuds	in	my	hat	,
我	真的	相当	想要	那些	玫瑰花蕾	在	我的	帽子	,

我真的很喜欢帽子上的那些玫瑰花蕾。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

now	I	know	that	you're	going	to	learn	how	to	make	them	.
现在	我	知道	那	你是	去	到	学习	如何	到	制作	他们	.

现在我知道你会学会怎么做它们了。

[pʊt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['wɔːtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]

Put	an	orange	in	your	pocket	,	and	the	flowers	in	water	as	soon	as	you
放	一个	橙子	在	你的	口袋	,	和	这	花朵	在	水	作为	很快	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

把橙子放进口袋，尽快把花插在水里。

[soʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [freʃ] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

so	they'll	be	fresh	when	you	want	them	.
所以	他们会	是	新鲜的	什么时候	你	想	他们	.

这样，你想吃的时候它们就会很新鲜。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[brɪŋ] [hoʊm] ['aʊər; ɑːr] [hæts] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] .

Bring	home	our	hats	every	time	and	tell	me	how	you	get	on	.
带来	家	我们的	帽子	每一个	时间	和	告诉	我	如何	你	得到	在	.

每次都把我们的帽子带回家，然后告诉我你的感受。

” [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] , [bel] [dɪs'mɪst] ['lɪzi] , [huː] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] ,

”	With	kind	words	like	these	,	Belle	dismissed	Lizzie	,	who	ran	downstairs	,
”	和	种类	字	喜欢	这些	,	美女	解雇	莉齐	,	WHO	跑	楼下	,

贝尔说着这些好听的话，打发莉齐走下了楼。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

feeling	as	rich	as	if	she	had	found	a	fortune	.
感觉	作为	富有的	作为	如果	她	有	成立	一个	财富	.

她感觉自己像发了财一样富有。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ,

Away	to	the	next	place	she	hurried	,
离开	到	这	下一个	地方	她	慌忙	,

她匆匆赶往下一个地方。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['erəndz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['poʊzi] ['seɪfli] ['ɪntuː] [freʃ] ['wɔːtər]
anxious **to** **get** **her** **errands** **done** **and** **the** **precious** **posy** **safely** **into** **fresh** **water**
焦虑的 到 得到 她 跑腿 完毕 和 这 宝贵的 铭文 安全 进入 新鲜的 水
.
:
·

她急于完成手头的事情，并安全地将珍贵的花束放入淡水中。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
But **Mrs** **.** **Turretviile** **was** **not** **at** **home** **,** **and** **the** **bonnet** **could** **not** **be**
但 太太 . - 曾是 不是 在 家 , 和 这 引擎盖 可以 不是 是
[left] [tɪl] [peɪd] [fɔːr; fər] .
left **till** **paid** **for** **.**
左边 直到 有薪酬的 为了 .

但图雷特维尔太太不在家，而且在付清款项之前，这顶帽子不能留下。

[soʊ] ['lɪzi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [steps] , [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][weɪt] .
So **Lizzie** **turned** **to** **go** **down** **the** **high** **steps** **,** **glad** **that** **she** **need** **not** **wait** **.**
所以 莉齐 转向 到 去 向下 这 高的 步骤 , 高兴的 那 她 需要 不是 等待 .

于是莉齐转身走下高高的台阶，庆幸自己不用再等了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wʌn]['ɪnstənt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [snɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
She **stopped** **one** **instant** **to** **take** **a** **delicious** **sniff** **at** **her** **flowers** **,**
她 停止 一 立即的 到 拿 一个 可口的 嗅 在 她 花朵 ,

她停下脚步，凑近花朵，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['hæpi] ['moʊmənt][ðæt] [pʊr] ['lɪzi] [nuː] [fɔːr; fər] ['meni] ['wɪri]
and **that** **was** **the** **last** **happy** **moment** **that** **poor** **Lizzie** **knew** **for** **many** **weary**
和 那 曾是 这 最后的 快乐的 片刻 那 贫穷的 莉齐 知道 为了 许多 厌倦
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

而那也是可怜的莉齐在漫长而疲惫的几个月里所感受到的最后一个快乐时刻。

[ðə; ði] [nuː] [buːts] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][steps] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [sliːt] ,
The **new** **boots** **were** **large** **for** **her** **,** **the** **steps** **slippery** **with** **sleet** **,**
这 新的 靴子 是 大的 为了 她 , 这 步骤 滑 和 霰 ,

新靴子对她来说太大了，台阶上结着雨夹雪，很滑。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːrl] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] ,
and **down** **went** **the** **little** **errand** **girl** **,** **from** **top** **to** **bottom** **,**
和 向下 去 这 小的 差事 女孩 , 从 顶部 到 底部 ,

于是，那个跑腿的小女孩从头到脚摔了下来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . - ['kɔːstli] ['bɑːnɪt] .
till **she** **landed** **in** **the** **gutter** **directly** **upon** **Mrs** **.** **Turretville's** **costly** **bonnet** **.**
直到 她 登陆 在 这 排水沟 直接地 之上 太太 . - 昂贵 引擎盖 .

直到她一头栽进排水沟，正好砸在了特雷特维尔太太昂贵的帽子上。

“ [aɪv] [seɪvd] [maɪ]['pəʊziːz] , ['eniweɪ] , ” [said] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self][ʌp] ,
“ **I've** **saved** **my** **posies** **,** **anyway** **,** **”** **sighed** **Lizzie** **,** **as** **she** **picked** **herself** **up** **,**
“ 我已经 已保存 我的 花束 , 反正 , ” 叹了口气 莉齐 , 作为 她 挑选 她自己 向上 ,

“反正我的花束都留着了，”莉齐叹了口气，一边站起身来。

[bruːzd] , [wet] , [ænd; ənd][feɪnt][wɪð; wɪθ][peɪn] ; “ [bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] !
bruised **,** **wet** **,** **and** **faint** **with** **pain** **;** **“** **but** **,** **oh** **,** **my** **heart** **!**
瘀伤 , 湿的 , 和 头晕的 和 疼痛 ; “ 但 , 哦 , 我的 心 !

浑身是伤，湿透了，疼得昏厥过去；“但是，哦，我的心啊！

[wəʊnt] ['mædəm] [skoʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [bænd] - [bɑːks] [smæʃt] [flæt] , ” [groʊn] [ðə; ði] [pʊr]
won't Madame scold when she sees that band - box smashed flat , ” groaned the poor
惯于 夫人 骂 什么时候 她 看到 那 乐队 - 盒子 粉碎 平坦的 , ” 呻吟 这 贫穷的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“夫人看到那个手电筒盒摔扁了，会不会骂我？”可怜的孩子呻吟道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][dɪ'zæstər] .
sitting on the curbstone to get her breath and view the disaster .
坐着 在 这 路缘石 到 得到 她 气息 和 看法 这 灾难 .

她坐在路边石头上喘口气，看看这场灾难。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] , [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] ['reɪlɪŋ] [tʃɜːpt]
The rain poured , the wind blew , the sparrows on the park railing chirped
这 雨 倾倒 , 这 风 吹 , 这 麻雀 在 这 公园 栏杆 啁啾
[dɪ'raɪsɪvli] ,
derisively ,
嘲讽地 ,

大雨倾盆，狂风呼啸，公园栏杆上的麻雀发出嘲讽的鸣叫声。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][help] ['lɪzi] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] .
and no one came along to help Lizzie out of her troubles .
和 不 一 来了 沿着 到 帮助 莉齐 出去 的 她 麻烦 .

没有人来帮助莉齐摆脱困境。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['bəːdənz] ; ['peɪnfəli] [ʃiː; ʃi] [limpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [buːts] ;
Slowly she gathered up her burdens ; painfully she limped away in the big boots ;
缓慢地 她 聚集 向上 她 负担 ; 痛苦地 她 跛行 离开 在 这 大的 靴子 ;

她慢慢地收拾好重物；穿着大靴子，她一瘸一拐地艰难地走开了；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ðə; ði] ['nɔːti] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]
and the last the naughty sparrows saw of her was a shabby little
和 这 最后的 这 淘气 麻雀 锯 的 她 曾是 一个 破旧 小的
['fɪgjər] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
figure going round the corner ,
数字 去 圆形的 这 角落 ,

顽皮的麻雀们最后看到的，是一个衣衫褴褛的小身影转过街角。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,
with a pale ,
和 一个 苍白 ,

苍白的，

['tɪrfl] [feɪs] [held] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [buˈkeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] ['treʒər]
tearful face held lovingly over the bright bouquet that was her one treasure
内牛满面 脸 握住 深情地 超过 这 明亮的 花束 那 曾是 她 一 宝藏
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪt]
and her only comfort in the moment which brought to her the great
和 她 仅有的 舒适 在 这 片刻 哪个 带来 到 她 这 伟大的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
misfortune of her life .
不幸 的 她 生活 .

她泪流满面地抱着那束鲜艳的花束，那是她唯一的珍宝，也是在给她带来人生巨大不幸的时刻，她唯一的慰藉。

[iː] .
II .
二 .

二、

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]
FORGET - ME - NOTS
忘记 - 我 - 不

勿忘我

“ [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] !
“ Oh , mamma , I am so relieved that the box has come at last !
“ 哦 , 妈妈 , 我 是 所以 松了口气 那 这 盒子 有 来 在 最后的 !

“哦，妈妈，我真是太高兴了，盒子终于到了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
If it had not , I do believe I should have died of disappointment ,
如果 它 有 不是 , 我 做 相信 我 应该 有 死亡 的 失望 ,

如果不是这样，我想我会失望而死。

” [kraɪd] ['prɪti] [bel] , [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ]
” cried pretty Belle , five years later , on the morning before her eighteenth birthday
” 哭 漂亮的 美女 , 五 年 之后 , 在 这 早晨 前 她 第十八 生日
.
:
.

“五年后，在她十八岁生日前夕的早晨，漂亮的贝儿喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['dɑːrlɪŋ] ;
“ It would have been a serious disappointment , darling ;
“ 它 会 有 到过 一个 严肃的 失望 , 亲爱的 ;

“亲爱的，那将是一件非常令人失望的事；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][sɔːt][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][jʊr; jər] ['werɪŋ] [maɪ][gɪft][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
for I had sot my heart on your wearing my gift to - morrow night ,
为了 我 有 酒 我的 心 在 你的 穿着 我的 礼物 到 - 明天 夜晚 ,

因为我已将心寄托于你明天晚上佩戴我送你的礼物上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [s'tiːməz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [trʌŋk] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [aɪ][wʌz; wəz]
and when the steamers kept coming in without my trunk from Paris , I was
和 什么时候 这 蒸汽船 保留 未来 在 没有 我的 树干 从 巴黎 , 我 曾是
['veri] ['æŋkʃəs] .
very anxious .
非常 焦虑的 .

当轮船不断靠岸却始终没有我的巴黎行李时，我非常焦虑。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
I hope you will like it . ”
我 希望 你 将要 喜欢 它 . ”

希望你会喜欢。

“ [dɪr] ['mæmə] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Dear mamma , I know I shall like it ;
“ 亲爱的 妈妈 , 我 知道 我 将 喜欢 它 ;

“亲爱的妈妈，我知道我会喜欢的；

[jʊr; jər] [teɪst] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['suːts][ˌem 'iː][soʊ] [wel] .
your taste is so good and you know what suits me so well .
你的 品尝 是 所以 好的 和 你 知道 什么 西装 我 所以 出色地 .

你的品味真好，你很了解我，知道什么适合我。

[meɪk] [heɪst] , [mə'riː] ; [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bel] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt]
Make haste , Marie ; I'm dying to see it , ” said Belle , dancing about the great
制作 匆忙 , 玛丽 ; 我是 垂死 到 看 它 , ” 说 美女 , 跳舞 关于 这 伟大的
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

“玛丽，快点！我迫不及待地想看看！”贝儿一边说着，一边绕着大树干跳来跳去。

[æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['kerfəli] [ən'foʊldəd] ['tɪʃuː] ['pepərz][ænd; ənd]['mʌzlɪn] ['ræpərz] .

as	the	maid	carefully	unfolded	tissue	papers	and	muslin	wrappers	.
作为	这	女佣	小心	展开	组织	文件	和	细棉布	包装纸	.

女佣小心翼翼地展开餐巾纸和棉布包装纸。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz][fɜːrst][bɔːl] - [dres] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] , — [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æt; ət] [liːst] ;

A	young	girl's	first	ball	-	dress	is	a	grand	affair	,	—	in	her	eyes	,	at	least	;
一个	年轻的	女孩们	第一的	球	-	裙子	是	一个	盛大	事务	,	一	在	她	眼睛	,	在	至少	;

对于一个年轻女孩来说，她的第一件舞会礼服是一件盛大的事情——至少在她自己看来是这样；

[ænd; ənd] [bel] [suːn] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] , [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ,

and	Belle	soon	stopped	dancing	,	to	stand	with	clasped	hands	,
和	美女	很快	停止	跳舞	,	到	站立	和	紧握	双手	,

贝儿很快停止了跳舞，双手紧握站在那里。

['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['snoʊi] [paɪl][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]

eager	eyes	and	parted	lips	before	the	snowy	pile	of	illusion	that	was	at	last
渴望的	眼睛	和	分手了	嘴唇	前	这	下雪的	桩	的	错觉	那	曾是	在	最后的

['deɪntɪli] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

daintily	lifted	out	upon	the	bed	.
轻柔地	抬起	出去	之上	这	床	.

在雪白的幻影堆终于被轻轻地抬到床上时，人们的眼神和微微张开的嘴唇充满了渴望。

[ðen] , [æz; əz] [mə'riː] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['lʌvlinəs] , ['lɪt(ə)l][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

Then	,	as	Marie	displayed	its	loveliness	,	little	cries	of	delight	were	heard	,
然后	,	作为	玛丽	显示	它是	可爱	,	小的	哭泣	的	喜	是	听到	,

随后，当玛丽展现出它的美丽时，传来阵阵喜悦的低吟声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['delɪkət] [dres] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [θruː]

and	when	the	whole	delicate	dress	was	arranged	to	the	best	effect	she	threw
和	什么时候	这	所有的	精美的	裙子	曾是	安排	到	这	最好的	影响	她	扔

[hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kraɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

herself	upon	her	mother's	neck	and	actually	cried	with	pleasure	.
她自己	之上	她	母亲的	脖子	和	实际上	哭	和	乐趣	.

当整件精致的裙子都搭配得恰到好处时，她扑到母亲的脖子上，高兴得哭了起来。

“ ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli]

“	Mamma	,	it	is	too	lovely
“	妈妈	,	它	是	也	迷人的

“妈妈，它太可爱了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛乔丽的三份礼物(Marjorie's Three Gifts)
第2/2页

[aɪ]
I
我

我

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri][kaɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and you are very kind to do so much for me .
和 你 是 非常 种类 到 做 所以 很多 为了 我 .

你真是太好了，为我做了这么多。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ”
How shall I ever thank you ? ”
如何 将 我 曾经 感谢 你 ? ”

我该如何感谢你呢?

“ [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] ;
“ By putting it right on to see if it fits ;
“ 经过 推杆 它 正确的 在 到 看 如果 它 适合 ;

“直接穿上看看是否合身;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [jʊr; jər]['hæpiːəst] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]
and when you wear it look your happiest , that I may be proud of my
和 什么时候 你 穿 它 看 你的 最快乐 , 那 我 可能 是 自豪的 的 我的
['prɪti] ['dɔːtər] .
pretty daughter .
漂亮的 女儿 .

当你穿上它的时候，要展现出你最快乐的一面，这样我才能为我漂亮的女儿感到骄傲。

” ['mæmə] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [mə'riː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃriːk] , [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
” Mamma got no further , for Marie uttered a French shriek , wrung her hands ,
” 妈妈 得到 不 更远 , 为了 玛丽 说出 一个 法语 尖叫 , 拧干 她 双手 ,

“妈妈没能再往前走，因为玛丽发出了一声法语尖叫，双手紧紧地绞在一起。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz] , ['kraɪɪŋ]
and then began to burrow wildly in the trunk and among the papers , crying
和 然后 开始 到 洞穴 疯狂地 在 这 树干 和 之中 这 文件 , 哭泣
[dɪ'stræktɪdli] :
distractedly :
心不在焉地 :

然后开始在树干里和文件堆里疯狂地刨挖，心不在焉地哭泣:

“ [greɪt] ['hevəns] , ['mædəm] !
“ Great Heavens , madame !
“ 伟大的 天 , 夫人 !

“我的天哪，夫人！”

[ðə; ði] [riːθ] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] !
the wreath has been forgotten !
这 花圈 有 到过 被遗忘的 !

花圈被遗忘了!

[wʌt] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] !
What an affliction !
什么 一个 痛苦 !

真是种折磨!

[mædəməzɛlz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [twɑ:'let] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ri:θ] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [du:]

Mademoiselle's	**enchanting**	**toilette**	**is**	**destroyed**	**without**	**the**	**wreath**	**,**	**and**	**nowhere**	**do**
小姐的	妖娆	厕所	是	损毁	没有	这	花圈	,	和	无处	做

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	**find**	**it**	**.**
我	寻找	它	.

小姐迷人的梳妆台上少了花环就毁了，我到处都找不到它。

" [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [sə:tʃt] ; [ɪn] [veɪn] [mə'ri:] [weɪld] [ænd; ənd] [bel] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi]

"	**In**	**vain**	**they**	**searched**	**;**	**in**	**vain**	**Marie**	**wailed**	**and**	**Belle**	**declared**	**it**	**must**	**be**
"	在	徒劳	他们	搜索	;	在	徒劳	玛丽	哀嚎	和	美女	声明	它	必须	是

['sʌmwer] ;

somewhere	**;**
某处	;

“他们徒劳地寻找；玛丽徒劳地哭泣，贝尔宣称它一定在某个地方；

[noʊ] [ri:θ] [ə'pɪrd] .

no	**wreath**	**appeared**	**.**
不	花圈	出现	.

没有出现花圈。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['du:li] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] ,

It	**was**	**duly**	**set**	**down**	**in**	**the**	**bill**	**,**
它	曾是	正式地	放	向下	在	这	账单	,

这一点已正式写入法案。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [sʌm; səm] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['deɪnti] [fər'get] -

and	**a**	**fine**	**sum**	**charged**	**for**	**a**	**head**	**-**	**dress**	**to**	**match**	**the**	**dainty**	**forget**	**-**
和	一个	美好的	和	带电	为了	一个	头	-	裙子	到	匹配	这	纤巧	忘记	-

[ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] [ðæt] [lu:pt] [ðə; ði] ['fli:si] [skə:ts][ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

me	**-**	**nots**	**that**	**looped**	**the**	**fleecy**	**skirts**	**and**	**ornamented**	**the**	**bosom**	**of**	**the**
我	-	不	那	循环	这	羊毛	裙子	和	装饰	这	怀	的	这

[dres] .

dress	**.**
裙子	.

还有一笔可观的费用用于购买头饰，头饰上点缀着精致的勿忘我花，这些勿忘我花环绕着蓬松的裙摆，并装饰着连衣裙的胸前。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [dɪ'spætʃ] [mə'ri:] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]

It	**had**	**evidently**	**been**	**forgotten**	**;**	**and**	**mamma**	**despatched**	**Marie**	**at**	**once**	**to**
它	有	显然	到过	被遗忘的	;	和	妈妈	已派送	玛丽	在	一次	到

[traɪ][ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

try	**and**	**match**	**the**	**flowers**	**,**
尝试	和	匹配	这	花朵	,

显然这件事已经被遗忘了；妈妈立刻派玛丽去设法找到能与之相配的花。

[fɔ:r; fər] [bel] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [blɑ:nd] [her]

for	**Belle**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**any**	**other**	**decoration**	**for**	**her**	**beautiful**	**blonde**	**hair**
为了	美女	会	不是	听到	的	任何	其他	装饰	为了	她	美丽的	金发	头发

.

.
.

贝儿绝不接受用其他任何装饰来衬托她美丽的金色秀发。

[ðə; ði] [dres] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] [ðə; ði]

The	**dress**	**fitted**	**to**	**a**	**charm**	**,**	**and**	**was**	**pronounced**	**by**	**all**	**beholders**	**the**
这	裙子	适配	到	一个	魅力	,	和	曾是	发音	经过	全部	旁观者	这

['lʌvliɪst] [θɪŋ] ['evər] [si:n] .

loveliest	**thing**	**ever**	**seen**	**.**
最可爱的	事物	曾经	已见	.

这条裙子非常合身，所有看到的人都称赞它是他们见过的最美的衣服。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [ri:θ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt]['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] [wen]

Nothing	was	wanted	but	the	wreath	to	make	it	quite	perfect	,	and	when
没有什么	曾是	通缉	但	这	花圈	到	制作	它	相当	完美的	,	和	什么时候

[mə'ri:] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Marie	returned	,
玛丽	返回	,

除了花环之外，什么都不需要了，这样就完美了。玛丽回来的时候，

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] , [bel] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

after	a	long	search	,	with	no	forget	-	me	-	nots	,	Belle	was	in	despair	.
后	一个	长的	搜索	,	和	不	忘记	-	我	-	不	,	美女	曾是	在	绝望	.

经过长时间的寻找，没有找到勿忘我，贝儿感到绝望。

“ [wer] ['nætʃ(ə)rəl][wʌnz] , ” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [frend] .

“	Wear	natural	ones	,	”	suggested	a	sympathizing	friend	.
“	穿	自然的	一个	,	”	建议	一个	同情的	朋友	.

“戴天然材质的耳环吧，”一位同情的朋友建议道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hʌnt] [ə'mʌŋ] ['grinˌhaʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fru:tləs] [æz; əz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	another	hunt	among	greenhouses	was	as	fruitless	as	that	among	the
但	其他	打猎	之中	温室	曾是	作为	徒劳无功	作为	那	之中	这

['mɪlɪnər] - [ru:mz; rʊmz] .

milliners	'	rooms	.
女帽商	-	房间	.

但是，在温室里的另一次搜寻也和在女帽店里的搜寻一样一无所获。

[noʊ][fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts][kʊd; kəd][bi:; bi][faʊnd] , [ænd; ənd][mə'ri:] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,

No	forget	-	me	-	nots	could	be	found	,	and	Marie	fell	exhausted	into	a	chair	,
不	忘记	-	我	-	不	可以	是	成立	,	和	玛丽	跌倒	筋疲力尽的	进入	一个	椅子	,

找不到勿忘我，玛丽筋疲力尽地瘫倒在椅子上。

['desəlitid] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][felt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][kə'læməti] .

desolated	at	what	she	felt	to	be	an	awful	calamity	.
荒凉的	在	什么	她	毛毡	到	是	一个	可怕	灾害	.

她感到无比绝望，因为她觉得这是一场可怕的灾难。

“ [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['rænsæk][ðə; ði]['sɪti] [tɪl] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] ,

“	Let	me	have	the	carriage	,	and	I'll	ransack	the	city	till	I	find	some	,
“	让	我	有	这	运输	,	和	患病的	洗劫一空	这	城市	直到	我	寻找	一些	,

“把马车给我，我要把城里翻个底朝天，直到找到一些为止。”

” [kraɪd] [bel] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['feɪljər] .

”	cried	Belle	,	growing	more	resolute	with	each	failure	.
”	哭	美女	,	生长	更多的	坚决	和	每个	失败	.

“贝尔喊道，”她越是失败，就越是坚定。

- [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɜ:r; hər]

Marnma	was	deep	in	preparations	for	the	ball	,	and	could	not	help	her
-	曾是	深的	在	准备工作	为了	这	球	,	和	可以	不是	帮助	她

[ə'flɪktɪd] ['dɔ:tər] ,

afflicted	daughter	,
受苦的	女儿	,

玛恩玛正忙于准备舞会，无暇顾及患病的女儿。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪshæp] .

though	she	was	much	disappointed	at	the	mishap	.
尽管	她	曾是	很多	失望的	在	这	意外	.

虽然她对这起意外事故感到非常失望。

[soʊ] [bel] [droʊv] [ɔːf] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɔːr] [nɑːt] .

So	Belle	drove	off	,	resolved	to	have	her	flowers	whether	there	were	any	or	not	.
所以	美女	驾驶	离开	,	已解决	到	有	她	花朵	无论	那里	是	任何	或者	不是	.

于是贝尔开车离开了，她下定决心不管有没有花，都要得到她想要的花。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæbrɪk] ,

Any	one	who	has	ever	tried	to	match	a	ribbon	,	find	a	certain	fabric	,
任何	一	WHO	有	曾经	尝试	到	匹配	一个	丝带	,	寻找	一个	肯定	织物	,

任何曾经尝试过匹配丝带或寻找某种布料的人，

[ɔːr] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [tæsk][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ,

or	get	anything	done	in	a	hurry	,	knows	what	a	wearisome	task	it	sometimes	is	,
或者	得到	任何事物	完毕	在	一个	匆忙	,	知道	什么	一个	令人厌倦的	任务	它	有时	是	,

或者说，要想快速完成任何事情，他都知道这有时是多么令人疲惫的任务。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [bɛlz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

and	can	imagine	Belle's	state	of	mind	after	repeated	disappointments	.
和	能	想象	贝儿的	状态	的	头脑	后	重复	失望	.

可以想象贝儿在屡次失望后的心理状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,

She	was	about	to	give	up	in	despair	,	when	some	one	suggested	that	perhaps	the	Frenchwoman	,
她	曾是	关于	到	给	向上	在	绝望	,	什么时候	一些	一	建议	那	也许	这	法国女人	,

她几乎要绝望地放弃时，有人建议说，或许那位法国女人.....

[es'tel] - , [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [riːθ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] .

Estelle	Valnor	,	might	make	the	desired	wreath	,	if	there	was	time	.
艾丝黛尔	-	,	可能	制作	这	想要的	花圈	,	如果	那里	曾是	时间	.

如果时间允许，埃斯特尔·瓦尔诺或许能做出人们想要的那个花环。

[ə'weɪ] [droʊv] [bel] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Away	drove	Belle	,	and	,	on	entering	the	room	,	gave	a	sigh	of	satisfaction	,
离开	驾驶	美女	,	和	,	在	进入	这	房间	,	给予	一个	叹	的	满意	,

贝尔驾车离开，走进房间后，满意地叹了口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːksfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

for	a	whole	boxful	of	the	loveliest	forget	-	me	-	nots	stood	upon	the	table	.
为了	一个	所有的	满箱	的	这	最可爱的	忘记	-	我	-	不	站立	之上	这	桌子	.

桌上摆着满满一盒最美丽的勿忘我。

[æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

As	fast	as	possible	,	she	told	her	tale	and	demanded	the	flowers	,
作为	快速地	作为	可能的	,	她	讲述	她	故事	和	要求	这	花朵	,

她尽快地讲述了自己的遭遇，并索要了鲜花。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	what	the	price	might	be	.
不	事情	什么	这	价格	可能	是	.

无论价格如何。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

Imagine	her	feelings	when	the	Frenchwoman	,	with	a	shrug	,
想象	她	情怀	什么时候	这	法国女人	,	和	一个	耸肩	,

想象一下，当那位法国女人耸耸肩时，她的感受是怎样的。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mædəmwə'zel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spreɪ] .

announced	that	it	was	impossible	to	give	mademoiselle	a	single	spray	.
宣布	那	它	曾是	不可能的	到	给	小姐	一个	单身的	喷	.

宣布不可能给小姐喷洒一滴水。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][trɪm][ə; eɪ]['braɪdzˌmeɪdz] [dres] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][sent] [ə'weɪ]

All	were	engaged	to	trim	a	bridesmaid's	dress	,	and	must	be	sent	away
全部	是	已订婚的	到	修剪	一个	伴娘的	裙子	,	和	必须	是	发送	离开

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她们都被安排去修剪伴娘的裙子，必须立刻被打发走。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] !

It	really	was	too	bad	!
它	真的	曾是	也	坏的	!

真是太糟糕了！

[ænd; ənd] [bel] [lɔːst][hɜːr; hər]['tempər] [ɪn'taɪərli] , [fɔːr; fər][noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr][braɪbz] [wʊd] [wɪn][ə; eɪ]

and	Belle	lost	her	temper	entirely	,	for	no	persuasion	or	bribes	would	win	a
和	美女	丢失的	她	脾气	完全	,	为了	不	劝说	或者	贿赂	会	赢	一个

[spreɪ] [frʌm; frəm] [es'tel] .

spray	from	Estelle	.
喷	从	艾丝黛尔	.

贝儿彻底失去了耐心，因为无论怎么劝说或贿赂都无法换来艾丝黛尔的怒火。

[ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][fɔːr; fər]

The	provoking	part	of	it	was	that	the	wedding	would	not	come	off	for
这	挑衅	部分	的	它	曾是	那	这	婚礼	会	不是	来	离开	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

最令人恼火的是，婚礼要过好几天才能举行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ðæt] [dres] ,

and	there	was	time	enough	to	make	more	flowers	for	that	dress	,
和	那里	曾是	时间	足够的	到	制作	更多的	花朵	为了	那	裙子	,

还有足够的时间为那件裙子制作更多的花朵。

[sɪns] [bel] ['oʊnli]['wɑːntɪd][ə; eɪ][fjuː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] .

since	Belle	only	wanted	a	few	for	her	hair	.
自从	美女	仅有的	通缉	一个	很少	为了	她	头发	.

因为贝儿只需要几缕头发。

['niːðər] [wʊd] [es'tel] [meɪk] [hɜːr; hər]['eni] , [æz; əz][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] ,

Neither	would	Estelle	make	her	any	,	as	her	hands	were	full	,
两者都不	会	艾丝黛尔	制作	她	任何	,	作为	她	双手	是	满的	,

埃斯特尔也不会给她做，因为她自己忙得不可开交。

[ænd; ənd][soʊ][smɔːl][æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [di'reindʒdɪŋ] [wʌnz] [self][fɔːr; fər] ; [bʌt; bət]

and	so	small	an	order	was	not	worth	deranging	one's	self	for	;	but
和	所以	小的	一个	命令	曾是	不是	值得	精神错乱	一个人的	自己	为了	;	但

[əb'zəviŋ, ɔb-] [bɛlz] ['sɑːroʊfl] [feɪs] ,

observing	Belle's	sorrowful	face	,
观察	贝儿的	悲伤	脸	,

这么小的一笔订单，不值得为此大动肝火；但看着贝儿悲伤的表情，

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['æfəbli] :

she	said	,	affably	:
她	说	,	和蔼可亲	:

她和蔼地说：

“ [mædəmwə'zel] [meɪ] , [pər'hæps] , [faɪnd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪɝz][æt; ət] [mɪs] - .
“ **Mademoiselle may , perhaps , find the flowers she desires at Miss Berton's .**
“ 小姐 可能 , 也许 , 寻找 这 花朵 她 欲望 在 错过 - .

“小姐或许能在伯顿小姐那里找到她想要的花。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['gɑ:ləndz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][left] .
She has been helping me with these garlands , and may have some left .
她 有 到过 帮助 我 和 这些 花环 , 和 可能 有 一些 左边 .

她一直在帮我做这些花环，可能还剩下一些。

[hɪr] [ɪz][hɜ:r; hər] [ə'dres] .
Here is her address .
这里 是 她 地址 .

这是她的地址。

” [bel] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
” Belle took the card with thanks ,
” 美女 采取 这 卡片 和 谢谢 ,

贝儿接过卡片，表示感谢。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][hoʊp] ['feɪntli] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] [hɑ:rt] ,
and hurried away with a last hope faintly stirring in her girlish heart ,
和 慌忙 离开 和 一个 最后的 希望 淡淡的 搅拌 在 她 少女 心 ,

她匆匆离去，少女心中还怀着一丝微弱的希望。

[fɔ:r; fər] [bel] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər][best][æt; ət] [ðɪs]
for Belle had an unusually ardent wish to look her best at this
为了 美女 有 一个 异常地 热心 希望 到 看 她 最好的 在 这
['pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

因为贝儿异常渴望在这次派对上展现自己最美的一面。

[sɪns] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [kən'sɪdərd] [fər'get] - [ˌem 'i:] -
since Somebody was to be there , and Somebody considered forget - me -
自从 某人 曾是 到 是 那里 , 和 某人 经过考虑的 忘记 - 我 -
['nɑ:ts][ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
nots the sweetest flowers in the world .
不 这 最甜美的 花朵 在 这 世界 .

因为有人要来，而且有人认为勿忘我是世界上最甜美的花。

['mæmə] [nu:] [ðɪs] ,
Mamma knew this ,
妈妈 知道 这 ,

妈妈知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [bel] [geɪv] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] [dres] [keɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tendər]
and the kiss Belle gave her when the dress came had a more tender
和 这 吻 美女 给予 她 什么时候 这 裙子 来了 有 一个 更多的 投标
['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd]['vænəti][ɔ:r] ['dɔ:tərli] [lʌv] .
meaning than gratified vanity or daughterly love .
意义 比 满意 虚荣 或者 女儿般的 爱 .

当礼服送来时，贝儿给了她一个吻，这个吻的意义远比满足虚荣心或母女之爱更加温柔。

[ʌp] ['meni] [sterz] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
Up many stairs she climbed , and came at last to a little room ,
向上 许多 楼梯 她 攀登 , 和 来了 在 最后的 到 一个 小的 房间 ,

她爬上许多台阶，最后来到一间小房间。

['veri] [pʊr] [bʌt; bət] ['veri] [ni:t] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] , [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
very poor but very neat , where , at the one window , sat a young girl ,
非常 贫穷的 但 非常 整洁的 , 在哪里 , 在 这 一 窗户 , 卫星 一个 年轻的 女孩 ,

房子很简陋，但很整洁，其中一个窗户边坐着一个年轻女孩。

[wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər][læp] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [liːvz] [ænd; ənd]

with	crutches	by	her	side	and	her	lap	full	of	flower	-	leaves	and
和	拐杖	经过	她	边	和	她	膝	满的	的	花	-	树叶	和

[petlz] .

petals	.
花瓣	.

她拄着拐杖，膝上放着满满的花瓣和叶子。

[ʃiː; ʃi][roʊz] ['sloʊli] [æz; əz] [bel] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

She	rose	slowly	as	Belle	came	in	,	and	then	stood	looking	at	her	,
她	玫瑰	缓慢地	作为	美女	来了	在	,	和	然后	站立	寻找	在	她	,

贝儿进来时，她缓缓起身，然后站在那里看着她。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃaɪ] , [braɪt] [aɪz] , [ðæt] [bɛlz] ['æŋkʃəs] [feɪs]

with	such	a	wistful	expression	in	her	shy	,	bright	eyes	,	that	Belle's	anxious	face
和	这样的	一个	怅惘	表达	在	她	害羞的	,	明亮的	眼睛	,	那	贝儿的	焦虑的	脸

[klɪrd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

cleared	involuntarily	,
已清除	不由自主	,

她那双羞涩而明亮的眼睛里流露出如此惆怅的神情，让贝儿焦虑的表情不由自主地消散了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [lɔːst][ɪts][ɪm'peɪʃ(ə)nt][toʊn] .

and	her	voice	lost	its	impatient	tone	.
和	她	嗓音	丢失的它是		不耐烦	语气	.

她的声音里不再有不耐烦的语气了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [bluː] ['blɔsəmz]

As	she	spoke	,	she	glanced	about	the	room	,	hoping	to	see	some	blue	blossoms
作为	她	辐	,	她	瞥了一眼	关于	这	房间	,	希望	到	看	一些	蓝色的	花朵

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

awaiting	her	.
等待中	她	.

她一边说话，一边环顾房间，希望能看到一些蓝色的花朵在等着她。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'spɑːnd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl]

But	none	appeared	;	and	she	was	about	to	despond	again	,	when	the	girl
但	没有任何	出现	;	和	她	曾是	关于	到	沮丧	再次	,	什么时候	这	女孩

[sed] , ['dʒentli] :

said	,	gently	:
说	,	轻轻地	:

但没有人出现；她正要再次沮丧起来时，女孩温柔地说：

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [baɪ][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] . ”

“	I	have	none	by	me	now	,	but	I	may	be	able	to	find	you	some	.	”
“	我	有	没有任何	经过	我	现在	,	但	我	可能	是	有能力的	到	寻找	你	一些	.	”

“我手头现在没有，但我或许能帮你找到一些。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] [ɪn][veɪn] .

“	Thank	you	very	much	;	but	I	have	been	everywhere	in	vain	.
“	感谢	你	非常	很多	;	但	我	有	到过	到处	在	徒劳	.

“非常感谢；但我到处奔波却一无所获。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] ['eni] , [pliːz] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Still	,	if	you	do	get	any	,	please	send	them	to	me	as	soon	as	possible	.
仍然	,	如果	你	做	得到	任何	,	请	发送	他们	到	我	作为	很快	作为	可能的	.

不过，如果您收到任何此类邮件，请尽快发送给我。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .

Here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

" [mɪs] ['bɝːtən] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ,
" **Miss** **Berton** **glanced** **at** **it** **,** **then** **cast** **a** **quick** **look** **at** **the** **sweet** **,**
" 错过 伯顿 瞥了一眼 在 它 , 然后 投掷 一个 快的 看 在 这 甜的 ,

伯顿小姐瞥了一眼，然后迅速地看了看那块糖果，

['æŋkʃəs] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [bel] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]
anxious **face** **before** **her** **,** **and** **smiled** **so** **brightly** **that** **Belle** **smiled** **also** **,** **and**
焦虑的 脸 前 她 , 和 微笑 所以 明亮地 那 美女 微笑 还 , 和
[æskt] , ['wʌndrɪŋli] :
asked **,** **wonderingly** **:**
问 , 惊奇地 :

她面前浮现出一张焦虑的脸，笑容灿烂得让贝儿也跟着笑了，她好奇地问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "
What **do** **you** **see** **?** **"**
什么 做 你 看 ? "

你看到了什么?

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" **I** **see** **the** **dear** **young** **lady** **who** **was** **so** **kind** **to** **me** **long** **ago** **.**
" 我 看 这 亲爱的 年轻的 女士 WHO 曾是 所以 种类 到 我 长的 前 .

"我看到了很久以前对我非常友善的那位可爱的年轻女士。"

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [maɪ] [neɪm] ;
You **don't** **remember** **me** **,** **and** **never** **knew** **my** **name** **;**
你 不 记住 我 , 和 绝不 知道 我的 姓名 ;

你不记得我了，也从来不知道我的名字；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
but **I** **never** **have** **forgotten** **you** **all** **these** **years** **.**
但 我 绝不 有 被遗忘的 你 全部 这些 年 .

但我这些年来从未忘记过你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ]
I **always** **hoped** **I** **could** **do** **something** **to** **show** **how** **grateful** **I** **was** **,** **and** **now**
我 总是 希望 我 可以 做 某物 到 展示 如何 感激的 我 曾是 , 和 现在
[aɪ][kæn; kən] ,
I **can** **,**
我 能 ,

我一直希望能做些什么来表达我的感激之情，现在我终于可以了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɪf] [aɪ][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
for **you** **shall** **have** **your** **flowers** **if** **I** **sit** **up** **all** **night** **to** **make** **them** **.**
为了 你 将 有 你的 花朵 如果 我 坐 向上 全部 夜晚 到 制作 他们 .

如果我熬夜为你制作鲜花，你就能拥有它们。

" [bʌt; bət] [bel] [stɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
" **But** **Belle** **still** **shook** **her** **head** **and** **watched** **the** **smiling** **face** **before** **her**
" 但 美女 仍然 摇晃 她 头 和 观看 这 微笑 脸 前 她
[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
with **wondering** **eyes** **,**
和 好奇 眼睛 ,

但贝儿仍然摇了摇头，用疑惑的眼神看着眼前那张笑脸。

[tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['kʌlər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] :
till **the** **girl** **added** **,** **with** **sudden** **color** **in** **her** **cheeks** **:**
直到 这 女孩 额外 , 和 突然 颜色 在 她 脸颊 :

直到女孩脸颊突然泛红，补充道：

“ [ɑː] , [juːv] [dʌn] [soʊ] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,
“ Ah , you've done so many kind things in your life ,
“ 啊 , 你已经 完毕 所以 许多 种类 事物 在 你的 生活 ,

“啊，你一生中做了那么多好事，

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['mædəm] - [huː] [stoʊl][ə; eɪ][roʊz]
you don't remember the little errand girl from Madame Tifany's who stole a rose
你 不 记住 这 小的 差事 女孩 从 夫人 - WHO 偷窃 一个 玫瑰
[ɪn][jʊr; jər][hɔːl] ,
in your hall ,
在 你的 大厅 ,

你不记得蒂芙尼夫人店里那个偷走你家门厅里一朵玫瑰的小跑腿女孩了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and how you gave her rubber boots and cake and flowers ,
和 如何 你 给予 她 橡皮 靴子 和 蛋糕 和 花朵 ,

你还送给她雨靴、蛋糕和鲜花。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]
and were so good to her she couldn't forget it if she lived to be
和 是 所以 好的 到 她 她 不能 忘记 它 如果 她 居住地 到 是
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] . ”
a hundred . ”
一个 百 . ”

他们对她那么好，即使活到一百岁也忘不了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] , ” [bɪ'gæn] [bel] ,
“ But you are so changed , ” began Belle ,
“ 但 你 是 所以 已更改 , ” 开始 美女 ,

“但是你变化太大了，”贝儿开口说道。

[huː] [dɪd] ['feɪntli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [laɪf] .
who did faintly recollect that little incident in her happy life .
WHO 做过 淡淡的 追忆 那 小的 事件 在 她 快乐的 生活 .

她依稀记得自己幸福生活中发生的那件小事。

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl][ænd; ənd][hɜːrt][maɪ'self][soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] [leɪm] .
“ Yes , I had a fall and hurt myself so that I shall always be lame .
“ 是的 , 我 有 一个 落下 和 伤害 我 所以 那 我 将 总是 是 瘸 .

“是的，我不小心摔倒受伤了，以后就永远跛脚了。”

” [ænd; ənd] ['lɪzi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['mædəm] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
” And Lizzie went on to tell how Madame had dismissed her in a rage ;
” 和 莉齐 去 在 到 告诉 如何 夫人 有 解雇 她 在 一个 愤怒 ;

“莉齐接着讲述了夫人是如何勃然大怒地打发她走的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] [tɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;
how she lay ill till Mrs . Brown sent her to the hospital ;
如何 她 躺 患病的 直到 太太 . 棕色的 发送 她 到 这 医院 ;

她卧病在床，直到布朗太太把她送进医院；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv]
and how for a year she had suffered much alone , in that great house of
和 如何 为了 一个 年 她 有 遭受 很多 独自的 , 在 那 伟大的 房子 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

她在那座充满痛苦的大房子里独自承受了一年的煎熬，

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] .
before one of the kind visitors had befriended her .
前 一 的 这 种类 访客 有 结交朋友 她 .

在一位好心的访客与她结为朋友之前。

[waɪl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fʊl][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

While	hearing	the	story	of	the	five	years	,	that	had	been	so	full	of	pleasure	,
尽管	听力	这	故事	的	这	五	年	,	那	有	到过	所以	满的	的	乐趣	,

在听着那五年充满欢乐的回忆时，

[i:z] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [bel] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['erənd] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

ease	and	love	for	herself	,	Belle	forgot	her	errand	,	and	,	sitting	beside
舒适	和	爱	为了	她自己	,	美女	忘了	她	差事	,	和	,	坐着	旁

['lɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

贝儿沉浸在轻松和自在之中，忘记了自己要做的事，坐在莉齐旁边，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

listened	with	pitying	eyes	to	all	she	told	of	her	endeavors	to	support
听着	和	怜悯	眼睛	到	全部	她	讲述	的	她	努力	到	支持

[hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['hændiwɜ:rk][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

herself	by	the	delicate	handiwork	she	loved	.
她自己	经过	这	精美的	手工制品	她	喜爱	.

她用怜悯的目光听她讲述自己如何靠着她所热爱的精细手工艺来养活自己。

“ [aɪm]['veri] ['hæpi] [naʊ] , ” ['endɪd] ['lɪzi] ,

“	I'm	very	happy	now	,	”	ended	Lizzie	,
“	我是	非常	快乐的	现在	,	”	结束	莉齐	,

“我现在非常开心，”莉齐最后说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['kɑ:ntent] .

looking	about	the	little	bare	room	with	a	face	full	of	the	sweetest	content	.
寻找	关于	这	小的	裸	房间	和	一个	脸	满的	的	这	最甜美的	内容	.

环顾这间简陋的小房间，脸上满是满足的笑容。

“ [aɪ][get] ['nɪrli] [wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][peɪ][maɪ][weɪ] ,

“	I	get	nearly	work	enough	to	pay	my	way	,
“	我	得到	几乎	工作	足够的	到	支付	我的	方式	,

“我挣的钱差不多够我糊口了。”

[ænd; ənd] [es'tel] [sendz][ˌem 'i:][sʌm; səm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] .

and	Estelle	sends	me	some	when	she	has	more	than	she	can	do	.
和	艾丝黛尔	发送	我	一些	什么时候	她	有	更多的	比	她	能	做	.

当埃斯特尔忙不过来的时候，她也会给我寄一些过来。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] ,

I've	learned	to	do	it	nicely	,
我已经	学习	到	做	它	很好	,

我已经学会了如何优雅地完成这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['flaʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌdʒɪŋ]

and	it	is	so	pleasant	to	sit	here	and	make	flowers	instead	of	trudging
和	它	是	所以	令人愉快的	到	坐	这里	和	制作	花朵	反而	的	艰难跋涉

[ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wet][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [hæts] .

about	in	the	wet	with	other	people's	hats	.
关于	在	这	湿的	和	其他	人们的	帽子	.

坐在这里做花真是太惬意了，不用顶着雨天到处走，还戴着别人的帽子。

[ðoʊ] [aɪ][du:] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trʌdʒ] , [wʌn][gets][ɑ:n][soʊ] ['sloʊli]

Though	I	do	sometimes	wish	I	was	able	to	trudge	,	one	gets	on	so	slowly
尽管	我	做	有时	希望	我	曾是	有能力的	到	跋涉	,	一	获得	在	所以	缓慢地

[wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] .

with	crutches	.
和	拐杖	.

虽然我有时也希望自己能迈着大步走，但拄着拐杖走起来实在太慢了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" **A little sigh followed the words ,**
" 一个 小的 叹 随后 这 字 ,

话音刚落，他轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [bel] [pʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [plʌmp] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði] [krʌtʃ] ,
and Belle put her own plump hand on the delicate one that held the crutch ,
和 美女 放 她 自己的 丰满 手 在 这 精美的 一 那 握住 这 拐杖 ,

贝儿将她丰满的手放在了那只握着拐杖的纤细的手上。

['seɪɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl] [jʌŋ] [vɔɪs] :
saying , in her cordial young voice :
说 , 在 她 亲切 年轻的 嗓音 :

她用亲切的年轻声音说道：

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [peɪl] ,
" I'll come and take you to drive sometimes , for you are too pale ,
" 患病的 来 和 拿 你 到 驾驶 有时 , 为了 你 是 也 苍白 ,

"我有时会来开车带你出去兜风，因为你脸色太苍白了。"

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][wɜːrk] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
and you'll get ill sitting here at work day after day .
和 你会 得到 患病的 坐着 这里 在 工作 天 后 天 .

你这样一天天坐在这里工作会生病的。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] ; [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] ;
Please let me ; I'd love to ;
请 让 我 ; ID 爱 到 ;

请让我来吧；我很乐意；

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [soʊ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wen] [aɪ] [siː] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ]
for I feel so idle and wicked when I see busy people like you that I reproach
为了 我 感觉 所以 闲置的 和 邪恶 什么时候 我 看 忙碌的 人们 喜欢 你 那 我 责备
[maɪ'self][fɔːr; fər] [niː'glektɪŋ] [maɪ]['duːti][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
myself for neglecting my duty and having more than my share of happiness .
我 为了 疏忽 我的 责任 和 拥有 更多的 比 我的 分享 的 幸福 .

因为我看到像你这样忙碌的人，就感到自己很懒惰、很邪恶，我责备自己疏忽了职责，却得到了比我应得的更多的幸福。

" ['lɪzi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" Lizzie thanked her with a look , and then said ,
" 莉齐 谢谢 她 和 一个 看 , 和 然后 说 ,

莉齐看了她一眼表示感谢，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] :
in a tone of interest that was delightful to hear :
在 一个 语气 的 兴趣 那 曾是 愉快 到 听到 :

听起来饶有兴致：

" [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [riːθ] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [lʌv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Tell about the wreath you want ; I should so love to do it for you ,
" 告诉 关于 这 花圈 你 想 ; 我 应该 所以 爱 到 做 它 为了 你 ,

"告诉我你想要什么样的花环；我非常乐意为你制作。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
if I can .
如果 我 能 .

如果可以的话。

" [bel] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Belle had forgotten all about it in listening to this sad little story of a
" 美女 有 被遗忘的 全部 关于 它 在 聆听 到 这 伤心 小的 故事 的 一个
['gɜːlz] [laɪf] .
girl's life .
女孩们 生活 .

"贝儿听着这个女孩悲惨的人生故事，把这件事完全抛在了脑后。"

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [soʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['mætər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]
Now she felt half ashamed to talk of so frivolous a matter till she remembered
现在 她 毛毡 一半 羞愧 到 讲话 的 所以 轻浮 一个 事情 直到 她 记得
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['lɪzi] ;
that it would help Lizzie ;
那 它 会 帮助 莉齐 ;

现在她觉得谈论这种琐事有点羞愧，直到她想起这样做对莉齐有帮助；

[ænd; ənd] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nevər] ['gɑːrlənd] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ,
and , resolving to pay for it as never garland was paid for before ,
和 , 解决 到 支付 为了 它 作为 绝不 花环 曾是 有薪酬的 为了 前 ,

并且，决心要像以前从未支付过花环费用一样，支付这笔费用。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] .
she entered upon the subject with renewed interest .
她 进入 之上 这 主题 和 更新 兴趣 .

她对这个话题重新燃起了兴趣。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
" You shall have the flowers in time for your ball to - morrow night .
" 你 将 有 这 花朵 在 时间 为了 你的 球 到 - 明天 夜晚 .

"您明天晚上参加舞会时，鲜花一定会及时送到您手中。"

[aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ,
I will engage to make a wreath that will please you ,
我 将要 从事 到 制作 一个 花圈 那 将要 请 你 ,

我将尽力制作一个让您满意的花环。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] .
only it may take longer than I think .
仅有的 它 可能 拿 更长 比 我 思考 .

只是可能比我想象的要花更长时间。

[dəunt] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Don't be troubled if I don't send it till evening ; it will surely come in time .
不 是 麻烦 如果 我 不 发送 它 直到 晚上 ; 它 将要 一定 来 在 时间 .

如果我晚上才发给你，请不要担心；它肯定会及时送到的。

[aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [fæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [dʒɑːb] [aɪ] ['evər] [dɪd] ,
I can work fast , and this will be the happiest job I ever did ,
我 能 工作 快速地 , 和 这 将要 是 这 最快乐 工作 我 曾经 做过 ,

我工作效率很高，这将是我做过的最快乐的工作。

" [sed] ['lɪzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [bend] ['delɪkət]
" said Lizzie , beginning to lay out mysterious little tools and bend delicate
" 说 莉齐 , 开始 到 躺 出去 神秘 小的 工具 和 弯曲 精美的
['waɪɜːz, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

"莉齐一边说着，一边开始摆弄一些神秘的小工具，弯曲一些细小的金属丝。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
" You are altogether too grateful for the little I have done .
" 你 是 共 也 感激的 为了 这 小的 我 有 完毕 .

"你对我所做的这点小事感激不尽。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][duː]

It	makes	me	feel	ashamed	to	think	I	did	not	find	you	out	before	and	do
它	制作	我	感觉	羞愧	到	思考	我	做过	不是	寻找	你	出去	前	和	做

['sʌmθɪŋ] ['betər] [wɜːrθ] [θæŋks] . ”

something	better	worth	thanks	.	”
某物	更好的	值得	谢谢	.	”

想到我之前竟然没能发现你的存在，没能做些更值得感谢的事，我就感到很惭愧。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [buːts] [ɔːr][ðə; ði] [keɪk] [ɔːr][ðə; ði]['roʊziz] , [dɪr] [mɪs] [bel] .

“	Ah	,	it	wasn't	the	boots	or	the	cake	or	the	roses	,	dear	Miss	Belle	.
“	啊	,	它	不是	这	靴子	或者	这	蛋糕	或者	这	玫瑰	,	亲爱的	错过	美女	.

“啊，亲爱的贝尔小姐，不是靴子，也不是蛋糕或玫瑰花。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [lʊks] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	was	the	kind	looks	,	the	gentle	words	,	the	way	it	was	done	,
它	曾是	这	种类	看起来	,	这	温和的	字	,	这	方式	它	曾是	完毕	,

是那友善的眼神，温柔的话语，以及做事的方式。

[ðæt] [went] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

that	went	right	to	my	heart	,	and	did	me	more	good	than	a	million	of
那	去	正确的	到	我的	心	,	和	做过	我	更多的	好的	比	一个	百万	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

这番话深深触动了我的心，比一百万美元更让我感到欣慰。

[aɪ] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ][pɪn]['æftər] [ðæt] [deɪ] ,

I	never	stole	a	pin	after	that	day	,
我	绝不	偷窃	一个	别针	后	那	天	,

从那天起，我再也没偷过别针。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊz] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [fər'geɪv] [ˌem 'iː][soʊ] ['swiːtli] .

for	the	little	rose	wouldn't	let	me	forget	how	you	forgave	me	so	sweetly	.
为了	这	小的	玫瑰	不会	让	我	忘记	如何	你	原谅了	我	所以	甜蜜地	.

那朵小玫瑰让我无法忘记你是如何温柔地原谅我的。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['greɪtər] [temp'teiʃənz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	sometimes	think	it	kept	me	from	greater	temptations	,	for	I	was	a
我	有时	思考	它	保留	我	从	更大的	诱惑	,	为了	我	曾是	一个

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

我有时觉得这让我免受更大的诱惑，因为我当时很穷。

[fər'lɔːrn] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [gʊd] .

forlorn	child	,	with	no	one	to	keep	me	good	.
绝望	孩子	,	和	不	一	到	保持	我	好的	.

我是一个孤苦伶仃的孩子，没有人能让我保持善良。

” ['prɪti] [bel] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

”	Pretty	Belle	looked	prettier	than	ever	as	she	listened	,
”	漂亮的	美女	看起来	更漂亮	比	曾经	作为	她	听着	,

“漂亮贝儿听着，看起来比以往任何时候都更漂亮了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn] ['iːðər] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['flaʊər]

and	a	bright	tear	stood	in	either	eye	like	a	drop	of	dew	on	a	blue	flower
和	一个	明亮的	撕	站立	在	任何一个	眼睛	喜欢	一个	降低	的	露	在	一个	蓝色的	花

.

.
.

两眼中都噙着晶莹的泪珠，如同蓝色花朵上的露珠。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['tʃærəti]

It	touched	her	very	much	to	learn	that	her	little	act	of	childish	charity
它	感动	她	非常	很多	到	学习	那	她	小的	行为	的	幼稚	慈善机构

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [gɜːrl] ,

had	been	so	sweet	and	helpful	to	this	lonely	girl	,
有	到过	所以	甜的	和	有帮助	到	这	孤独	女孩	,

得知自己孩童般的小善举对这个孤独的女孩如此温暖和有帮助，她非常感动。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [soʊ] ['freʃli] [ɪn][hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l] ['meməri] .

and	now	lived	so	freshly	in	her	grateful	memory	.
和	现在	居住地	所以	新鲜的	在	她	感激的	记忆	.

如今，她依然鲜活地活在她充满感激的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] , ['sʌd(ə)nli] , [haʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

It	showed	her	,	suddenly	,	how	precious	little	deeds	of	love	and	sympathy
它	显示	她	,	突然	,	如何	宝贵的	小的	契约	的	爱	和	同情

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

这件事让她突然明白，哪怕是微小的爱与同情之举，是多么珍贵；

[haʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [bles] , [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

how	strong	to	bless	,	how	easy	to	perform	,	how	comfortable	to	recall	.
如何	强的	到	保佑	,	如何	简单的	到	履行	,	如何	舒服的	到	记起	.

祝福的力量多么强大，执行起来多么容易，回忆起来多么方便。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['tendər] [dʒʌst] [ðen] ,

Her	heart	was	very	full	and	tender	just	then	,
她	心	曾是	非常	满的	和	投标	只是	然后	,

那一刻，她的内心充满了感动和温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	the	lesson	sunk	deep	into	it	never	to	be	forgotten	.
和	这	课	沉没	深的	进入	它	绝不	到	是	被遗忘的	.

这个教训深深地印在了他的脑海里，他永远不会忘记。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['flaʊərz] [bʌd][ænd; ənd] ['blɑːsəm] ['ʌndər] ['lɪzɪz] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] ,

She	sat	a	long	time	watching	flowers	bud	and	blossom	under	Lizzie's	skilful	fingers	,
她	卫星	一个	长的	时间	观看	花朵	芽	和	开花	在下面	莉齐的	熟练	手指	,

她久久地坐着，看着莉齐灵巧的手指下，花朵含苞待放、绽放。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [ɔːl][hɜːr; hər][glæd] [nuːz] [tuː; tə] ['mæmə] .

and	then	hurried	home	to	tell	all	her	glad	news	to	mamma	.
和	然后	慌忙	家	到	告诉	全部	她	高兴的	消息	到	妈妈	.

然后她赶紧回家，把所有的好消息都告诉了妈妈。

[ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] ,

If	the	next	day	had	not	been	full	of	most	delightfully	exciting	events	,
如果	这	下一个	天	有	不是	到过	满的	的	最多	令人愉悦	激动人心	活动	,

如果第二天没有发生一系列令人无比兴奋的事情，

[bel] [maɪt] [hæv; həv][felt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜːr; hər] [riːθ] ,

Belle	might	have	felt	some	anxiety	about	her	wreath	,
美女	可能	有	毛毡	一些	焦虑	关于	她	花圈	,

贝儿或许对她的花圈感到有些焦虑。

[fɔːr; fər]['aʊər]['æftər]['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lɪzi] .

for	hour	after	hour	went	by	and	nothing	arrived	from	Lizzie	.
为了	小时	后	小时	去	经过	和	没有什么	到达的	从	莉齐	.

时间一分一秒地过去，莉齐那边却没有任何消息。

['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .

Evening	**came**	**,**	**and**	**all**	**was**	**ready**	**.**
晚上	来了	,	和	全部	曾是	准备好	.

夜幕降临，一切准备就绪。

[bel] [wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['mæmə] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Belle	**was**	**dressed**	**,**	**and**	**looked**	**so**	**lovely**	**that**	**mamma**	**declared**	**she**	**needed**	**nothing**	**more**	**.**
美女	曾是	穿着	,	和	看起来	所以	迷人的	那	妈妈	声明	她	需要	没有什么	更多的	.

贝儿打扮得漂漂亮亮的，妈妈说她什么都不需要了。

[bʌt; bət] [mə'ri:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɑ:rlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] [her] .

But	**Marie**	**insisted**	**that**	**the**	**grand**	**effect**	**would**	**be**	**ruined**	**without**	**the**	**garland**	**among**	**the**	**sunshiny**	**hair**	**.**
但	玛丽	坚持	那	这	盛大	影响	会	是	毁坏	没有	这	花环	之中	这	阳光明媚	头发	.

但玛丽坚持认为，如果没有阳光般闪亮的秀发间点缀着花环，那盛大的效果就会大打折扣。

[bel] [hæd; həd] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] ,

Belle	**had**	**time**	**now**	**to**	**be**	**anxious**	**,**
美女	有	时间	现在	到	是	焦虑的	,

贝儿现在有时间焦虑了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [twɑ:'let] .

and	**waited**	**with**	**growing**	**impatience**	**for**	**the**	**finishing**	**touch**	**to**	**her**	**charming**	**toilette**	**.**
和	等待	和	生长	不耐烦	为了	这	精加工	触碰	到	她	迷人	厕所	.

她越来越不耐烦地等待着她迷人梳妆的最后润色。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd][kɑ:nt][weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ;

“	**I**	**must**	**be**	**downstairs**	**to**	**receive**	**,**	**and**	**can't**	**wait**	**another**	**moment**	**;**
“	我	必须	是	楼下	到	收到	,	和	不能	等待	其他	片刻	;

“我必须下楼去接人，一刻也不能再等了；

[soʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:mˌpɑ:n][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

so	**put**	**in**	**the**	**blue**	**pompon**	**and**	**let**	**me**	**go**	**,**	**”**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**
所以	放	在	这	蓝色的	绒球	和	让	我	去	,	”	她	说	在	最后的	,

“那就把蓝色绒球放上去，让我走吧，”她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

with	**a**	**sigh**	**of**	**disappointment**	**,**
和	一个	叹	的	失望	,

他失望地叹了口气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['sʌmˌbɑ:di:z] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [fɔ:r] - [foʊld] .

for	**the**	**desire**	**to**	**look**	**beautiful**	**that**	**night**	**in**	**Somebody's**	**eyes**	**had**	**increased**	**four**	**-**	**fold**	**.**
为了	这	欲望	到	看	美丽的	那	夜晚	在	某人的	眼睛	有	增加	四	-	折叠	.

那天晚上，她想要在某人眼中变得美丽的愿望增加了四倍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃər] ,

With	**a**	**tragic**	**gesture**	**,**
和	一个	悲惨	手势	,

带着悲怆的姿态，

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['pɑ:m,pɑ:n] [wen] [ðə; ði] [kwɪk] [tæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʌtʃ]

Marie	was	about	to	adjust	the	pompon	when	the	quick	tap	of	a	crutch
玛丽	曾是	关于	到	调整	这	绒球	什么时候	这	快的	轻敲	的	一个	拐杖

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

came	down	the	hall	,
来了	向下	这	大厅	,

玛丽正要调整一下绒球，这时走廊里传来拐杖快速敲击的声音。

[ænd; ənd] ['lɪzi] ['hɜ:rid] [ɪn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

and	Lizzie	hurried	in	,	flushed	and	breathless	,
和	莉齐	慌忙	在	,	酡	和	喘不过气	,

莉齐气喘吁吁、满脸通红地匆匆走了进来。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

but	smiling	happily	as	she	uncovered	the	box	she	carried	with	a	look	of
但	微笑	快乐地	作为	她	裸露	这	盒子	她	携带	和	一个	看	的

[praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

proud	satisfaction	.
自豪的	满意	.

但她打开手中的盒子时，脸上带着骄傲和满足的笑容。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] “ [ɑ:] ！ ” [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [æz; əz] [bel] , ['mæmə] ,

A	general	“	Ah	!	”	of	admiration	arose	as	Belle	,	mamma	,
一个	一般的	“	啊	！	”	的	钦佩	出现	作为	美女	,	妈妈	,

当贝尔、妈妈……时，人群中响起了一片赞叹的“啊！”声。

[ænd; ənd] [mə'ri:] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [ri:θ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;

and	Marie	surveyed	the	lovely	wreath	that	lay	before	them	;
和	玛丽	调查	这	迷人的	花圈	那	躺	前	他们	;

玛丽环顾四周，欣赏着摆在他们面前的美丽花环；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [braɪt] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wer]

and	when	it	was	carefully	arranged	on	the	bright	head	that	was	to	wear
和	什么时候	它	曾是	小心	安排	在	这	明亮的	头	那	曾是	到	穿

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当它被小心翼翼地戴在即将佩戴它的那颗明亮的头上时，

[bel] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Belle	blushed	with	pleasure	.
美女	脸红了	和	乐趣	.

贝儿高兴得脸红了。

['mæmə] [sed] : “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['pærɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ˌju: 'es] ;

Mamma	said	:	“	It	is	more	beautiful	than	any	Paris	could	have	sent	us	;
妈妈	说	:	“	它	是	更多的	美丽的	比	任何	巴黎	可以	有	发送	我们	;

妈妈说：“它比巴黎能送给我们的任何东西都更美；

” [ænd; ənd] [mə'ri:] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [θi'ætrɪkli] , ['saɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [wʌn]

”	and	Marie	clasped	her	hands	theatrically	,	sighing	,	with	her	head	on	one
”	和	玛丽	紧握	她	双手	戏剧性地	,	叹息	,	和	她	头	在	一

[saɪd] :

side	:
边	:

玛丽夸张地双手合十，叹了口气，头歪向一边：

“ ['tru:li] , [jes] ; [mædəmwə'zel] [ɪz] [naʊ] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ！ ”

“	Truly	,	yes	;	mademoiselle	is	now	adorable	!	”
“	真的	,	是的	;	小姐	是	现在	可爱的	！	”

“没错，小姐现在真是太可爱了！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	so	glad	you	like	it	.
“	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	它	.

“我很高兴你喜欢它。”

[aɪ][dɪd][maɪ]['veri] [best][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] ,

I	did	my	very	best	and	worked	all	night	,
我	做过	我的	非常	最好的	和	工作	全部	夜晚	,

我尽了全力，通宵工作。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][beg][wʌn] [spreɪ] [frʌm; frəm] [es'tel] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [heɪst] ,

but	I	had	to	beg	one	spray	from	Estelle	,	or	,	with	all	my	haste	,
但	我	有	到	求	一	喷	从	艾丝黛尔	,	或者	,	和	全部	我的	匆忙	,

但我不得不向艾丝黛尔乞求一瓶喷雾，或者，用尽全力，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] , ” [sed] ['lɪzi] , [rɪ'freʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz]

I	could	not	have	finished	in	time	,	”	said	Lizzie	,	refreshing	her	weary	eyes
我	可以	不是	有	完成的	在	时间	,	”	说	莉齐	,	令人耳目一新	她	厌倦	眼睛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	a	long	,
和	一个	长的	,

“我不可能及时完成的，”莉齐说着，用力睁开疲惫的双眼，

[ə'fekʃənət] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

affectionate	gaze	at	the	pretty	figure	before	her	.
亲热	目光	在	这	漂亮的	数字	前	她	.

她深情地凝视着眼前美丽的身影。

[ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] [skɜːrt][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['klʌstərz] ,

A	fold	of	the	airy	skirt	was	caught	on	one	of	the	blue	clusters	,
一个	折叠	的	这	轻盈的	裙子	曾是	捕捉	在	一	的	这	蓝色的	集群	,

轻盈裙摆的一角被一簇蓝色花朵勾住了，

[ænd; ənd] ['lɪzi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	Lizzie	knelt	down	to	arrange	it	as	she	spoke	.
和	莉齐	跪下	向下	到	安排	它	作为	她	辐	.

莉齐一边说着，一边跪下来整理东西。

[bel] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] : “ ['mʌni] [ə'loʊn] [kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]

Belle	leaned	toward	her	and	said	softly	:	“	Money	alone	can't	pay	you	for	this
美女	倾斜	朝向	她	和	说	轻轻	:	“	钱	独自的	不能	支付	你	为了	这

['kaɪndnəs] ;

kindness	;
仁慈	;

贝儿俯身靠近她，轻声说道：“金钱是无法回报你这份善意的；

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][best] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

so	tell	me	how	I	can	best	serve	you	.
所以	告诉	我	如何	我	能	最好的	服务	你	.

请告诉我我怎样才能更好地为您服务。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

This	is	the	happiest	night	of	my	life	,
这	是	这	最快乐	夜晚	的	我的	生活	,

这是我一生中最快乐的一晚。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [fiːl] [glæd]['ɔːlsoʊ] . ”

and	I	want	to	make	every	one	feel	glad	also	.	”
和	我	想	到	制作	每一个	一	感觉	高兴的	还	.	”

我也想让每个人都感到高兴。”

“ [ðen] [dəunt][tɔːk][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ **Then don't talk of paying me ,**
“ 然后 不 讲话 的 付费 我 ,

“那就别跟我提付钱的事了。”

[bʌt; bət]['prɑːmɪs] [ðæt][aɪ][meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [wer] [ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
but promise that I may make the flowers you wear on your wedding - day ,
但 承诺 那 我 可能 制作 这 花朵 你 穿 在 你的 婚礼 - 天 ,

但我保证，我可以为你制作婚礼当天佩戴的花束。

” ['wɪspəd] ['lɪzi] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][hænd][held] [aʊt][tuː; tə][help][hɜːr; hər][raɪz] ,
” **whispered Lizzie , kissing the kind hand held out to help her rise ,**
” 低声说道 莉齐 , 接吻 这 种类 手 握住 出去 到 帮助 她 上升 ,

“莉齐轻声说道，吻了吻那只伸出来扶她起来的好心手。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ,
for on it she saw a brilliant ring , and in the blooming ,
为了 在 它 她 锯 一个 杰出的 戒指 , 和 在 这 盛开 ,

因为她看到上面有一枚闪亮的戒指，在盛开的花朵中，

['blʌʃɪŋ] [feɪs] [bent]['oʊvər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['tendər]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]
blushing face bent over her she read the tender little story that Somebody had
脸红 脸 弯曲 超过 她 她 读 这 投标 小的 故事 那 某人 有
[toʊld] [bel] [ðæt] [deɪ] .
told Belle that day .
讲述 美女 那 天 .

她脸颊绯红，俯身读着那天有人讲给贝儿的温馨小故事。

“ [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
“ **So you shall !**
“ 所以 你 将 !

“你一定会这么做！”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [riːθ] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [dɪr] , ” ['ænsər] [bel] ,
and I'll keep this wreath all my life for your sake , dear , ” answered Belle ,
和 患病的 保持 这 花圈 全部 我的 生活 为了 你的 清酒 , 亲爱的 , ” 回答 美女 ,

“为了你，亲爱的，我会终生珍藏这个花环，”贝儿回答道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [fʊl] [hɑːrt] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː]
as her full heart bubbled over with pitying affection for the poor girl who
作为 她 满的 心 冒泡 超过 和 怜悯 感情 为了 这 贫穷的 女孩 WHO
[wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['braɪdl]['gɑːrlənd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
would never make a bridal garland for herself .
会 绝不 制作 一个 新娘 花环 为了 她自己 .

她心中充满了对这个可怜女孩的怜悯和爱意，这个女孩永远也无法为自己制作新娘花环。

[bel] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
Belle kept her word , even when she was in a happy home of her own ;
美女 保留 她 单词 , 甚至 什么时候 她 曾是 在 一个 快乐的 家 的 她 自己的 ;

即使身处自己幸福的家庭，贝儿依然信守诺言；

[fɔːr; fər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['roʊziz] [bluːmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] ['braɪtnd] ['lɪzɪz] [laɪf] ;
for out of the dead roses bloomed a friendship that brightened Lizzie's life ;
为了 出去 的 这 死的 玫瑰 盛开 一个 友谊 那 明亮 莉齐的 生活 ;

从枯萎的玫瑰中绽放出友谊，照亮了莉齐的生活；

[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	['æftər][ðə; ði]	[bluː]	['gɑːrlənd][wʌz; wəz]	['feɪdɪd]	[bel]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]['helpf(ə)l]	['lɪt(ə)l]
and	**long**	**after**	**the**	**blue**	**garland**	**was**	**faded**	**Belle**	**remembered**	**the**	**helpful**	**little**
和	长的	后	这	蓝色的	花环	曾是	褪色	美女	记得	这	有帮助	小的

['les(ə)n]	[ðæt]	[tɔːt]	[hɜːr; hər][tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]['feɪsɪz]	['pɑːvərti]	['tʌtʃɪz]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[pə'θetɪk]
lesson	**that**	**taught**	**her**	**to**	**read**	**the**	**faces**	**poverty**	**touches**	**with**	**a**	**pathetic**
课	那	教授	她	到	读	这	面孔	贫困	触摸	和	一个	可怜的

['eləkwəns]	,
eloquence	**,**
口才	,

很久以后，当蓝色花环褪色之后，贝儿仍然记得那个有益的小教训，它教会她用一种可怜的雄辩去读懂那些饱经贫困的人们的脸庞。

[wɪtʃ]	[sez]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[lʊk]	,	“	[fər'get]	-	[ˌem 'iː]	-	[nɑːt]	.	”
which	**says**	**to**	**those**	**who**	**look**	**,**	**“**	**Forget**	**-**	**me**	**-**	**not**	**.**	**”**
哪个	说道	到	那些	WHO	看	,	“	忘记	-	我	-	不是	.	”

它对那些注视它的人说：“勿忘我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神